
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 万事通(jack Of No Trades) 000001

2. 万事通(jack Of No Trades) 000002

3. 万事通(jack Of No Trades) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

万事通(Jack of No Trades)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Amazing Stories August 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 八月 - .

本文摘自1960年8月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[dʒæk] [ɒv; əv] [nəʊ] [treɪdz]
Jack Of No Trades
杰克 的 不 交易

万事通

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɑtrəl]
By CHARLES COTTRELL
经过 查尔斯 科特雷尔

作者：查尔斯·科特雷尔

[fɜːst] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['wɪli] [məluːn] ['kætəgəri] .
First we discovered the Willy Maloon category .
第一的 我们 发现 这 威利 紫红色 类别 .

首先我们发现了威利·马龙这个类别。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['wɪli] [hɪm'self] .
Then we discovered Willy himself .
然后 我们 发现 威利 他自己 .

然后我们发现了威利本人。

[ðen] [wiː; wi] ['deɪtə] - [rɪ'sɜːtʃt] , [ænd; ənd] ['pɒstjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['θɪəri] .
Then we data - researched , and postulated a theory .
然后 我们 数据 - 研究 , 和 假设 一个 理论 .

然后我们进行了数据研究，并提出了一个理论。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pruːf] .
Everything was easy , until it came to the question of proof .
一切 曾是 简单的 , 直到 它 来了 到 这 问题 的 证明 .

一切都很顺利，直到涉及到证据问题。

[hɪz; ɪz] [θɪŋ] ['riːəli] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['wɪli] [məluːn] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

his thing really started before the time I had Willy Maloon under observation

他的 事物 真的 开始 前 这 时间 我 有 威利 紫红色 在下面 观察

[wen] [hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] [wel] [pɑːst] ['kruːzɪŋ] [spiːd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

when he gunned the small runabout well past cruising speed in order to reach the

什么时候 他 枪击 这 小的 小型快艇 出色地 过去的 巡航 速度 在 命令 到 抵达 这

['lɪt(ə)l] ['æstərɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

little asteroid as soon as he could .

小的 小行星 作为 很快 作为 他 可以 .

他的这种行为其实在我观察威利·马龙之前就开始了，当时他驾驶着小型穿梭机，速度远远超过了巡航速度，以便尽快到达那颗小行星。

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌʌn'djuː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

At times like that he showed undue impatience .

在 时代 喜欢 那 他 显示 过度 不耐烦 .

在那种情况下，他表现出了过分的不耐烦。

[ai] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['həʊmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [tuː]

I was following at a discreet distance behind him , homing in on the rock , too

我 曾是 下列的 在 一个 慎重 距离 在后面 他 , 归巢 在 在 这 岩石 , 也

.

.

.

我与他保持着一段不显眼的距离，也朝着那块岩石走去。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

I had to find out what he was up to .

我 有 到 寻找 出去 什么 他 曾是 向上 到 .

我必须弄清楚他到底在搞什么鬼。

['ɑːtʃi] ['kɹɒz.bi] , [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['skaʊndrəl] , [hæd; həd] " [lent] " ['wɪli] [ðə; ði] ['həʊmə(r)] ['juːnɪt] [aʊt]

Archie Crosby , the obliging scoundrel , had " lent " Willy the homer unit out

阿奇 克罗斯比 , 这 乐于助人 恶棍 , 有 " 借出的 " 威利 这 荷马 单元 出去

[ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

of supply .

的 供应 .

乐于助人的无赖阿奇·克罗斯比“借”给了威利那台缺货的本垒打装置。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But , of course ,

但 , 的 课程 ,

当然，

[hiː; hi] (['wɪli]) [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

he (Willy) had requested it in words to the effect that it was to

他 (威利) 有 请求 它 在 字 到 这 影响 那 它 曾是 到

[rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kæʃ] .

replace a defective one in the cache .

代替 一个 有缺陷的 一 在 这 缓存 .

他（威利）曾口头提出要求，说是为了替换缓存中损坏的缓存。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['dɪd(ə)nt] [daʊt] ['wɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['wɪli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]

And Archie didn't doubt Willy for a moment , Willy being the kind of

和 阿奇 没有 怀疑 威利 为了 一个 片刻 , 威利 存在 这 种类 的

['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] .

fellow he is .

同伴 他 是 .

阿奇对威利没有丝毫怀疑，因为威利就是这样的人。

['wɪli] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmə(r)] ['juːnɪt] ,
Willy had worked a couple of hours on the homer unit ,
威利 有 工作 一个 夫妻 的 小时 在 这 荷马 单元 ,

威利在主发动机装置上工作了几个小时，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
which is nothing more than a small radio transmitter .
哪个 是 没有什么 更多的 比 一个 小的 收音机 发射机 .

它只不过是一个小型无线电发射器。

[hiː; hi] [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [juːst] [baɪ] [ðə; ði]
He tuned it to a frequency on the high side of the band used by the
他 调谐 它 到 一个 频率 在 这 高的 边 的 这 乐队 用过的 经过 这
['həʊmə(r)] ['juːnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kæʃ] .
homer units in the cache .
荷马 单位 在 这 缓存 .

他将其调到藏匿点中归巢单元所用频段的高频部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [tjuːn] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd]
This was so no one would be likely to inadvertently tune the frequency and
这 曾是 所以 不 一 会 是 可能 到 无意中 调 这 频率 和
[get] ['kjʊəriəs] .
get curious .
得到 好奇的 .

这样做是为了避免有人无意中调到该频率并产生好奇心。

['tjuːnɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] [rɪ'sivər] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
Tuning any of the vehicle receivers to that particular transmitter
调谐 任何 的 这 车辆 接收器 到 那 特别的 发射机
['friːkwənsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] .
frequency was a simple matter .
频率 曾是 一个 简单的 事情 .

将任何车辆接收器调谐到该特定发射器频率都是一件很简单的事情。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [ænd; ənd]
Then he had taken the transmitter out among the asteroids and
然后 他 有 已采取 这 发射机 出去 之中 这 小行星 和
['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)]
hunted around until he had found one about two miles or thereabouts in diameter
猎杀 大约 直到 他 有 成立 一 关于 二 英里 或者 大约 在 直径
,
,
,

然后他带着发射器到小行星带中四处寻找，直到找到一颗直径大约两英里的小行星。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
only it couldn't be said to have a diameter because it was quite
仅有的 它 不能 是 说 到 有 一个 直径 因为 它 曾是 相当
[ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [ʃeɪp] .
irregular in shape .
不规律的 在 形状 .

只是它的形状很不规则，所以不能说它有直径。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['wɪli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] .
But to Willy it must have been as fascinating as a jewel .
但 到 威利 它 必须 有 到过 作为 迷人 作为 一个 宝石 .

但对威利来说，它一定像宝石一样令人着迷。

[səʊ][hiː; hi][ˈplɑːntɪd][ðə; ði][ˈhəʊmə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
So he planted the homer on it so that he could find it again when he wanted to .
所以 他 已种植 这 荷马 在 它 所以 那 他 可以 寻找 它 再次 什么时候 他 通缉 到 .

所以他把那枚本垒打埋在了那里，以便日后需要时能够再次找到它。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['hædnt] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [æn; ən]['æstərɔɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] .
Of course , he hadn't yet thought of a reason for wanting an asteroid , but he would .
的 课程 , 他 之前没有 然而 想法 的 一个 原因 为了 想要 一个 小行星 , 但 他 会 .

当然，他当时还没有想到自己想要小行星的理由，但他会想到的。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] .
He usually found reasons for the strange things he did .
他 通常 成立 原因 为了 这 奇怪的 事物 他 做过 .

他总能为自己做的那些奇怪事情找到理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['ɒli] [ˌhædə'weɪ] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʌg] .
It must have been just after Ollie Hadaway lost control of his tug .
它 必须 有 到过 只是 后 奥利 哈达威 丢失的 控制 的 他的 拖船 .

那一定是奥利·哈达威失去对拖船的控制之后不久发生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['æstərɔɪd] .
It had been headed in the direction of a rather large asteroid .
它 有 到过 标题 在 这 方向 的 一个 相当 大的 小行星 .

它原本是朝着一颗相当大的小行星飞去的。

['ɒli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [dʒets] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ,
Ollie had tried to unjumble the steering jets , but he couldn't ,
奥利 有 尝试 到 理顺 这 转向 喷气式飞机 , 但 他 不能 ,

奥利试图理顺转向喷嘴，但他没能成功。

[səʊ][hiː; hi] [beɪld] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
so he bailed out and was picked up a little later .
所以 他 保释 出去 和 曾是 挑选 向上 一个 小的 之后 .

所以他弃车逃跑，过了一会儿被人接走了。

[ðə; ði] [tʌg] [went] [ɒn][ænd; ənd] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
The tug went on and shattered on the surface of the asteroid .
这 拖船 去 在 和 破碎 在 这 表面 的 这 小行星 .

拖船继续前行，最终在小行星表面破碎。

[ðen] ['leɪtə(r)] , ['wɪli] , [æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʌg] ,
Then later , Willy , at my directions , investigated the accident , examined the tug ,
然后 之后 , 威利 , 在 我的 方向 , 调查 这 事故 , 检查 这 拖船 ,

后来，威利按照我的指示调查了这起事故，检查了拖船。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ʌp] [æn; ən]['æksɪdənt] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and wrote up an accident report on it .
和 写道 向上 一个 事故 报告 在 它 .

并就此撰写了一份事故报告。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
And the inspection part of it must have gone something like this :
和 这 检查 部分 的 它 必须 有 已消失 某物 喜欢 这 :

而检查环节大概是这样的：

[wen] ['wɪli] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['ʃætəd] [tʌg][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
When Willy arrived to examine the shattered tug on the surface of the asteroid ,
什么时候 威利 到达的 到 检查 这 破碎 拖船 在 这 表面 的 这 小行星 ,

当威利抵达小行星表面检查那艘破碎的拖船时，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['plezntli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætəd] [mes] ,
he must have been pleasantly surprised to note that the hull was a battered mess ,
他 必须 有 到过 愉快 惊讶 到 笔记 那 这 船体 曾是 一个 伤痕累累 混乱 ,

他一定惊喜地发现船体破败不堪。

[bʌt; bət] [mɪ'rækjələsli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] .
but miraculously some of the innards were intact .
但 奇迹般地 一些 的 这 内脏 是 完好无损的 .

但奇迹般地，部分内脏器官完好无损。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
He must have looked closer and saw that the drive unit had escaped destruction .
他 必须 有 看起来 更近 和 锯 那 这 驾驶 单元 有 逃脱 破坏 .

他一定是仔细观察后发现驱动装置幸免于难。

[ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [ɪz][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['hevi] ['djuːti] ['wɜːkhɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [pækt] [ɔː(r)] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
The drive unit of a tug is a super - heavy duty workhorse of a unit chock full of more power than would ever be packed or needed in a conventional ship of the same size .
这 驾驶 单元 的 一个 拖船 是 一个 极好的 - 重的 责任 主力军 的 一个 单元 冲击 满的 的 更多的 力量 比 会 曾经 是 包装 或者 需要 在 一个 传统的 船 的 这 相同的 尺寸 .

拖船的驱动装置是一个超级重型的动力装置，其动力远超同等大小的传统船舶所能承载或所需的动力。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['juːnɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌg] ,
But as I said before , this was a propulsion unit from a tug ,
但 作为 我 说 前 , 这 曾是 一个 推进 单元 从 一个 拖船 ,

但正如我之前所说，这是一艘拖船的推进装置。

[ænd; ənd] [tʌgz] [laɪk] [wʌnz][wiː; wi][juːz] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
and tugs like ones we use need plenty of power .
和 拖船 喜欢 一个 我们 使用 需要 很多 的 力量 .

而像我们使用的那种拖船需要很大的动力。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] ['wɪli] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['æstərɔɪd] .
And that must have been when Willy decided on a reason for having his own private asteroid .
和 那 必须 有 到过 什么时候 威利 决定 在 一个 原因 为了 拥有 他的 自己的 私人的 小行星 .

想必就是在那时，威利决定了拥有自己私人小行星的理由。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [draɪv] [ˈjuːnɪt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈməʊbaɪl] .
He would add the drive unit to it and make it mobile .
他 会 添加 这 驾驶 单元 到 它 和 制作 它 移动的 .

他会给它加上驱动装置，使它能够移动。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He must have sparkled with the idea for the rest of the day .
他 必须 有 闪闪发光 和 这 主意 为了 这 休息 的 这 天 .

他那天剩下的时间里肯定都沉浸在这个想法带来的兴奋之中。

[ai] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] [rɪˈpɔːt] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [lɒs] .
I recall his accident report saying the tug was a total loss .
我 记起 他的 事故 报告 说 这 拖船 曾是 一个 全部的 损失 .

我记得他的事故报告中说，那艘拖船完全报废了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn] [tʃekt] [ˈwɪliz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðæt] .
Of course , no one checked Willy's decision on that .
的 课程 , 不 一 已检查 威利的 决定 在 那 .

当然，没有人去核实威利在这件事上的决定。

[ai][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈwɪli] [ˈʌndə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtriːvd] [ðə; ði] [draɪv] [ˈjuːnɪt]
I also had Willy under observation the time he retrieved the drive unit
我 还 有 威利 在下面 观察 这 时间 他 已检索 这 驾驶 单元
[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] [əˈkwaɪəd] [ˈpraɪvətli] [əʊnd] ([naʊ]) [ˈæstərɔɪd] .
and took it to his newly acquired privately owned (now) asteroid .
和 采取 它 到 他的 新 获得 私下 拥有 (现在) 小行星 .

威利取回驱动装置并将其带到他新近获得的（现在）私人拥有的小行星时，我也对他进行了观察。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [wʊd] [lend] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˌædæpˈteɪʃn] [tuː; tə][məʊˈbɪləti] .
The peculiar shape of the asteroid would lend itself to adaptation to mobility .
这 奇特 形状 的 这 小行星 会 借 本身 到 适应 到 流动性 .

小行星奇特的形状使其能够适应移动。

[səʊ] [ˈwɪli] [ˈblɑːstɪd] [ɒf] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːlɒŋgeɪtɪd] [end] [wɪð] [sʌm; səm][ɪkˈspləʊsɪvz][hiː; hi]
So Willy blasted off the tip of the elongated end with some explosives he
所以 威利 炸毁 离开 这 提示 的 这 细长的 结尾 和 一些 爆炸物 他
[hæd; həd][daɪˈvɜːtɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,
had diverted from some other project ,
有 改道 从 一些 其他 项目 ,

于是，威利用从其他项目挪用的炸药炸掉了细长末端的尖端。

[drɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ˈjuːnɪt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
drilled it out with some small charges , and fitted the drive unit in it ,
钻孔 它 出去 和 一些 小的 收费 , 和 适配 这 驾驶 单元 在 它 ,

用少量炸药钻了个孔，然后把驱动装置装了进去。

[ænd; ənd] [ˈæŋkəd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
and anchored it down .
和 锚定 它 向下 .

然后把它固定住。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] ,
It had taken quite a while to do all that ,
它 有 已采取 相当 一个 尽管 到 做 全部 那 ,

完成这一切花了相当长的时间。

[bʌt; bət] [ˈwɪli] [hæd; həd] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌns] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
but Willy had interminable patience once he started a project .
但 威利 有 没完没了 耐心 一次 他 开始 一个 项目 .

但一旦威利开始做某件事，他就会展现出无穷的耐心。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] ,
The entire procedure would seem impossible for one man ,
这 全部的 程序 会 似乎 不可能的 为了 一 男人 ,

整个过程对于一个人来说似乎是不可能的。

[bʌt; bət] [bʌlk] [ænd; ənd] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['prɔːbləmz] [ɪn] [speɪs] .
but bulk and weight were no problems in space .
但 大部分 和 重量 是 不 问题 在 空间 .

但在太空中，体积和重量都不是问题。

[ænd; ənd] ['wɪli] ['kɒnstəntli] [wɜːkt] ['mɪrəklz] .
And Willy constantly worked miracles .
和 威利 不断地 工作 奇迹 .

威利不断创造奇迹。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] ['væljuː] [ə; eɪ] ['məʊbaɪl] ['æstərɔɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [nɒn] - ['məʊbaɪl] ['æstərɔɪdz] [wei] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entəd] ['wɪliz] [maɪnd] .
The question of what value a mobile asteroid would be among swarms of non - mobile asteroids way out in space where there was no place to go never seemed to have entered Willy's mind .
这 问题 的 什么 价值 一个 移动的 小行星 会 是 之中 蜂群 的 非 - 移动的 小行星 方式 出去 在 空间 在哪里 那里 曾是 不 地方 到 去 绝不 似乎 到 有 进入 威利的 头脑 .

威利似乎从未想过，在茫茫太空中，在无处可去的众多非移动小行星中，一颗可移动的小行星究竟有什么价值。

([naʊ] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] " [naɪt] " [ænd; ənd] " [deɪ] ,
(Now when I speak of " night " and " day ,
(现在 什么时候 我 说话 的 " 夜晚 " 和 " 天 ,

（现在当我谈到“夜晚”和“白天”时，

" [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊə(r)] [klɒk] [set] [fɔːθ] [æz; əz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [nɒn] - ['wɜːkɪŋ] [pɪərɪədz] .
" I speak of those periods of the twenty - four hour clock set forth as working and non - working periods .
" 我 说话 的 那些 时期 的 这 二十 - 四 小时 钟 放 前进 作为 在职的 和 非 - 在职的 时期 .

我指的是二十四小时制时钟中规定的工作时间和非工作时间。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [deɪ] " [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
The working part was the " day " part of the twenty - four hours ,
这 在职的 部分 曾是 这 " 天 " 部分 的 这 二十 - 四 小时 ,

工作时间指的是一天24小时中的“白天”部分。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['aʊə(r)] [kən'træktɪd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
during which we all engaged in our contracted occupations .
期间 哪个 我们 全部 已订婚的 在 我们的 合同 职业 .

在此期间，我们都从事了各自承包的工作。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['pɪəriəd] [endid] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] " [naɪt] .
The rest of the time until the twenty - four hour period ended was considered " night .
这 休息 的 这 时间 直到 这 二十 - 四 小时 时期 结束 曾是 经过考虑的 " 夜晚 .

直到二十四小时结束的其余时间都被视为“夜晚”。

" ['nætʃ(ə)rəli] ,
" Naturally ,
" 自然 ,

“自然，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [help]
among the asteroids there was no rising and setting of the sun to help
之中 这 小行星 那里 曾是 不 上升 和 环境 的 这 太阳 到 帮助
['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .
designate the passage of time .
指定 这 通道 的 时间 .

在小行星带中，没有太阳的升起和落下来帮助人们感知时间的流逝。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [pə'sist, -'zist] [wɪð] [speɪs] [men] [nəʊ]
The reference to night and day is a habit which persists with space men no
这 参考 到 夜晚 和 天 是 一个 习惯 哪个 持续 和 空间 男人 不
['mætə(r)] [wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] .)
matter which part of the system they happen to be in .)
事情 哪个 部分 的 这 系统 他们 发生 到 是 在 .)

宇航员无论身处太阳系的哪个部分，都会习惯性地提及昼夜交替。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['wɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['juːnɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æstərɔɪd] ,
A few days after Willy had finished installing the drive unit in his asteroid ,
一个 很少 天 后 威利 有 完成的 安装 这 驾驶 单元 在 他的 小行星 ,

威利在小行星上安装完驱动装置几天后，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] ['spiːdstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv]
a small company speedster came to a near - halt at the outer fringes of
一个 小的 公司 速度型 来了 到 一个 靠近 - 停止 在 这 外 边缘 的
['aʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .
our section of the asteroid belt .
我们的 部分 的 这 小行星 腰带 .

一辆小型公司的高速飞船在我们所在的小行星带外缘几乎停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['eɪti] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪts] [wei] [baɪ] ['reɪdɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [belt] ,
For the next eighty hours it felt its way by radar through the belt ,
为了 这 下一个 八十 小时 它 毛毡 它是 方式 经过 雷达 通过 这 腰带 ,

接下来的八十个小时里，它依靠雷达探测穿越了辐射带。

['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['bɒdɪz] ,
dodging and going around the larger bodies ,
躲避 和 去 大约 这 更大的 身体 ,

躲避并绕过较大的物体，

[ænd; ənd] [sləʊɪŋ] [ɪts] [spiːd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɪts] [wei] [θruː]
and slowing its speed whenever it became necessary to shoulder its way through
和 减速 它是 速度 每当 它 成为 必要的 到 肩膀 它是 方式 通过
['mæsɪz] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] ['debriː] [ænd; ənd] [dʌst] .
masses of smaller debris and dust .
群众 的 较小的 碎片 和 灰尘 .

每当需要穿过大量的较小碎片和尘土时，它都会减速。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [saɪt] ['vɪʒuəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz]
Finally it had our station in sight visually , and in a matter of hours
最后 它 有 我们的 车站 在 视线 视觉上 , 和 在 一个 事情 的 小时
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

最终，它已经能目视看到我们的车站，几个小时后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [ɪts] [sliːk] ['sɪksti] [fiːt] [ɒv; əv] [leŋkθ; leŋθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] ['gæntri] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
it was edging its sleek sixty feet of length into a side gantry attached to
它 曾是 边缘 它是 光滑 六十 脚 的 长度 进入 一个 边 龙门架 随附的 到
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

它那纤细的六十英尺长的身体缓缓滑入车站侧面的龙门架。

['mɪstə(r)] . ['gɑːfiːld] [gɔɪl] [ˌdisim'bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːdstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['retɪnjuː] .

Mr . Garfield Goil disembarked from the speedster with a small retinue .

先生 . 加菲猫 戈伊尔 下船 从 这 速度型 和 一个 小的 随从 .

加菲尔德·戈伊尔先生带着一小队随从从跑车上下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] , ['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n]

He was greeted on the inside of the lock by Mr . Orrin , our station

他 曾是 问候 在 这 里面 的 这 锁 经过 先生 . 奥林 , 我们的 车站

['mænɪdʒə(r)] .

manager .

经理 .

他在船闸内受到了我们站长奥林先生的迎接。

[æz; əz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] - ['fɔːmən] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] ['ɔːrɪn] [tuː; tə] [griːt] ['mɪstə(r)] . [gɔɪl]

As operations engineer - foreman , I was there with Orrin to greet Mr . Goil

作为 运营 工程师 - 领班 , 我 曾是 那里 和 奥林 到 迎接 先生 . 戈伊尔

.

.

.

作为运营工程师兼工长，我和奥林一起去迎接戈伊尔先生。

['mɪstə(r)] . - ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət]

Mr . Goil's presence had been expected for the past several days , but

先生 . - 在场 有 到过 预期的 为了 这 过去的 一些 天 , 但

[nɒt] [ɪ'speʃəli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

not especially looked forward to .

不是 尤其 看起来 向前 到 .

过去几天，人们都预料到戈伊尔先生会来，但并没有特别期待他的到来。

[hɪz; ɪz]['steɪtəs][ænd; ənd]['stætʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn]

His status and stature with the Extraterrestrial Mining Company was well known

他的 地位 和 身材 和 这 外星人 矿业 公司 曾是 出色地 已知

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

to all of us ,

到 全部 的 我们 ,

他在外星采矿公司的地位和声望，我们所有人都非常清楚。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'spektɪd] .

and certainly respected .

和 当然 受人尊敬 .

当然，他也备受尊敬。

[hɪz; ɪz]['vɒlətaɪl] ['temprəmənt] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ['ɔːlsəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] [kən'sɜːn] .

His volatile temperament was well known also ; it commanded our concern .

他的 易挥发的 气质 曾是 出色地 已知 还 ; 它 命令 我们的 忧虑 .

他喜怒无常的性格也是众所周知的，这引起了我们的担忧。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)]['mɪstə(r)] . - ['temprəmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][test] ,

And if ever Mr . Goil's temperament was to be put to a test ,

和 如果 曾经 先生 . - 气质 曾是 到 是 放 到 一个 测试 ,

如果戈伊尔先生的性情要经受考验的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n]['vɪzɪts] .

it was during one of his inspection visits .

它 曾是 期间 一 的 他的 检查 访问 .

那是在他的一次视察期间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] — [hɪz; ɪz][fɜːst][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

And that was what he had come for — his first to this station .

和 那 曾是 什么 他 有 来 为了 — 他的 第一的 到 这 车站 .

这就是他此行的目的——这是他第一次来到这个车站。

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] ,
As I remember ,
作为 我 记住 ,

我记得，

[ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'dʒektʃə(r)][ɒn] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['temprəmənt] [wɒz; wəz]
there had always been conjecture on whether Mr . Goil's temperament was
那里 有 总是 到过 推测 在 无论 先生 . - 气质 曾是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [tə'pɒgrəfi] ,
the result of his physical topography ,
这 结果 的 他的 身体的 地形 ,

人们一直猜测戈伊尔先生的性情是否与他的体型有关。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [tə'pɒgrəfi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .
or whether his physical topography had been altered by his temperament .
或者 无论 他的 身体的 地形 有 到过 已修改 经过 他的 气质 .

或者他的体格特征是否因他的性情而改变。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ,
In either case ,
在 任何一个 案件 ,

无论哪种情况，

['mɪstə(r)] . ['gɑːfiːld] [gɔɪl] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊnli] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə]
Mr . Garfield Goil was representative of that only appellation inevitable to
先生 . 加菲猫 戈伊尔 曾是 代表 的 那 仅有的 称谓 不可避免的 到
[hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
him because of his facial features and his name .
他 因为 的 他的 面部的 特征 和 他的 姓名 .

加菲尔德·戈伊尔先生因其面部特征和名字，不可避免地被冠以"戈伊尔先生"这一称号。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gɔɪl] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] — ['eni]
And Mr . Goil was perpetually bitter and approached the world — any
和 先生 . 戈伊尔 曾是 永恒地 苦的 和 接近 这 世界 — 任何
[wɜːld] — [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪp] ['weldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
world — with a chip welded to his shoulder .
世界 — 和 一个 芯片 焊接 到 他的 肩膀 .

而戈伊尔先生则始终心怀怨恨，对这个世界——任何世界——都抱有愤懑不平的态度。

[ai] [tægd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['ɔːrɪn] ['eskɔːtid] [gɔɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɒn]
I tagged along as Orrin escorted Goil to his quarters and broke the seal on
我 标签 沿着 作为 奥林 护送 戈伊尔 到 他的 四分之一 和 打破 这 海豹 在
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːbən] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .
a bottle of bourbon he had been saving for this particular occasion .
一个 瓶子 的 波旁威士忌 他 有 到过 保存 为了 这 特别的 场合 .

我跟着奥林，看着他护送戈伊尔回到他的房间，打开了他为这个特殊场合特意留着的一瓶波旁威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It had been the wrong thing to do .
它 有 到过 这 错误的 事物 到 做 .

这样做是错误的。

[gɔɪl] ['prɒmptli] [ɪn'fɔːmd] ['ɔːrɪn] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] ([gɔɪl]) [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] ,
Goil promptly informed Orrin that not only was he (Goil) a teetotaler ,
戈伊尔 及时 知情的 奥林 那 不是 仅有的 曾是 他 (戈伊尔) 一个 禁酒者 ,

戈伊尔立即告知奥林，他（戈伊尔）不仅滴酒不沾，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] ['eniwʌn] [els] ,
but also that he was opposed to drinking by anyone else ,
但 还 那 他 曾是 反对 到 喝 经过 任何人 别的 ,

但他同时也反对其他人喝酒。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪiːz] ['djʊərɪŋ]['djuːti] ['aʊəz] ,
especially by company employees during duty hours ,
尤其 经过 公司 雇员 期间 责任 小时 ，

尤其是公司员工在工作时间内

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['eəriə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
and in a place other than an authorized area such as the
和 在 一个 地方 其他 比 一个 授权 区域 这样的 作为 这
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] [ɔː(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɑː(r)] .
recreation room or the station bar .
娱乐 房间 或者 这 车站 酒吧 .

并且是在娱乐室或车站酒吧等授权区域以外的地方。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'dəʊn] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He told him further that he would not condone such practices while he was
他 讲述 他 更远 那 他 会 不是 宽恕 这样的 实践 尽管 他 曾是
[ə'raʊnd] ;
around ;
大约 ；

他还告诉他，只要他在，就绝不会容忍这种行为；

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'spekt] [ɑːpə'reɪʃnz] ['pɜːsənəli] .
his immediate job was to inspect operations personally .
他的 即时 工作 曾是 到 检查 运营 亲自 .

他当时的首要任务是亲自检查运营情况。

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [tiːmz] [wʊd] [dɪg] ['diːpli] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['mætəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɜːsə'nel] ,
His accompanying teams would dig deeply into other matters such as personnel ,
他的 随同 团队 会 挖 深 进入 其他 事情 这样的 作为 人员 ，
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ，

他的随行团队将深入调查其他事项，例如人员配备、物资供应等。

[ˌəʊvər'ɔːl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
overall operations efficiency , and so on .
全面的 运营 效率 ， 和 所以 在 .

整体运营效率等等。

[wɜːk] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Work would begin as soon as possible .
工作 会 开始 作为 很快 作为 可能的 .

工作将尽快开始。

[gɔɪl] [ðen] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ['kəʊldli][ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌviː aɪ 'piː] ['kwɔːtəz] .
Goil then excused himself coldly and left for the VIP quarters .
戈伊尔 然后 已原谅 他自己 冷冷地 和 左边 为了 这 VIP 四分之一 .

随后，高伊尔冷冷地找了个借口，前往贵宾休息室。

[pɔɪnt] ['nʌmbə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [θɔːt] .
Point number one for the opposition , I thought .
观点 数字 一 为了 这 反对 ，我 想法 .

我想，这是对方的第一点论点。

[waɪ] ['hædnt] ['sʌmwʌn] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ?
Why hadn't someone warned us about the peculiarities of the man ?
为什么 之前没有 某人 警告 我们 关于 这 特殊性 的 这 男人 ？

为什么没有人提醒我们这个人的一些怪癖？

[ai] [həʊpt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] .
I hoped nothing would go wrong with the inspection .
我 希望 没有什么 会 去 错误的 和 这 检查 .

我希望检查一切顺利。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [wel] ,
If things went well ,
如果 事物 去 出色地 ,

如果一切顺利，

[gɔɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔ:ts][kʊd; kəd][get][ðeə(r)] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ]
Goil and his cohorts could get their business over with and get away
戈伊尔 和 他的 队列 可以 得到 他们的 商业 超过 和 和 得到 离开
[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] .
from here that much faster .
从 这里 那 很多 快点 .

戈伊尔和他的同伙可以更快地完成他们的任务，然后离开这里。

[ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] ['wɪli] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]
I was more than a little concerned about Willy and what he was doing
我 曾是 更多的 比 一个 小的 担心的 关于 威利 和 什么 他 曾是 正在做
.
.
.

我非常担心威利以及他正在做的事情。

['wɪli] [hæd; həd] [spent] [tu:] [deɪz] , ['məʊstli] [ɒf] - ['dju:ti] [taɪm] , ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
Willy had spent two days , mostly off - duty time , visiting and working on the
威利 有 花费 二 天 , 大多 离开 - 责任 时间 , 访问 和 在职的 在 这
['æstərɔɪd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] ,
asteroid he had adopted ,
小行星 他 有 已采用 ,

威利花了整整两天时间（大部分是休息时间）去参观和研究他认养的小行星。

[hɪz; ɪz] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] [mɒn'strɒsəti] .
his two miles of irregular monstrosity .
他的 二 英里 的 不规律的 怪物 .

他那两英里长的奇形怪状的怪物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spɜ:t] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ðə; ði] [draɪv] ['ju:nɪt] ,
In his spurt of activity to install the drive unit ,
在 他的 喷 的 活动 到 安装 这 驾驶 单元 ,

在他迅速安装驱动单元的过程中，

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)] - ['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪvz][ænd; ənd] [bləʊn] [aʊt] [tu:] [mʌtʃ]
he had over - calculated a charge of explosives and blown out too much
他 有 超过 - 计算 一个 收费 的 爆炸物 和 吹 出去 也 很多
[ɒv; əv][ðə; ði][end]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
of the end section of the asteroid .
的 这 结尾 部分 的 这 小行星 .

他高估了炸药的装药量，炸毁了小行星末端的太多部分。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm][sʌm; səm] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
That caused him some concern for a little while .
那 导致 他 一些 忧虑 为了 一个 小的 尽管 .

这让他一度有些担忧。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][pjʊə(r)]['dʒi:niəs] ,
In a flash of what he probably considered to be pure genius ,
在 一个 闪光 的 什么 他 大概 经过考虑的 到 是 纯的 天才 ,

在他可能自认为纯粹是天才的灵感闪现中，

[hiː; hi] [sɒlvd] [ðæt] ['maɪnə(r)] ['prɒbləm] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] [ɪn'stɒlɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] -
he solved that minor problem by deciding to fill in the hole by installing a sub -
他 已解决 那 次要的 问题 经过 决定 到 充满 在 这 洞 经过 安装 一个 子 -
[speɪs] ['enədʒaɪzə(r)] .
space energizer .
空间 劲量 .

他通过安装一个亚空间能量发生器来填补这个洞，从而解决了这个小问题。

[ðɪs] [fɜːst] [flæʃ] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [flæʃ] .
This first flash of genius was apparently followed by another inspirational flash .
这 第一的 闪光 的 天才 曾是 显然 随后 经过 其他 鼓舞人心 闪光 .

这第一次灵光乍现之后，显然又出现了第二次灵感迸发。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪð] [bəʊθ] [ˌɪnstə'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːk] , [send] [ðə; ði] [θɪŋ]
He could , with both installations , and some additional work , send the thing
他 可以 , 和 两个都 安装 , 和 一些 额外的 工作 , 发送 这 事物
[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
back to Earth .
后退 到 地球 .

他可以利用这两个装置以及一些额外的工作，将这东西送回地球。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] ,
He must have been proud of the thought ,
他 必须 有 到过 自豪的 的 这 想法 ,

他一定为这个想法感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['sætlˌlaɪts] [ə'raʊnd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [naʊ] ;
for private satellites around Earth were all the rage now ;
为了 私人的 卫星 大约 地球 是 全部 这 愤怒 现在 ;

当时，围绕地球运行的私人卫星风靡一时；

[nəʊ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
no one who was Anyone was without one .
不 一 WHO 曾是 任何人 曾是 没有 一 .

没有一个人是孤身一人的。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Besides that , it would make a wonderful birthday present for his wife .
除了 那 , 它 会 制作 一个 精彩的 生日 展示 为了 他的 妻子 .

除此之外，这也会是一份送给他妻子的绝佳生日礼物。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'weɪ] .
Her birthday was only a matter of days away .
她 生日 曾是 仅有的 一个 事情 的 天 离开 .

她的生日就在几天后了。

\- [fɜːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [deɪz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Goil's first request was to observe a day's operation .
\- 第一的 要求 曾是 到 观察 一个 天 手术 .

戈伊尔提出的第一个要求是观察一天的运作。

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [wɒt] [fjuː] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,
I had made what few arrangements were necessary ,
我 有 制成 什么 很少 安排 是 必要的 ,

我已经做好了必要的安排。

[ænd; ənd] [gɔɪl] [ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɜːli] [səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː]
and Goil and I started out early so we could get into position and see
和 戈伊尔 和 我 开始 出去 早期的 所以 我们 可以 得到 进入 位置 和 看
[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .
the operations from the start .
这 运营 从 这 开始 .

我和戈伊尔很早就出发了，这样我们就能占据有利位置，从一开始就观察行动情况。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['flitə] .
We had one of the observation flitters .
我们 有 一 的 这 观察 闪烁 .

我们有一艘观察船。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [pɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['eəriə] .
I took it about twenty thousand miles out from the area of operations and parked with the forward port facing the area .
我 采取 它 关于 二十 千 英里 出去 从 这 区域 的 运营 和 停放 和 这 向前 港口 面向 这 区域 .

我驾驶它飞离作战区域约两万英里，并将前向端口朝向该区域停放。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [wiːl; wil] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] .
" We'll watch from here , Mr . Goil .
" 出色地 手表 从 这里 , 先生 . 戈伊尔 .

“我们会在这里观察，戈伊尔先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['debriː] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
You can see the debris floating down there .
你 能 看 这 碎片 漂浮的 向下 那里 .

你可以看到水下漂浮着碎片。

" [ai] ['pɔɪntɪd] ,
" I pointed ,
" 我 尖 ,

我指着说：

[ænd; ənd] [gɔɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dʌst] ,
and Goil looked at the little pin points of light reflecting from a great volume of dust ,
和 戈伊尔 看起来 在 这 小的 别针 积分 的 光 反思 从 一个 伟大的 体积 的 灰尘 ,

戈伊尔看着从大量尘埃中反射出的点点光点，

['nebjələ] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [dɪm] [ˌluːmɪ'nɒsəti] .
nebula - like in its dim luminosity .
星云 - 喜欢 在 它是 暗淡 亮度 .

亮度昏暗，像星云一样。

" [wen] [ðə; ði] [kruː] [stɑːrts] ['æktʃuəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
" When the crew starts actual operation ,
" 什么时候 这 全体人员 开始 实际的 手术 ,

“当机组人员开始实际操作时，

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːnz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [kləʊz] - [ʌp] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['prəʊses] . "
we will turn on the magnification screens and get some close - up views of the process . "
我们 将要 转动 在 这 放大 屏幕 和 得到 一些 关闭 - 向上 浏览 的 这 过程 . "

我们将打开放大屏幕，近距离观察这个过程。

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [gɔɪl] .
" Please explain this to me , " said Goil .
" 请 解释 这 到 我 , " 说 戈伊尔 .

“请给我解释一下，”戈伊尔说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən]['æs.tə.rɔɪdz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] . "
" I've never seen an asteroid's operation before . "
" 我已经 绝不 已见 一个 小行星的 手术 前 . "

“我以前从未见过小行星的运行情况。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] .
" Of course , Mr . Goil .
" 的 课程 , 先生 . 戈伊尔 .

“当然，戈伊尔先生。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

[ðɪs] ['æstərɔɪd] [pætʃ] , [ɔː(r)] [veɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
This asteroid patch , or vein , as we like to call it ,
这 小行星 修补 , 或者 静脉 , 作为 我们 喜欢 到 称呼 它 ,

这块小行星斑块，或者我们更喜欢称之为“静脉”，

[hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['kɒntent][ɒv; əv]['met(ə)l] [ɔːrz] [ænd; ənd]
has a better than average content of metal ores and
有 一个 更好的 比 平均的 内容 的 金属 矿石 和
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
compounds .
化合物 .

金属矿石和化合物含量高于平均水平。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [luːs] [endz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tə'geðə(r)]
As you can see , we have swept the loose ends , so to speak , together
作为 你 能 看 , 我们 有 扫荡 这 松动的 结束 , 所以 到 说话 , 一起
.
.
.

如你所见，我们已经共同把所有遗留问题都解决了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
And there you see the result .
和 那里 你 看 这 结果 .

这就是结果。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['nebjələs] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æstərɔɪd] .
In the center of that nebulous sort of mass is a large asteroid .
在 这 中心 的 那 模糊的 种类 的 大量的 是 一个 大的 小行星 .

在那团模糊不清的物质中心，有一颗巨大的小行星。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pætʃ] .
There is at least one in almost every patch .
那里 是 在 至少 一 在 几乎 每一个 修补 .

几乎每个补丁中至少都有一个。

[wiː; wi][juːz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][kɔː(r)] ,
We use that as the core ,
我们 使用 那 作为 这 核 ,

我们以此为核心，

[ænd; ənd][baɪ] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['grævəti]['dʒenəreɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt]
and by planting a large gravity generator on it and feeding it a great
和 经过 种植 一个 大的 重力 发电机 在 它 和 喂养 它 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
deal of power ,
交易 的 力量 ,

通过在上面安装一个大型重力发电机并为其提供大量电力，

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ə'trækt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['debriː] .
it and the asteroid attracts most of the nearby debris .
它 和 这 小行星 吸引 最多 的 这 附近 碎片 .

它和这颗小行星吸引了附近大部分的碎片。

[ðə; ði]['grævəti]['dʒenəreɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [suːp] [ʌp] [trə'mendəsli] .
The gravity generator has been souped up tremendously .
这 重力 发电机 有 到过 汤 向上 非常 .

重力发生器的性能已经得到了极大的提升。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [aʊt] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
It burns out rather quickly , but it operates long enough for our purposes .
它 烧伤 出去 相当 迅速地 , 但 它 运作 长的 足够的 为了 我们的 目的 .

它燃烧得很快，但对于我们的目的来说，它的使用寿命足够长。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['saɪzɪz][ɒv; əv]['æstərɔɪdz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][kɔː(r)] .
There is a respectable layer of assorted sizes of asteroids hugging the core .
那里 是 一个 可敬 层 的 各种各样的 尺寸 的 小行星 拥抱 这 核 .

地核周围环绕着一层大小不一的小行星。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv] [dʌst] [sə'raʊndɪŋ] ['evriθɪŋ] .
And there are several miles of dust surrounding everything .
和 那里 是 一些 英里 的 灰尘 周围 一切 .

周围有好几英里厚的尘土。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['grævəti]['dʒenəreɪtə(r)][hæz; həz] [bɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] [daɪz] [aʊt] , [ɒv; əv]
After the gravity generator has burned out , the big attraction dies out , of
后 这 重力 发电机 有 烧伤 出去 , 这 大的 景点 死亡 出去 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

重力发生器烧毁后，大型游乐设施自然也就消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['debriː] [ɪz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]
But the proximity of the debris is still enough to hold them together
但 这 邻近 的 这 碎片 是 仍然 足够的 到 抓住 他们 一起
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "
for some time . "
为了 一些 时间 . "

但碎片之间的距离仍然足够近，足以让它们在一段时间内保持在一起。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [streɪ] ['bɒdi] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ? "
" What is that stray body off to one side ? "
" 什么 是 那 流浪 身体 离开 到 一 边 ? "

“旁边那具孤零零的尸体是什么？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['trɪgə(r)]['æstərɔɪd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" That is the trigger asteroid , " I answered .
" 那 是 这 扳机 小行星 , " 我 回答 .

“那是触发小行星，”我回答道。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['trɪgərɪŋ] [taɪm] ,
A couple of minutes before triggering time ,
一个 夫妻 的 分钟 前 触发 时间 ,

触发时间前几分钟，

[ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ɑːpə'reɪʃnz] ['friːkwənsi] .
I reached over and punched the channel button on operations frequency .
我 达到 超过 和 拳击 这 渠道 按钮 在 运营 频率 .

我伸手按下了操作频率的频道按钮。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] ['tʃætə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Immediately the usual operations chatter came rushing out at us from the
立即地 这 通常 运营 喋喋不休 来了 匆忙 出去 在 我们 从 这
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

扬声器里立刻传来平常的作业语音。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['blɑːstɪd] [aʊt] ['seɪɪŋ] , " ['redi] , [sæm] ?
Suddenly a voice blasted out saying , " Ready , Sam ?
突然 一个 嗓音 炸毁 出去 说 , " 准备好 , 山姆 ?

突然，一个声音响起："准备好了吗，山姆？"

[klɪə(r)] , ['evribɒdi] !
Clear , everybody !
清除 , 大家 !

大家都安静！

[aɪz] [ɒf] !
Eyes off !
眼睛 离开 !

别看！

[ten] [tuː; tə] [gəʊ] !
Ten to go !
十 到 去 !

还剩十个！

" [ə; eɪ] ['kaʊntdaʊn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .
" A countdown was started .
" 一个 倒计时 曾是 开始 .

倒计时开始了。

[ai] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn] [fɔː(r)] [skriːnz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌmæɡnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
I had switched on four screens , each a different magnification .
我 有 切换 在 四 屏幕 , 每个 一个 不同的 放大 .

我打开了四个屏幕，每个屏幕的放大倍数都不同。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sfɪərɔɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ðə; ði]
I pointed to a spheroid on one of the screens and said , " There's the
我 尖 到 一个 球状体 在 一 的 这 屏幕 和 说 , " 有 这
['trɪɡə(r)] ['bɒdi] .
trigger body .
扳机 身体 .

我指着其中一个屏幕上的一个球体说："这就是触发体。"

[ɪts] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌb] - [speɪs] ['enədʒaɪzə(r)] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sʌb] - [speɪs]
It's equipped with a sub - space energizer big enough to get it into sub - space
它是 配备 和 一个 子 - 空间 劲量 大的 足够的 到 得到 它 进入 子 - 空间
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .
and return it to normal .
和 返回 它 到 普通的 .

它配备了一个足够大的亚空间能量器，可以将其带入亚空间并使其恢复正常。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pʌlsə(r)] ['juːnɪt] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Then there is a small propulsor unit with just enough energy to send it to
然后 那里 是 一个 小的 推进器 单元 和 只是 足够的 活力 到 发送 它 到
[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mes] .
the center of that mess .
这 中心 的 那 混乱 .

然后还有一个小型推进装置，它拥有足够的能量将它送到那团混乱的中心。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [speɪs] [smæk] [dæb][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔː(r)]['æstərɔɪd] .
Then it returns to normal space smack dab in the center of the core asteroid .
然后 它 返回 到 普通的 空间 啪 轻拍 在 这 中心 的 这 核 小行星 .

然后它回到正常太空，正好位于核心小行星的中心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æstərɔɪd]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['trɪgə(r)] ['bɒdi] ['mætə(r)][traɪ][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
And when the asteroid matter and the trigger body matter try to occupy
和 什么时候 这 小行星 事情 和 这 扳机 身体 事情 尝试 到 占据
[ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . . . .
the same space at the same time . . . .
这 相同的 空间 在 这 相同的 时间 . . . .

当小行星物质和触发天体物质试图同时占据同一空间时......

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [aʊt] .
Watch it go out .
手表 它 去 出去 .

看着它出去。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" It did .
" 它 做过 .

确实如此。

[dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] .
Just disappeared .
只是 消失 .

就这么消失了。

[ðə; ði] ['debriː] - [ɪn'krʌstɪd] [mæs] ['veɪpəraɪzd] .
The debris - encrusted mass vaporized .
这 碎片 - 结壳的 大量的 汽化 .

覆盖着碎屑的物质蒸发了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['leɪzɪli] .
It seemed to do it slowly , lazily .
它 似乎 到 做 它 缓慢地 , 懒洋洋 .

它似乎做得很慢，很懒散。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['debriː] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] ,
Much of the debris was flung out from the mass ,
很多 的 这 碎片 曾是 扔 出去 从 这 大量的 ,

大量碎片从废墟中抛出。

[bʌt; bət] [rɔː] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['veipəz] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌəʊvə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
but raw energy of boiling vapors chased it , overtook it , and then it too
但 生的 活力 的 沸腾 蒸汽 追逐 它 , 超越 它 , 和 然后 它 也
[wɒz; wəz]['veɪpə(r)] .
was vapor .
曾是 汽 .

但是沸腾蒸汽的原始能量追逐着它，超越了它，然后它也变成了蒸汽。

[ðə; ði] [lait] [i'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪpəraɪzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
The light emitted from the vaporizing collection of bodies would have been
这 光 发射 从 这 汽化 收藏 的 身体 会 有 到过
['ɒptɪk] [nɜːv] ['sɪərɪŋ] [ɪf] [gɔɪl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
optic nerve searing if Goil and I had not been looking at it through the
光学 神经 灼烧 如果戈伊尔 和 我 有 不是 到过 寻找 在 它 通过 这
[skriːnz] .
screens .
屏幕 .

如果不是我和戈伊尔透过屏幕观看，那些蒸发的尸体散发出的光芒会灼伤我们的视神经。

[ðə; ði]['veɪpə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['nebjələ] .
The vapor continued to expand and spread until it looked like a miniature nebula .
这 汽 持续 到 扩张 和 传播 直到 它 看起来 喜欢 一个 微型 星云 .

蒸汽持续膨胀扩散，直到看起来像一个微型星云。

[ai] [sed] , " [ðə; ði] ['trɪgərɪŋ] ['bɒdi] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] ['bɒdi] .
I said , " The triggering body is about half the size of the core body .
我 说 , " 这 触发 身体 是 关于 一半 这 尺寸 的 这 核 身体 .

我说："触发体的大小大约是核心体的一半。"

[ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['veipəraiz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .
The heat that results from the explosion vaporizes nearly a hundred per cent of the material .
这 热 那 结果 从 这 爆炸 汽化 几乎 一个 百 每 中心 的 这 材料 .

爆炸产生的热量使几乎百分之百的材料汽化。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['sɒlɪd] ['mætə(r)] [ðæt] [ɪ'skeɪps] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
What little solid matter that escapes is of little consequence .
什么 小的 坚硬的 事情 那 逃脱 是 的 小的 结果 .

逸出的少量固体物质无关紧要。

" [gɔɪl] [wɒtʃt] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Goil watched in fascination .
" 戈伊尔 观看 在 魅力 .

戈伊尔看得入了迷。

[ðə; ði] ['spektrəm] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [dɪ'spleɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The spectrum of colors displayed were unbelievably , indescribably beautiful .
这 光谱 的 颜色 显示 是 难以置信 , 难以形容地 美丽的 .

所呈现的光谱美得令人难以置信，难以言喻。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [klaʊd] ['mæsɪz] [ðæt] [bɔɪld] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [θɪŋz] [ə'laɪv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ɪnə(r)] ['tɔːment] .
The brilliant cloud masses that boiled and leaped around were like things alive trying to escape the terrible inner torment .
这 杰出的 云 群众 那 煮沸 和 跳跃 大约 是 喜欢 事物 活 尝试 到 逃脱 这 糟糕的 内 折磨 .

那些翻腾跳跃的耀眼云团，就像有生命的物体试图逃离可怕的内心折磨。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] ,
A long time passed ,
一个 长的 时间 通过了 ,

时间过去了很久，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['hipnətaiz] [ðæt] [gɔɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] .
but the sight was so hypnotizing that Goil seemed to be unaware of just how long he had been watching .
但 这 视线 曾是 所以 催眠 那 戈伊尔 似乎 到 是 不知情 的 只是 如何 长的 他 有 到过 观看 .

但眼前的景象如此令人着迷，以至于戈伊尔似乎没有意识到自己已经看了多久。

['faɪnəli] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Finally I broke the silence .
最后 我 打破 这 沉默 .

我终于打破了沉默。

" [wɒtʃ] [ðə; ði] [speks] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [left] [skriːn] .
" Watch the specks on the far left screen .
" 手表 这 斑点 在 这 远的 左边 屏幕 .

注意屏幕最左侧的斑点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [tʌgz] .
They are the gravitor tugs .
他们 是 这 - 拖船 .

它们是引力牵引器。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
They are ready to move in .
他们 是 准备好 到 移动 在 .

他们已经准备好搬进来了。

" [ai] [stept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
" I stepped up the magnification on the screen .
" 我 步 向上 这 放大 在 这 屏幕 .

我提高了屏幕的放大倍数。

[gɔɪl] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] , ['ʌgli] [ʃɪps] [laɪn] [ə'brest] , [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [klaʊdz] ,
Goil watched a number of great , ugly ships line abreast , head for the glowing clouds ,
戈伊尔 观看 一个 数字 的 伟大的 , 丑陋的 船舶 线 并排 , 头 为了 这 发光 云 ,

戈伊尔看着许多巨大而丑陋的船只并排而立，驶向闪闪发光的云层。

['entə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] .
enter , and disappear from sight .
进入 , 和 消失 从 视线 .

进入，然后消失在视线之外。

" [ðəʊz] [tʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ʃɪps] [ðæt] [swiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['səʊlə(r)] [fə'nɒmɪnə] [fɜːst] [hænd] .
" Those tugs are modifications of the scientific ships that sweep close to the sun to observe solar phenomena first hand .
" 那些 拖船 是 修改 的 这 科学 船舶 那 扫 关闭 到 这 太阳 到 观察 太阳的 现象 第一的 手 .

“这些拖船是由科学考察船改装而来，这些考察船会靠近太阳，以便直接观测太阳现象。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪvli] [ləʊ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] .
They are impervious to the relatively low heat of the vapor .
他们 是 不透水的 到 这 相对地 低的 热 的 这 汽 .

它们不受蒸汽相对较低的温度的影响。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [fɜːst] .
They will do the fringes first .
他们 将要 做 这 边缘 第一的 .

他们会先处理边缘部分。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [stɪl] [tuː] ['tɜːbjələnt] .
The center is still too turbulent .
这 中心 是 仍然 也 湍流 .

中心区域仍然过于动荡。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swiːp] .
By the time they complete the fringes , the center will be calm enough to sweep .
经过 这 时间 他们 完全的 边缘 , 这 中心 将要 是 冷静的 足够的 到 扫 .

等他们把流苏弄好，中心就会平静下来，可以开始扫地了。

[ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)] [wei] ['ɪnwəd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
They work their way inward all the time . "
他们 工作 他们的 方式 向内 全部 这 时间 . "

它们一直在向内发展。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
" How long will it take to complete the operation ?
" 如何 长的 将要 它 拿 到 完全的 这 手术 ?

完成这项手术需要多长时间?

" [gɔɪl] [ɑːskt] .
" Goil asked .
" 戈伊尔 问 .

戈伊尔问道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðɪs] [saɪz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
" With a cloud this size , about a week .
" 和 一个 云 这 尺寸 , 关于 一个 星期 .

"这么大的云，大约需要一周时间。"

[ɪts] [best] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
It's best to get on it right away .
它是 最好的 到 得到 在 它 正确的 离开 .

最好马上着手去做。

[ðə; ði] ['tʌfə(r)] ['met(ə)lz] [kʌm] [aʊt] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ['met(ə)lz] [wɪð] ['ləʊə(r)] ['veɪpəraɪzɪŋ] [pɔɪnts] .
The tougher metals come out sooner than the softer and lighter metals with lower vaporizing points .
这 更难 金属 来 出去 很快 比 这 更柔和 和 打火机 金属 和 降低 汽化 积分 .

硬度较高的金属比硬度较低、挥发点较低的软金属挥发得更快。

[rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['met(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [steɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [woʊnt] [wɜːk] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] . "
Recovery has to be made while the metals are in the vapor state or the gravitors won't work efficiently . "
恢复 有 到 是 制成 尽管 这 金属 是 在 这 汽 状态 或者 这 - 惯于 工作 高效 . "

必须在金属处于气态时进行回收，否则重力回收器将无法高效工作。

" [ɪg'zæktli] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? " [ɑːskt] [gɔɪl] .
" Exactly how does it work ? " asked Goil .
" 确切地 如何 做 它 工作 ? " 问 戈伊尔 .

"具体是怎么运作的？"戈伊尔问道。

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'məʊtli] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['frækʃən(ə)l] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] , " [ai] [sed] .
" Well , I guess you might remotely compare it to fractional distillation , " I said .
" 出色地 , 我 猜测 你 可能 远程 比较 它 到 分数 蒸馏 , " 我 说 .

"嗯，我想你可以勉强把它比作分馏，"我说。

" ['əʊnli] [wiː; wi] ['gæðə(r)] ['met(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fl'uːɪdz] .
" Only we gather metals instead of fluids .
" 仅有的 我们 收集 金属 反而 的 液体 .

"只不过我们收集的是金属而不是液体。"

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪpəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlɪdz] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)lz] .
The reason for vaporizing the solids is to make the ships accessible to the metals .
这 原因 为了 汽化 这 固体 是 到 制作 这 船舶 可访问 到 这 金属 .

将固体汽化的目的是为了使船舶能够接触到金属。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [θɪn] .
It spreads the matter out thin .
它 传播 这 事情 出去 薄的 .

它把物质分散开来。

[ðə; ði] - [wɜːk] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][hɒt]['veɪpə(r)] .
The gravitors work very well in the hot vapor .
这 - 工作 非常 出色地 在 这 热的 汽 .

引力器在高温蒸汽中工作效果非常好。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ʃɪp] [ɪz] [təʊd] [ə; eɪ] - .
Behind each ship is towed a gravitor .
在后面 每个 船 是 被拖走 一个 - .

每艘飞船后面都拖着一个引力器。

[iːtʃ] - [ɪz][set][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['met(ə)l] , ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['mæɡnət]
Each gravitor is set to attract a particular metal , somewhat the way a magnet
每个 - 是 放 到 吸引 一个 特别的 金属 , 有些 这 方式 一个 磁铁
[ə'trækt] ['aɪən] ,
attracts iron ,
吸引 铁 ,

每个引力器都被设定为吸引特定的金属，有点像磁铁吸引铁一样。

[ə'gen] ['luːsli] [kəmp'eəɹɪŋ] .
again loosely comparing .
再次 松散地 比较 .

再次进行粗略的比较。

[ə; eɪ]['mæɡnət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'trækt] [baɪ][mæɡ'netɪk] [fɔːs] .
A magnet , as you know , attracts by magnetic force .
一个 磁铁 , 作为 你 知道 , 吸引 经过 磁的 力量 .

磁铁，正如你所知，是利用磁力相互吸引的。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]['met(ə)l][baɪ] [sɪ'lektɪŋ] [ɪts][ɡræ'vɪtɪk] [ə'trækʃ(ə)n] .
The gravitors are adjusted to attract a metal by selecting its gravitic attraction .
这 - 是 调整 到 吸引 一个 金属 经过 选择 它是 重力 景点 .

通过选择金属的引力，调整引力器来吸引金属。

[æz; əz][ðə; ði] - [ʃɪps] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['veɪpə(r)] ,
As the gravitor ships pass through the vapor ,
作为 这 - 船舶 经过 通过 这 汽 ,

当引力飞船穿过蒸汽时，

[ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'trækt] [ðə; ði]['met(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set][fɔː(r); fə(r)] .
the gravitors behind them attract the metal they are set for .
这 - 在后面 他们 吸引 这 金属 他们 是 放 为了 .

它们背后的引力子吸引着它们所要吸附的金属。

[wen] [ləʊd] [saɪz][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]
When load size has been reached , they are taken to the cache near the
什么时候 加载 尺寸 有 到过 达到 , 他们 是 已采取 到 这 缓存 靠近 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

当装载量达到上限时，它们会被运送到车站附近的缓存点。

" [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] ['aʊəz] .
" We watched the operation for three more hours .
" 我们 观看 这 手术 为了 三 更多的 小时 .

我们又观察了三个小时。

[gɔɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tʌgz] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] .
Goil wanted to see the first of the gravitor tugs emerge with its load .
戈伊尔 通缉 到 看 这 第一的 的 这 - 拖船 出现 和 它是 加载 .

戈伊尔想亲眼看到第一艘引力拖船载着货物驶出。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] [mæs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
Finally a ship emerged from the cloud mass and headed for the station .
最后 一个 船 出现 从 这 云 大量的 和 标题 为了 这 车站 .

最后，一艘飞船从云层中出现，朝着空间站驶去。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriɪŋ] ?
" What is it carrying ?
" 什么 是 它 携带 ?

它运载的是什么？

" [gɔɪl] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [trə'mendəs] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [mə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] [təʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʌg] .
" Goil asked , looking at the tremendous mass of incandescent material being towed a mile behind the tug .
" 戈伊尔 问 , 寻找 在 这 巨大的 大量的 的 白炽灯 材料 存在 被拖走 一个 英里 在后面 这 拖船 .

“戈伊尔问道，他看着拖船后面一英里处拖着的那团巨大的炽热物质。

" ['tʌŋstən] , " [ai] [sed] .
" Tungsten , " I said .
" 钨 , " 我 说 .

“钨，”我说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [kæʃ] ?
" Would you like to see our cache ?
" 会 你 喜欢 到 看 我们的 缓存 ?

你想看看我们的缓存吗？

" [ai] [stɪrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [pɑːst] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" I steered the little observation ship past the station .
" 我 转向 这 小的 观察 船 过去的 这 车站 .

我驾驶着小型观测船驶过空间站。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæʃ] ['eəriə] [ai] [iːzd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['beəli] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [trə'mendəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['met(ə)lz] .
When we arrived at the cache area I eased the speed of the ship until it was barely moving around among tremendous masses of various metals .
什么时候 我们 到达的 在 这 缓存 区域 我 缓解 这 速度 的 这 船 直到 它 曾是 仅仅 移动 大约 之中 巨大的 群众 的 各种各样的 金属 .

当我们到达藏匿点区域时，我降低了船速，直到它几乎无法在各种金属的巨大堆中移动。

[gɔɪl] ['rekəg'naɪzd] [smɔːl] ['sfɪərɔɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .
Goil recognized small spheroids of gold and silver .
戈伊尔 认可 小的 球状体 的 金子 和 银 .

戈伊尔认出了金和银的小球体。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz] , [sʌm; səm] [ɪn] ['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,
I pointed out other metals , some in greater quantities than others , all floating in space ,
我 尖 出去 其他 金属 , 一些 在 更大的 数量 比 其他的 , 全部 漂浮的 在 空间 ,

我指出了其他金属，有些含量较多，有些含量较少，它们都漂浮在太空中。

[wɪð] [θɪk] ['keɪblz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .
with thick cables connecting them .
和 厚的 电缆 连接 他们 .

它们之间用粗电缆连接。

[ai] [sɔː] [gɔɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪblz] ['kjʊəriəsli] .
I saw Goil looking at the cables curiously .
我 锯 戈伊尔 寻找 在 这 电缆 奇怪的是 .

我看到戈伊尔好奇地看着那些电缆。

" [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːt] , " [ai] [sed] .
" Keeps them from drifting apart , " I said .
" 保持 他们 从 漂流 除 , " 我 说 .

“这样可以防止他们渐行渐远，”我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [kruːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæʃ] .
For another twenty minutes we cruised around the cache .
为了 其他 二十 分钟 我们 巡航 大约 这 缓存 .

我们又在藏宝点周围巡视了二十分钟。

[gɔɪl] [sed] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Goil said only a word now and then .
戈伊尔 说 仅有的 一个 单词 现在 和 然后 .

戈伊尔只是偶尔说几个字。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
He was visibly impressed by the mountains of metal all around , all representing
他 曾是 明显地 印象深刻 经过 这 山脉 的 金属 全部 大约 , 全部 代表
[ˌʌn'təʊld] [pə'tenʃ(ə)l] [welθ] .
untold potential wealth .
不明 潜在的 财富 .

他显然被周围堆积如山的金属所震撼，这些金属都代表着难以估量的潜在财富。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]
I think he better understood how such an expensive operation so far from
我 思考 他 更好的 理解 如何 这样的 一个 昂贵的 手术 所以 远的 从
[ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt]['prɒfɪtəb(ə)l] .
Earth could be quite profitable .
地球 可以 是 相当 有利可图 .

我认为他更能理解为什么在如此遥远的地球进行如此昂贵的行动也能带来丰厚的利润。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] , " [ai] [sed] , " [dʒʌst] [haʊ] [ai][ləʊ'keɪtɪd] [ðɪs] [kæʃ] .
" You may wonder , " I said , " just how I located this cache .
" 你 可能 想知道 , " 我 说 , " 只是 如何 我 位于 这 缓存 .

“你可能会好奇，”我说，“我是如何找到这个藏匿点的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [træns'mɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] .
There are several little transmitters among the piles .
那里 是 一些 小的 发射器 之中 这 堆 .

这些物品堆里有几个小型发射器。

[ai][dʒʌst] [həʊm] [ɪn][ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I just home in on any one of them .
我 只是 家 在 在 任何 一 的 他们 .

我只需锁定他们中的任何一个即可。

[iːtʃ] ['met(ə)l] [kæʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['friːkwənsi] .
Each metal cache has its own frequency .
每个 金属 缓存 有 它是 自己的 频率 .

每个金属探测器都有自己的频率。

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['tʌŋstən] , [bə'rɪliəm] . . . .
Gold , silver , tungsten , beryllium . . . .
金子 , 银 , 钨 , 铍 . . . .

黄金、白银、钨、铍……

" [gɔɪl] [n'ɒdɪd] .
" Goil nodded .
" 戈伊尔 点头 .

戈伊尔点了点头。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" Let's go back to the station .
" 我们来吧 去 后退 到 这 车站 .

我们回车站吧。

" [gɔɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Goil called for Orrin and me .
" 戈伊尔 称为 为了 奥林 和 我 .

"戈伊尔叫来了奥林和我。"

[wiː; wi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['temprəri] ['kwɔːtəz] .
We entered his temporary quarters .
我们 进入 他的 暂时的 四分之一 .

我们进入了他的临时住所。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down , " he said .
" 坐 向下 , " 他 说 .

"坐下,"他说。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪvli] [weɪvd] [sməʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːrɪn] [stʌbd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
He suggestively waved smoke away from his face , and Orrin stubbed out his
他 暗示性地 挥手 抽烟 离开 从 他的 脸 , 和 奥林 桩 出去 他的
[sɪ'gɑː(r)] .
cigar .
雪茄 .

他意味深长地挥开挡在脸上的烟雾，奥林掐灭了雪茄。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] , " [gɔɪl] ['stɑːtɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]['æstərɔɪd]['maɪnɪŋ]
" Mr . Orrin , " Goil started , " you may have one of the top asteroid mining
" 先生 . 奥林 , " 戈伊尔 开始 , " 你 可能 有 一 的 这 顶部 小行星 矿业
['steɪʃnz] ,
stations ,
车站 ,

"奥林先生,"戈伊尔开口道，"您可能拥有顶尖的小行星采矿站之一。"

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][faɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]
but in spite of your fine production record , there seem to be some
但 在 尽管如此 的 你的 美好的 生产 记录 , 那里 似乎 到 是 一些
[dɪ'skrepənsi] [wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
discrepancies we don't understand .
差异 我们 不 理解 .

尽管你的作品质量很高，但似乎存在一些我们无法理解的矛盾之处。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" For example ,
" 为了 例子 ,

"例如，

['sɜːt(ə)n] [sə'plaɪ] ['aɪtəmz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn]['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]
certain supply items are being used in greater quantities than the size of
肯定 供应 项目 是 存在 用过的 在 更大的 数量 比 这 尺寸 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [rɪ'kwaɪə(r)] .
your operations require .
你的 运营 要求 .

某些物料的使用量超过了贵公司实际运营所需的数量。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
This seems to have been going on for some time according to your
这 似乎 到 有 到过 去 在 为了 一些 时间 根据 到 你的
['rekɔːdz] — [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] .
records — and what your records do not show .
记录 — 和 什么 你的 记录 做 不是 展示 .

根据你的记录，这种情况似乎已经持续了一段时间——以及你的记录中没有显示的内容。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spendəbl] [sə'plaɪz] ['aɪtəmz] [ə'kaʊntɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][læks] , [ɪf] [nɒt] ['aʊtraɪt]
Your expendable supplies items accounting seems to be lax , if not outright
你的 消耗品 补给品 项目 会计 似乎 到 是 松散 , 如果 不是 直接
['keələs] .
careless .
粗心 .

你们的消耗性物资项目会计核算似乎很松懈，甚至可以说是粗心大意。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][nɒn] - [ɪk'spendəbl] ['aɪtəmz] [ðæt] [kænt][biː; bi]
Furthermore , there seems to be some non - expendable items that can't be
此外 , 那里 似乎 到 是 一些 非 - 消耗品 项目 那 不能 是
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
accounted for ,
已记录 为了 ,

此外，似乎还有一些非消耗性物品无法解释其去向。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['aɪtəmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
a couple of major items among them .
一个 夫妻 的 主要的 项目 之中 他们 .

其中有几项重要内容。

[ðɪs] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ,
This doesn't make much sense out here in the middle of nowhere ,
这 不 制作 很多 感觉 出去 这里 在 这 中间 的 无处 ,

这在荒郊野外实在说不通。

[ən'les] ['keələs] [lɒs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
unless careless loss is the answer .
除非 粗心 损失 是 这 回答 .

除非粗心大意造成的损失才是答案。

[sʌtʃ] ['lɒsɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [θeft] .
Such losses could hardly be attributed to theft .
这样的 损失 可以 几乎 是 归因于 到 盗窃 .

这样的损失很难归咎于盗窃。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [θeft] [aʊt] [hɪə(r)] [wʊd] [sɜːv] [ə; eɪ] [θiːf] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['pɜːpəs] . "
Needless to say , theft out here would serve a thief absolutely no purpose . "
不必要 到 说 , 盗窃 出去 这里 会 服务 一个 贼 绝对地 不 目的 . "

不言而喻，在这里行窃对窃贼来说毫无意义。

" [wɒt] ['meɪdʒə(r)]['aɪtəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɔːrɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
" What major items are not accounted for ? " asked Orrin , with a puzzled
" 什么 主要的 项目 是 不是 已记录 为了 ? " 问 奥林 , 和 一个 困惑
[lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
look on his face ,
看 在 他的 脸 ,

“有哪些主要项目没有被列入考虑范围？”奥林一脸疑惑地问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [gɔɪl] .
as if he didn't believe Goil .
作为 如果 他 没有 相信 戈伊尔 .

仿佛他不相信戈伊尔。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˌɒf'hænd] , " [sed] [gɔɪl] , " [ɪz][ə; eɪ] [tʌg] .
" The only thing I can recall offhand , " said Goil , " is a tug .
" 这 仅有的 事物 我 能 记起 随意 , " 说 戈伊尔 , " 是 一个 拖船 .

“我唯一能立刻想起来的,”戈伊尔说,“就是一次拉扯。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] ['meɪdʒə(r)] .
And that's pretty major .
和 那就是 漂亮的 主要的 .

这可是件大事。

" [ai] [geɪv] [æn; ən]['ɪnə(r)] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" I gave an inner sigh of relief .
" 我 给予 一个 内 叹 的 宽慰 .

我内心松了一口气。

" [ai][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" I can account for that , " I said .
" 我 能 帐户 为了 那 , " 我 说 .

“我可以解释这一点,”我说。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] [kæn; kən] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] .
" And Mr . Orrin can back me up .
" 和 先生 . 奥林 能 后退 我 向上 .

“奥林先生可以证实我的说法。”

[ðə; ði] [tʌg] [lɒst] ['stɪərɪŋ] [kən'trəʊl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['æstərɔidz] .
The tug lost steering control the other day and crashed into one of the larger asteroids .
这 拖船 丢失的 转向 控制 这 其他 天 和 崩溃了 进入 一 的 这 更大的 小行星 .

那艘拖船前几天失去了转向控制，撞上了一颗较大的小行星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] .
It was demolished .
它 曾是 已拆除 .

它被拆除了。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['deɪtə][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekɔːdz] ['sekʃ(ə)n] . "
The accident report and destruction data are a little slow getting into the records section . "
这 事故 报告 和 破坏 数据 是 一个 小的 慢的 获得 进入 这 记录 部分 . "

事故报告和损毁数据录入记录部分的速度有点慢。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ɔːrɪn] .
" That's right , " said Orrin .
" 那就是 正确的 , " 说 奥林 .

“没错,”奥林说。

" ['wɪli] [məluːn] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] ['sɜːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Willy Maloon made the inspection and I certified it .
" 威利 紫红色 制成 这 检查 和 我 认证 它 .

“Willy Maloon进行了检查，我做了认证。”

['təʊt(ə)l] [lɒs] .
Total loss .
全部的 损失 .

完全损失。

[ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['maɪti] [fɑːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] . "
The tug was going mighty fast when it hit . "
这 拖船 曾是 去 强大的 快速地 什么时候 它 打 . "

拖船撞击时速度非常快。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ? " [ɑːskt] [gɔɪl] .
" Where are the remains ? " asked Goil .
" 在哪里 是 这 遗迹 ? " 问 戈伊尔 .

“遗骸在哪里？”戈伊尔问道。

" [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Whenever anything big enough is destroyed , " I answered ,
" 每当 任何事物 大的 足够的 是 损毁 , " 我 回答 ,

“每当有足够大的东西被摧毁时，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [bætʃ] [ɒv; əv] ['æstərɔidz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veɪpəraɪzd] .
" it is placed with the next batch of asteroids to be vaporized .
" 它 是 放置 和 这 下一个 批 的 小行星 到 是 汽化 .

“它将与下一批待汽化的陨石一起放置。”

[ðə; ði] ['met(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [wei] , [səʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [lɒs] .
The metals are recovered that way , so the thing is not quite a total loss .
这 金属 是 恢复 那 方式 , 所以 这 事物 是 不是 相当 一个 全部的 损失 .

金属可以通过这种方式回收，所以这件事并不完全是损失。

[ðæt] [tʌg] [wɒz; wəz] ['veɪpəraɪzd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɒtʃt] ['jestədeɪ] . "
That tug was vaporized during the operation we watched yesterday . "
那 拖船 曾是 汽化 期间 这 手术 我们 观看 昨天 . "

昨天我们观看的那次行动中，那艘拖船被彻底摧毁了。

" [ai] [siː] , " [sed] [gɔɪl] .
" I see , " said Goil .
" 我 看 , " 说 戈伊尔 .

“我明白了，”戈伊尔说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [ɑː] — [məluːn] — [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n]
" And this man , ah — Maloon — can he be trusted on such an inspection
" 和 这 男人 , 啊 — 紫红色 — 能 他 是 可信 在 这样的 一个 检查
? "
? "
? "

“而这个人，啊——马龙——他能胜任这样的检查工作吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" One of the best , " I answered .
" 一 的 这 最好的 , " 我 回答 .

“是最棒的之一，”我回答道。

" ['eniweɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [gɔɪl] , " [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .
" Anyway , " continued Goil , " there seems to be something peculiar going on here .
" 反正 , " 持续 戈伊尔 , " 那里 似乎 到 是 某物 奇特 去 在 这里 .

“总之，”戈伊尔继续说道，“这里似乎发生了一些奇怪的事情。”

[aɪv] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ] [tiːmz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
I've instructed my teams to go into this as deeply as they can .
我已经 指示 我的 团队 到 去 进入 这 作为 深 作为 他们 能 .

我已经指示我的团队尽可能深入地调查此事。

" ['ɔːrɪn] [n'ɒdɪd] .
" Orrin nodded .
" 奥林 点头 .

奥林点了点头。

[ai] [n'ɒdɪd] [tuː] , [bʌt; bət] [ai] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
I nodded too , but I felt a bit apprehensive .
我 点头 也 ， 但 我 毛毡 一个 少量 忧虑 .

我也点了点头，但心里却有些忐忑不安。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɔɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
This was an awkward time for Goil to have arrived .
这 曾是 一个 尴尬的 时间 为了 戈伊尔 到 有 到达的 .

戈伊尔此时到来，时机十分尴尬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪli] .
And it might prove even more awkward for him to take sudden interest in Willy .
和 它 可能 证明 甚至 更多的 尴尬的 为了 他 到 拿 突然 兴趣 在 威利 .

如果他突然对威利产生兴趣，这可能会让他更加尴尬。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [gɔɪl] ['sʌmənd] ['ɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wʌns] [ə'gen] .
The next day , Goil summoned Orrin and me to his quarters once again .
这 下一个 天 ， 戈伊尔 被召唤 奥林 和 我 到 他的 四分之一 一次 再次 .

第二天，戈伊尔再次召见奥林和我到他的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [wɜːk] - [deɪ] .
It was about an hour after the end of a normal work - day .
它 曾是 关于 一个 小时 后 这 结尾 的 一个 普通的 工作 - 天 .

当时距离正常工作日结束大约一个小时。

['ɔːrɪn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'veɪləb(ə)l] ,
Orrin and I were both available ,
奥林 和 我 是 两个都 可用的 ，

我和奥林当时都有空。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and we met at the door of Goil's quarters at about the same time .
和 我们 遇见 在 这 门 的 - 四分之一 在 关于 这 相同的 时间 .

我们几乎同时在戈伊尔的住处门口相遇。

[gɔɪl] [hæd; həd] ['θʌndəklaʊd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Goil had thunderclouds ready to burst hanging around his head .
戈伊尔 有 雷云 准备好 到 爆裂 绞刑 大约 他的 头 .

戈伊尔头顶仿佛笼罩着随时会爆发的乌云。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
I could see that as soon as we entered the room .
我 可以 看 那 作为 很快 作为 我们 进入 这 房间 .

我们一进房间我就看到了这一点。

[ɔrɪnz] ['spɪrɪt] ['vɪzəbli] [drɒpt] .
Orrin's spirits visibly dropped .
奥林的 烈酒 明显地 掉落 .

奥林的情绪明显低落下来。

[səʊ] [dɪd] [maɪn] .
So did mine .
所以 做过 矿 .

我的也是。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [gɔɪl] [bɜːst] .
The black cloud over Goil burst .
这 黑色的 云 超过 戈伊尔 爆裂 .

戈伊尔上空的黑云突然散去。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['letʌp] [hiː; hi] [stɔːm] .

For five minutes without letup he stormed .

为了 五 分钟 没有 放松 他 暴风雨 .

他连续五分钟不停地猛攻。

[wen] ['ɔːrɪn] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] , [gɔɪl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

When Orrin and I recovered a little from the deluge , Goil was saying :

什么时候 奥林 和 我 恢复 一个 小的 从 这 洪水 , 戈伊尔 曾是 说 :

当我和奥林从那场洪灾中稍稍缓过神来时，戈伊尔说道：

" . . . [kəm'pliːt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['keələs] ['mænɪdʒmənt] .

" . . . complete indications of careless management .

" . . . 完全的 症状 的 粗心 管理 .

“……完全是管理不善的迹象。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] , [stɑːrts] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

And management , Mr . Orrin , starts at the top .

和 管理 , 先生 . 奥林 , 开始 在 这 顶部 .

奥林先生，管理要从高层开始。

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] ['ɔːrɪn] .

" He looked hard at Orrin .

" 他 看起来 难的 在 奥林 .

他仔细地打量着奥林。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [daʊn] .

Then he turned to me adding , " And goes on down .

然后 他 转向 到 我 添加 , " 和 去 在 向下 .

然后他转向我补充道：“然后继续往下走。”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [sʌb] - [speɪs] ['enədʒaɪzə(r)] ,

How can you account for a missing sub - space energizer ,

如何 能 你 帐户 为了 一个 丢失的 子 - 空间 劲量 ,

如何解释亚空间能量发生器的缺失？

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [juːz] ?

especially one as large and powerful as the ones we use ?

尤其 一 作为 大的 和 强大的 作为 这 一个 我们 使用 ?

尤其是像我们使用的那种体积庞大、功率强大的设备？

[ænd; ənd] [wʌn] ['grævəti] ['dʒenəreɪtə(r)] ? "

And one gravity generator ? "

和 一 重力 发电机 ? "

还有一个重力发生器？

" [hʌ] ? " [sed] ['ɔːrɪn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] .

" Huh ? " said Orrin , seeming to come out of a daze .

" 嗯 ? " 说 奥林 , 似乎 到 来 出去 的 一个 发呆 .

“嗯？”奥林说道，似乎从恍惚中回过神来。

" [wʌts] ['mɪsɪŋ] ?

" What's missing ?

" 是什么 丢失的 ?

“还缺少什么？”

" [gɔɪl] [sləu] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .

" Goil slowed down a bit .

" 戈伊尔 减速 向下 一个 少量 .

“石油开采速度有所放缓。”

" [wʌn] ['grævəti] ['dʒenəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [sʌb] - [speɪs] ['enədʒaɪzə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] .

" One gravity generator and one sub - space energizer , Mr . Orrin .

" 一 重力 发电机 和 一 子 - 空间 劲量 , 先生 . 奥林 .

“奥林先生，需要一台重力发生器和一台亚空间能量发生器。”

[wʌn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['veɪpəraɪzɪŋ] ['prəʊses] .
One each of these items is used for each vaporizing process .
一 每个 的 这些 项目 是 用过的 为了 每个 汽化 过程 .
每个汽化过程都需要用到这些物品各一个。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [tuː] [fjuː] ['veɪpəraɪzɪŋ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
And you have one too few vaporizing projects on record .
和 你 有 一 也 很少 汽化 项目 在 记录 .
而且你名下的蒸发项目也太少了。

[ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] ['grævəti]['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd]['enədʒaɪzə(r)] [ˌʌn'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] , [kəm'pliːtli]
And one each gravity generator and energizer unsigned for , completely
和 一 每个 重力 发电机 和 劲量 未签名 为了 , 完全地
[ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [səʊ][fɑː(r)] . "
unaccounted for — so far . "
未说明的 为了 — 所以 远的 . "
还有一台重力发生器和一台能量发生器，均未签名，至今下落不明。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [səʊ][fɑː(r)] - ? " [ai] [ɑːskt] .
" What do you mean , ' so far ' ? " I asked .
" 什么 做 你 意思是 , - 所以 远的 - ? " 我 问 .
“你说的‘到目前为止’是什么意思？”我问。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'dɪə] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['aɪtəmz] ? "
" Have you any idea how we can account for these two items ? "
" 有 你 任何 主意 如何 我们 能 帐户 为了 这些 二 项目 ? "
“您知道我们该如何解释这两件物品的来源吗？”

" [ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] , " [sed] [gɔɪl] .
" I have indeed , " said Goil .
" 我 有 的确 , " 说 戈伊尔 .
“我确实有，”戈伊尔说。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['ɔːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [təʊn] .
" I don't understand , " said Orrin in a helpless tone .
" 我 不 理解 , " 说 奥林 在 一个 无助 语气 .
“我不明白，”奥林无奈地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [luːz] [ɔː(r)] [ˌmɪs'pleɪs] ['eniθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðəʊz] ?
" How could anyone lose or misplace anything as big as those ?
" 如何 可以 任何人 失去 或者 错放 任何事物 作为 大的 作为 那些 ?
“怎么会有人弄丢这么大的东西呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
It doesn't make sense .
它 不 制作 感觉 .
这说不通。

" [ai][wɒz; wəz][glæd] ['ɔːrɪn] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wei] .
" I was glad Orrin had put the question that way .
" 我 曾是 高兴的 奥林 有 放 这 问题 那 方式 .
“我很高兴奥林那样提出了这个问题。”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [gɔɪl] .
" Precisely , " said Goil .
" 恰恰 , " 说 戈伊尔 .
“正是如此，”戈伊尔说道。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['sʌmwʌn] [dɪd] [ˌmɪs'pleɪs] [ɔː(r)] [luːz] [ðəʊz] ['aɪtəmz] .
" I don't believe someone did misplace or lose those items .
" 我 不 相信 某人 做过 错放 或者 失去 那些 项目 .
“我不认为有人会弄丢或遗失那些物品。”

[ai] [bɪ'liːv] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] . "
I believe someone took them for a purpose . "
我 相信 某人 采取 他们 为了 一个 目的 . "

我相信有人带走它们是有目的的。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] ! " [snæpt] ['ɔːrɪn] .
" That's ridiculous ! " snapped Orrin .
" 那就是 荒谬的 ! " 啪啪 奥林 .

“太荒谬了！”奥林厉声说道。

" [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [speɪs] ?
" Out here in space ?
" 出去 这里 在 空间 ?

“在太空里？”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "

为了什么？”

" ['meɪbi] [wiːl; wil] [lɜːn] [suːn] , " [sed] [gɔɪl] .
" Maybe we'll learn soon , " said Goil .
" 或许 出色地 学习 很快 , " 说 戈伊尔 .

“也许我们很快就会知道了,”戈伊尔说。

" [wʌn] ['wɪljəm] [məluːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]
" One William Maloon should be on his way here right now to do some
" 一 威廉 紫红色 应该 是 在 他的 方式 这里 正确的 现在 到 做 一些
[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining .
解释 .

“威廉·马龙现在应该正在赶来解释一下。”

" [ai] [tɜːnd] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" I turned cold all over .
" 我 转向 寒冷的 全部 超过 .

我浑身都冷了。

[wɒt] [hæd; həd] ['wɪli] [dʌn] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self][səʊ] ?
What had Willy done to expose himself so ?
什么 有 威利 完毕 到 暴露 他自己 所以 ?

威利究竟做了什么，才会如此暴露自己?

[ai] [w'ʌndəd] .
I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[ə'laʊd] [ai] [sed] :
Aloud I said :
大声 我 说 :

我大声说道:

" [wɒt] [hæz; həz] ['wɪli] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] ?
" What has Willy to do with this , Mr . Goil ?
" 什么 有 威利 到 做 和 这 , 先生 . 戈伊尔 ?

“戈伊尔先生，威利跟这件事有什么关系？”

['wɪli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [men] , [kəm'pliːtli] ['trʌstwɜːði] . "
Willy is one of our best men , completely trustworthy . "
威利 是 一 的 我们的 最好的 男人 , 完全地 值得信赖的 . "

威利是我们最优秀的人之一，完全值得信赖。

" [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkə(r)] [ænd; ənd] ['riːəli] [æm'bɪʃəs] , " ['ædɪd] ['ɔːrɪn] .
" A hard worker and really ambitious , " added Orrin .
" 一个 难的 工人 和 真的 雄心勃勃 , " 额外 奥林 .

奥林补充道:“他工作非常努力,而且很有抱负。”

" [nəʊ] [daʊt] , " [gɔɪl] [sed] ['æsɪdli] .
" No doubt , " Goil said acidly .
" 不 怀疑 , " 戈伊尔 说 酸性地 .

“毫无疑问,”戈伊尔尖刻地说。

" [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] .
" Ambitious to his own ends .
" 雄心勃勃 到 他的 自己的 结束 .

“为了自己的利益而野心勃勃。”

[aɪv] [tʃekt] ['mɪstə(r)] . - [ˌpɜːsə'nel] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
I've checked Mr . Maloon's personnel records and I found some interesting things .
我已经 已检查 先生 . - 人员 记录 和 我 成立 一些 有趣的 事物 .

我查阅了马龙先生的人事档案,发现了一些有趣的事情。

['mɪstə(r)] . [məluːn] [ɪz] [nɒt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwɒlɪfaɪd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
Mr . Maloon is not any sort of qualified engineer .
先生 . 紫红色 是 不是 任何 种类 的 合格的 工程师 .

马龙先生并非任何意义上的合格工程师。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ekspɜːt] [tek'nɪʃ(ə)n] .
Or even an expert technician .
或者 甚至 一个 专家 技术员 .

或者甚至是专业技术人员。

[waɪ] , [hiːz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːnimən] [ɒv; əv] ['eni] [treɪd] .
Why , he's not even a good journeyman of any trade .
为什么 , 他是 不是 甚至 一个 好的 熟练工 的 任何 贸易 .

他连任何行业的合格工匠都算不上。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kleɪm] [tuː; tə] ['fɔːm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] ! "
His only approach to some sort of claim to formal training is a single correspondence course ! "
他的 仅有的 方法 到 一些 种类 的 宣称 到 正式的 训练 是 一个 单身的 一致 课程 ! "

他唯一能称得上接受过正规教育的途径,竟然是参加了一个函授课程!

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] ! " [dɪ'fendɪd] ['ɔːrɪn] .
" He's a good hard - working technician ! " defended Orrin .
" 他是 一个 好的 难的 - 在职的 技术员 ! " 辩护 奥林 .

“他是一位勤奋的好技术人员!”奥林辩解道。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [gɔɪl] .
" Sure , " said Goil .
" 当然 , " 说 戈伊尔 .

“当然,”戈伊尔说。

" [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [hɑːd] [wei] .
" He learned the hard way .
" 他 学习 这 难的 方式 .

他付出了惨痛的代价才学到了教训。

[θruː] [ɪk'spɪəriəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɑː'kæstɪkli] .
Through experience , " he added sarcastically .
通过 经验 , " 他 额外 讽刺地 .

"通过经验，"他讽刺地补充道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz]['mɪstə(r)] . - [dʒɒb][hɪə(r)] ? "
" Can you tell me , Mr . Orrin , exactly what is Mr . Maloon's job here ? "
" 能 你 告诉 我 , 先生 . 奥林 , 确切地 什么 是 先生 . - 工作 这里 ? "

奥林先生，您能告诉我马龙先生在这里的具体工作是什么吗？

" [hiːz] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [fɪl] - [ɪn] , " [sed] ['ɔːrɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He's an engineer fill - in , " said Orrin with a trace of doubt in his voice .
" 他是 一个 工程师 充满 - 在 , " 说 奥林 和 一个 痕迹 的 怀疑 在 他的 嗓音 .

"他只是个临时工程师，"奥林语气中带着一丝怀疑说道。

" [hiːz] [ɒn] [kɔːl] [ænd; ənd] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['eni] [dʒɒb] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
" He's on call and handy for just about any job around here . "
" 他是 在 称呼 和 便利 为了 只是 关于 任何 工作 大约 这里 . "

"他随叫随到，几乎能胜任这附近的任何工作。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] , [nəʊ] [daʊt] , " [gɔɪl] [sed] ['draɪli] .
" In a limited capacity , no doubt , " Goil said dryly .
" 在 一个 有限的 容量 , 不 怀疑 , " 戈伊尔 说 干巴巴地 .

"毫无疑问，只是能力有限，"戈伊尔冷冷地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pærəntli] [dʌz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][d'ʒɒbz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [hiːz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] .
" And he apparently does a lot of jobs around here he's not expected to do .
" 和 他 显然 做 一个 很多 的 工作 大约 这里 他是 不是 预期的 到 做 .

"而且他显然在这里做了很多他不应该做的工作。"

[ə; eɪ] [tʃek] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuːl] [krɪb] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['stɔːrɪdʒ] [ʃəʊz] [ðæt] [məluːn] [hæz; həz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .
A check of your tool cribs and equipment storage shows that Maloon has had his hands on just about everything you have available at one time or another since he has been here .
一个 查看 的 你的 工具 婴儿床 和 设备 贮存 演出 那 紫红色 有 有 他的 双手 在 只是 关于 一切 你 有 可用的 在 一 时间 或者 其他 自从 他 有 到过 这里 .

检查你们的工具柜和设备存放处后发现，自从马龙来到这里之后，你们几乎所有东西他都用过。

['mɪstə(r)] . [məluːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɒf] - ['djuːti] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . "
Mr . Maloon is a very busy man during his off - duty hours , it seems . "
先生 . 紫红色 是 一个 非常 忙碌的 男人 期间 他的 离开 - 责任 小时 , 它 似乎 . "

看来马龙先生在业余时间也很忙。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɔːlɪŋ] ['wɪli] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['enədʒaɪzə(r)] [ænd; ənd]['dʒenəreɪtə(r)] ?
" What has this to do with calling Willy in about the missing energizer and generator ?
" 什么 有 这 到 做 和 呼叫 威利 在 关于 这 丢失的 劲量 和 发电机 ?

"这跟打电话给威利询问丢失的劲量器和发电机有什么关系？"

" [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
" I ventured to ask .
" 我 冒险 到 问 .

我斗胆问道。

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [gɔɪl] [sed] .
" Part of a suspicion , " Goil said .
" 部分 的 一个 怀疑 , " 戈伊尔 说 .

“这只是部分怀疑，”戈伊尔说。

" - [juːz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kriːst] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" Maloon's use of company tools and equipment increased just before the
" - 使用 的 公司 工具 和 设备 增加 只是 前 这
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
disappearance of those two pieces of equipment .
消失 的 那些 二 件 的 设备 .

“就在这两件设备消失之前，马龙对公司工具和设备的使用量有所增加。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .
It may be significant or it may not .
它 可能 是 重要的 或者 它 可能 不是 .

这或许很重要，或许无关紧要。

[wɒt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz] [ðɪs] :
What is significant is this :
什么 是 重要的 是 这 :

关键在于：

['evribɒdi] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn]
everybody having access to supply and equipment was out participating in one
大家 拥有 使用权 到 供应 和 设备 曾是 出去 参与 在 一
[weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
way or another in the operation the other day .
方式 或者 其他 在 这 手术 这 其他 天 .

那天，所有能获得物资和设备的人都以各种方式参与了行动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['evribɒdi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [məluːn] .
It seems that everybody can be accounted for but Maloon .
它 似乎 那 大家 能 是 已记录 为了 但 紫红色 .

除了马龙之外，其他人似乎都已找到。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['aɪtəmz] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] . "
He could easily have had time to get unauthorized items out of supply . "
他 可以 容易地 有 有 时间 到 得到 未经授权 项目 出去 的 供应 . "

他完全有时间把未经授权的物品从供应中移除。

" [ðɪs] [ɪz] [fæn'tæstɪk] ! " [snɔːt] ['ɔːrɪn] .
" This is fantastic ! " snorted Orrin .
" 这 是 极好的 ! " 哼了一声 奥林 .

“这太棒了！”奥林哼了一声。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
They don't know the half of it !
他们 不 知道 这 一半 的 它 !

他们连一半都不知道！

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] .
I thought to myself .
我 想法 到 我 .

我心想。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['wɪli] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [gɔɪl] .
I didn't want Willy to have to face Goil .
我 没有 想 威利 到 有 到 脸 戈伊尔 .

我不想让威利面对戈伊尔。

['wɪli] [wɒz; wəz] [wiːk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . . . .
Willy was weak in some ways . . . .
威利 曾是 虚弱的 在 一些 方式 . . . .

威利在某些方面很软弱……

[ə'laʊd] [ai] [sed] :
Aloud I said :
大声 我 说 :

我大声说道：

" [ai] [nəʊ] ['wɪli] [kwaɪt] [wel] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] .
" I know Willy quite well , Mr . Goil .
" 我 知道 威利 相当 出色地 , 先生 . 戈伊尔 .

“我非常了解威利，戈伊尔先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . . . . "
If you will let me talk to him . . . . "
如果 你 将要 让 我 讲话 到 他 . . . . "

如果你允许我和他谈谈……”

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [gɔɪl] ['aɪsɪli] .
" I'm sure you do , " said Goil icily .
" 我是 当然 你 做 , " 说 戈伊尔 冰冷地 .

“我相信你肯定会这么做，”戈伊尔冷冷地说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tə'geðə(r)] .
" You and he came here together .
" 你 和 他 来了 这里 一起 .

你和他一起来到这里。

['iːv(ə)n] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
Even applied and were accepted for this job together , " he added
甚至 应用 和 是 公认 为了 这 工作 一起 , " 他 额外
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“我们甚至一起申请并被录用了，”他意味深长地补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
There was a mild knock on the door .
那里 曾是 一个 温和的 敲 在 这 门 .

门上传来轻轻的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ,
It opened slowly and Willy stood in the doorway , hesitating before entering ,
它 打开 缓慢地 和 威利 站立 在 这 门口 , 犹豫不决 前 进入 ,
['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
looking around the room .
寻找 大约 这 房间 .

门缓缓打开，威利站在门口，犹豫了一下才进去，环顾四周。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] ?
" You wanted to see me , Mr . Goil ?
" 你 通缉 到 看 我 , 先生 . 戈伊尔 ?

“戈伊尔先生，您找我？”

" ['mɪstə(r)] . ['gɑ:fi:ld] [gɔɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'steɪb(ə)l] ['temprəmənt] ,
" Mr . Garfield Goil , in spite of his somewhat unstable temperament ,
" 先生 . 加菲猫 戈伊尔 , 在 尽管如此 的 他的 有些 不稳定 气质 ,

“尽管加菲尔德·戈伊尔先生的性情有些不稳定，

[hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [stɑ:f] [pə'zɪʃ(ə)n] .
had made rapid strides in his career to his present staff position .
有 制成 迅速的 步幅 在 他的 职业 到 他的 展示 职员 位置 .

他的职业生涯发展迅速，一路晋升到目前的职位。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɪŋkəmpu:p] .
He was no nincompoop .
他 曾是 不 笨蛋 .

他可不是个傻瓜。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]
He was well educated and trained , and had apparently learned to
他 曾是 出色地 受过教育 和 受过训练 , 和 有 显然 学习 到
['meʒə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
measure a man accurately and quickly .
措施 一个 男人 准确 和 迅速地 .

他受过良好的教育和训练，显然已经学会了如何准确、快速地测量一个人的身高。

[hi:; hi][səʊ] [si:md] [tu:; tə] ['meʒə(r)] ['wɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] , ['drɔ:ɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
He so seemed to measure Willy at a glance , drawing , no doubt ,
他 所以 似乎 到 措施 威利 在 一个 瞥一眼 , 绘画 , 不 怀疑 ,

他似乎只用一眼就摸清了威利的底细，毫无疑问，这是在作图。

['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪliz] ['rekɔ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [,pɜ:sə'næləti]
also from his recent examination of Willy's records , and the personality
还 从 他的 最近的 考试 的 威利的 记录 , 和 这 性格
['prəʊfaɪl][hi:; hi][hæd; həd] [gli:n] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
profile he had gleaned from it .
轮廓 他 有 收集 从 它 .

此外，他还从最近对威利的记录的调查中，以及从中得出的性格特征中，得出了结论。

['wɪli] ([hi:; hi] ['prɒbəbli] ['ri:zənd]) [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔɪbl] [wʊd] [bi:; bi] ['beɪsɪkli] ['tru:θfl] ,
Willy (he probably reasoned) for all his foibles would be basically truthful ,
威利 (他 大概 有理智的) 为了 全部 他的 缺点 会 是 基本上 真实 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] .
especially if confronted by Authority .
尤其 如果 面对 经过 权威 .

威利（他可能这样认为）尽管有很多缺点，但他本质上还是诚实的，尤其是在面对权威人士时。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['wʌrid] .
And he apparently was timid and obviously worried .
和 他 显然 曾是 胆小 和 明显地 担心 .

他显然很胆怯，而且明显很担心。

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔ:z] [tu:; tə] ['wʌri] .
Therefore , he must have some cause to worry .
所以 , 他 必须 有 一些 原因 到 担心 .

因此，他肯定有理由担心。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [prə'dju:s] [kwɪk] [rɪ'zʌlts] .
Therefore , the impact of direct action should produce quick results .
所以 , 这 影响 的 直接的 行动 应该 生产 快的 结果 .

因此，直接行动的影响应该会迅速显现。

['mɪstə(r)] . [gɔɪl] [ɑ:skt] :
Mr . Goil asked :
先生 . 戈伊尔 问 :

戈伊尔先生问道：

" ['wɪli] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grævəti] ['dʒenəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Willy , we'd like to know what happened to the gravity generator and the
" 威利 , 我们会 喜欢 到 知道 什么 发生 到 这 重力 发电机 和 这
[sʌb] - [speɪs] ['enədʒaɪzə(r)] .
sub - space energizer .
子 - 空间 劲量 .

"威利，我们想知道重力发生器和亚空间能量发生器发生了什么事。"

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
" Be it noted that it was a statement question and not an accusation
" 是 它 著名的 那 它 曾是 一个 陈述 问题 和 不是 一个 指控
.
.
.

需要指出的是，这是一个陈述性问题，而不是指控。

[bʌt; bət] [gɔɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['wɪli]
But Goil said it in such a tone and manner that it implied that Willy
但 戈伊尔 说 它 在 这样的 一个 语气 和 方式 那 它 暗示 那 威利
[ænd; ənd] ['əʊnli] ['wɪli] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
and only Willy could give an answer .
和 仅有的 威利 可以 给 一个 回答 .

但戈伊尔说话的语气和方式暗示，只有威利才能给出答案。

['wɪli] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Willy felt and looked the impact of the words .
威利 毛毡 和 看起来 这 影响 的 这 字 .

威利感受到了这些话的冲击力，也看到了它们的威力。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [huːz] [aɪz] [sɔːt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti]
He looked pleadingly at me , whose eyes sought interest in one of the empty
他 看起来 恳求地 在 我 , 谁 眼睛 寻求 兴趣 在 一 的 这 空的
[tʃeəz] .
chairs .
椅子 .

他用恳求的眼神看着我，我的目光则转向了其中一把空椅子。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɔːrɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːrɪn] ['əʊnli] [steəd] [bæk] [æt; ət] ['wɪli]
Then he looked at Orrin for succor , but Orrin only stared back at Willy
然后 他 看起来 在 奥林 为了 救助 , 但 奥林 仅有的 凝视 后退 在 威利
[hɑːf] - [ə'kjuːzɪŋli] .
half - accusingly .
一半 - 指责地 .

然后他向奥林寻求帮助，但奥林只是半指责地回望威利。

[bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] [æt; ət] - [juːz] [ɒv; əv] ['wɪliz] ['gɪv(ə)n]
But my own spirits had given a little jump at Goil's use of Willy's given
但 我的 自己的 烈酒 有 给定 一个 小的 跳 在 - 使用 的 威利的 给定
[neɪm] .
name .
姓名 .

但当戈伊尔直呼威利的名字时，我心里却微微一颤。

[ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
This had not happened before .
这 有 不是 发生 前 .

这种情况以前从未发生过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [gɔɪl] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk]
And this was most uncharacteristic of Goil , particularly in a situation like
和 这 曾是 最多 异常 的 戈伊尔 , 特别 在 一个 情况 喜欢
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

这与戈伊尔的性格非常不符，尤其是在这种情况下。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ai] [θɔːt] , ['wɪliz] ['pɜːsənəbl] ['ɪnfluəns] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [gɔɪl] ?
Could it be , I thought , Willy's personable influence working on Goil ?
可以 它 是 , 我 想法 , 威利的 性格随和 影响 在职的 在 戈伊尔 ?

我心想，会不会是威利的个人魅力对戈伊尔产生了影响呢?

['wɪli] ['flaundə] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ðen] ['stæmə] [aʊt] [wɪð] , " [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt]
Willy floundered for words , then stammered out with , " I — I don't know what
威利 挣扎 为了 字 , 然后 结结巴巴 出去 和 , " 我 — 我 不 知道 什么
[juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] .
you mean , Mr . Goil .
你 意思是 , 先生 . 戈伊尔 .

威利一时语塞，结结巴巴地说：“我——我不知道您的意思，戈伊尔先生。”

" [gɔɪl] , [ə'pærəntli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wel] , [sed] , " [aɪm][[ʃʊə(r)][juː; jʊ]
" Goil , apparently confident that his attack was going well , said , " I'm sure you
" 戈伊尔 , 显然 自信的 那 他的 攻击 曾是 去 出色地 , 说 , " 我是 当然 你
[duː; də] , ['wɪli] .
do , Willy .
做 , 威利 .

戈伊尔显然对自己的进攻很满意，说道：“我相信你肯定很满意，威利。”

[θɪŋk] .
Think .
思考 .

思考。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːzdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['enədʒaɪzə(r)]
Wasn't it Thursday that you removed that generator and the energizer
不是 它 周四 那 你 已移除 那 发电机 和 这 劲量
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] [ruːm] ?
from the stock room ?
从 这 库存 房间 ?

你是不是在星期四把发电机和脉冲发生器从仓库里搬走了?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['aɪtəmz] , ['wɪli] .
These are very expensive and complicated items , Willy .
这些 是 非常 昂贵的 和 复杂的 项目 , 威利 .

威利，这些都是非常昂贵且复杂的物品。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
If they can be recovered , so much the better .
如果 他们 能 是 恢复 , 所以 很多 这 更好的 .

如果能找回，那就再好不过了。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
What could you possibly have done with them ? "
什么 可以 你 可能 有 完毕 和 他们 ? "

你究竟能拿它们做什么呢?

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] — " ['wɪli] ['stɑːtɪd] ['wiːkli] .
" I — I didn't — " Willy started weakly .
" 我 — 我 没有 — " 威利 开始 弱 .

“我……我没有……”威利无力地开口说道。

[gɔɪl] [stʊd] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [liːnd] ['fɔːwəd] ,
Goil stood up from behind his desk , leaned forward ,
戈伊尔 站立 向上 从 在后面 他的 桌子 , 倾斜 向前 ,

戈伊尔从办公桌后站起身，向前倾身，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['twɪstɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] .
and his features twisted even more in sudden anger .
和 他的 特征 扭曲 甚至 更多的 在 突然 愤怒 .

他脸上的表情因突如其来的愤怒而扭曲得更加厉害。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [məluːn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðem; ðəm] !
He shouted , " Maloon , you were the only one who could have taken them !
他 喊叫 , " 紫红色 , 你 是 这 仅有的 一 WHO 可以 有 已采取 他们 !

他喊道："马龙，只有你能抓住他们！"

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veɪpəraɪzɪŋ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The only one who was not working in the vaporizing operation .
这 仅有的 一 WHO 曾是 不是 在职的 在 这 汽化 手术 .

唯一一个没有参与汽化操作的人。

[məluːn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
Maloon , I'm going to find those things ,
紫红色 , 我是 去 到 寻找 那些 事物 ,

马龙，我要去找那些东西。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] !
and I'm going to prove you took them if I have to stay here for the next six months !
和 我是 去 到 证明 你 采取 他们 如果 我 有 到 停留 这里 为了 这 下一个 六 几个月 !

如果我必须在这里待上六个月，我一定要证明是你拿走了它们！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['prɒsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
And then I'm going to fire you and prosecute you .
和 然后 我是 去 到 火 你 和 起诉 你 .

然后我会解雇你并起诉你。

[məluːn] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
Maloon , what have you done with those things ?
紫红色 , 什么 有 你 完毕 和 那些 事物 ?

马龙，你把那些东西都怎么处理了？

" ['wɪli] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Willy tried to sink right through the floor .
" 威利 尝试 到 下沉 正确的 通过 这 地面 .

"威利试图直接沉入地板下面。"

[ai] [felt] ['ʌtəli] ['helpləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][æt; ət] - ['bʊliɪŋ] ['tæktɪks] .
I felt utterly helpless and a little angry at Goil's bullying tactics .
我 毛毡 完全地 无助 和 一个 小的 生气的 在 - 欺凌 策略 .

我对戈伊尔的欺凌行为感到彻底无助，也有些愤怒。

['ɔːrɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] , ['ʃaʊtɪd] , " ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .
Orrin , suddenly angry , shouted , " Mr . Goil , this isn't a court of law .
奥林 , 突然 生气的 , 喊叫 , " 先生 . 戈伊尔 , 这 不是 一个 法庭 的 法律 .

奥林突然生气了，喊道："戈伊尔先生，这里不是法庭。"

[nəʊ][wʌn][ɪz][ɒn]['traɪəl][hɪə(r)] . "
No one is on trial here . "
不 一 是 在 审判 这里 . "

这里没有人受审。

" [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] , " [gɔɪl] [sed] ,
" This may not be a court of law , Mr . Orrin , " Goil said ,
" 这 可能 不是 是 一个 法庭 的 法律 , 先生 . 奥林 , " 戈伊尔 说 ,

“奥林先生，这里可能不是法庭，”戈伊尔说道。

[nəʊ] [les] ['æŋgri][ðæn; ðən] ['ɔːrɪn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
no less angry than Orrin , " but you can call it a court of inquiry .
不 较少的 生气的 比 奥林 , " 但 你 能 称呼 它 一个 法庭 的 询问 .

和奥林一样愤怒，“但你可以称之为调查法庭。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][æt; ət] [steɪk] [hɪə(r)] .
You seem to forget that your position might be at stake here .
你 似乎 到 忘记 那 你的 位置 可能 是 在 赌注 这里 .

你似乎忘记了，你的地位可能岌岌可危。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['seprətli]
Your interfering with my investigation will be taken into consideration separately
你的 干扰 和 我的 调查 将要 是 已采取 进入 考虑 分别地
['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][æt; ət][hænd][hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɒlvd] .
after this matter at hand has been resolved .
后 这 事情 在 手 有 到过 已解决 .

你干扰我的调查一事，将在当前事件解决后另行考虑。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , ['əʊnli] ['æŋgəd] ['ɔːrɪn]
" This remark , and the severity with which it was made , only angered Orrin
" 这 评论 , 和 这 严重性 和 哪个 它 曾是 制成 , 仅有的 愤怒 奥林
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“这句话，以及说话的严厉语气，只会让奥林更加愤怒。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .
but he held himself in check .
但 他 握住 他自己 在 查看 .

但他克制住了自己。

['wɪli] [hæd; həd] [biːn] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət] ['ɔːrɪn] [ænd; ənd] [gɔɪl]
Willy had been fidgeting and looking back and forth at Orrin and Goil
威利 有 到过 坐立不安 和 寻找 后退 和 前进 在 奥林 和 戈伊尔
[wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a guilty and despondent look on his face .
和 一个 有罪的 和 沮丧的 看 在 他的 脸 .

威利一直坐立不安，不时地来回看着奥林和戈伊尔，脸上带着愧疚和沮丧的神情。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] :
He started to say :
他 开始 到 说 :

他开始说道：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] .
" I don't want to cause any trouble , Mr . Orrin .
" 我 不 想 到 原因 任何 麻烦 , 先生 . 奥林 .

“奥林先生，我不想惹任何麻烦。”

[ɑː] — [dʒʌst] [haʊ] ['sɪəriəs] — "
Ah — just how serious — "
啊 — 只是 如何 严肃的 — "

啊——情况竟然这么严重——”

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] !
" Hold it , Willy !
" 抓住 它 , 威利 !

“等等，威利！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] .
" You haven't been accused of anything yet .
" 你 还没有 到过 被告 的 任何事物 然而 .

你还没有被指控任何罪名。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊnsl] .
You don't have to say anything without counsel .
你 不 有 到 说 任何事物 没有 法律顾问 .

没有律师在场，你不必发表任何言论。

" [gɔɪl] [tɜːnd] ['beɪlf(ə)l] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Goil turned baleful eyes on me , and I shut up suddenly .
" 戈伊尔 转向 有害的 眼睛 在 我 , 和 我 关闭 向上 突然 .

“戈伊尔恶狠狠地瞪着我，我突然闭上了嘴。”

[hiː; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['westən] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] : [nəʊ]['fɔːm(ə)l][ˌækjuː'zeiʃən][hæv; həv] [biːn]
He said , " Mr . Weston , let me repeat : no formal accusations have been
他 说 , " 先生 . 韦斯顿 , 让 我 重复 : 不 正式的 指控 有 到过
[meɪd] — [jet] .
made — yet .
制成 — 然而 .

他说：“韦斯顿先生，让我再说一遍：目前还没有提出任何正式指控。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['sɜːt(ə)n][fækts] .
I am trying to learn certain facts .
我 是 尝试 到 学习 肯定 事实 .

我正在努力了解一些事实。

[wʌn][fækt][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl'redi] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['frendli] [wɪð] ['wɪli] .
One fact I have learned already is that you are exceedingly friendly with Willy .
一 事实 我 有 学习 已经 是 那 你 是 非常 友好的 和 威利 .

我已经了解到的一件事是，你和威利的关系非常友好。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ][æz; əz]['siːniə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] - ['fɔːmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
Furthermore , you as senior engineer - foreman should be aware of what is
此外 , 你 作为 高级的 工程师 - 领班 应该 是 意识到的 的 什么 是
['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
going on around here .
去 在 大约 这里 .

此外，作为高级工程师工长，你应该了解这里正在发生的事情。

['mɪstə(r)] . ['westən] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [əb'zɒlv] [ɒv; əv] [ðɪs] [jet] .
Mr . Weston , you have not been absolved of this yet .
先生 . 韦斯顿 , 你 有 不是 到过 赦免 的 这 然而 .

韦斯顿先生，你还没有被免除罪责。

['djuːti] - [waɪz] , [ɔː(r)] ['pɜːsənəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Duty - wise , or personally , " he added .
责任 - 明智的 , 或者 亲自 , " 他 额外 .

“无论是从职责层面还是个人层面，”他补充道。

['wɪli] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃən(ə)l] ['daʊnfɔːl] .
Willy was resigned to his own professional downfall .
威利 曾是 辞职 到 他的 自己的 专业的 倒台 .

威利已经接受了自己职业生涯走向衰落的现实。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] .
He looked and must have felt utterly miserable .
他 看起来 和 必须 有 毛毡 完全地 悲惨的 .

他看上去非常痛苦，想必内心也十分痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He had done wrong and he knew it .
他 有 完毕 错误的 和 他 知道 它 .

他做错了事，他也知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [frendz] [get] ['eni] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
And he was not one to let his friends get any blame for what he had done .
和 他 曾是 不是 一 到 让 他的 朋友们 得到 任何 责备 为了 什么 他 有 完毕 .

而且他绝不会让自己的朋友为他所做的事承担任何责任。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] .
" That's right , Mr . Goil .
" 那就是 正确的 , 先生 . 戈伊尔 .

“没错，戈伊尔先生。”

[ai][dɪd] [teɪk] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['enədʒaɪzə(r)] .
I did take the generator and the energizer .
我 做过 拿 这 发电机 和 这 劲量 .

我确实带了发电机和劲量器。

" [maɪ] [mə'rɑːl] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['flætnd] .
" My morale suddenly hit bottom and flattened .
" 我的 士气 突然 打 底部 和 扁平的 .

我的士气突然跌至谷底，一蹶不振。

[maɪ][maɪnd] [went] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] ['wɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
My mind went into overdrive in an effort to think of some way to extricate Willy from his blundering admission .
我的 头脑 去 进入 超速 在 一个 努力 到 思考 的 一些 方式 到 解脱 威利 从 他的 笨拙 入学 .

我绞尽脑汁，努力想办法让威利摆脱他那笨拙的坦白。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪli] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reslə(r)] , [ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
Poor Willy , who had the body of a wrestler , the temperament of a poet ,
贫穷的 威利 , WHO 有 这 身体 的 一个 摔跤手 , 这 气质 的 一个 诗人 ,

可怜的威利，他有着摔跤手的身材，诗人的气质，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ˌdʒenə'rɒsəti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] .
and a boundless generosity wanted to confess all .
和 一个 无边无际 慷慨 通缉 到 承认 全部 .

以及一种无尽的慷慨，想要坦白一切。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ai] [θɔ:t] .
But what a sacrifice , I thought .
但 什么 一个 牺牲 , 我 想法 .

但我想，这真是莫大的牺牲啊。

[maɪ][maɪnd] [sɔ:t] ['ɑ:nsəz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
My mind sought answers and words and found none .
我的 头脑 寻求 答案 和 字 和 成立 没有任何 .

我的思绪试图寻找答案和合适的词语，却一无所获。

['ɔ:rɪn] [stɛərd] [æt; ət] ['wɪli] , ['əʊpən] - [maʊðd] .
Orrin stared at Willy , open - mouthed .
奥林 凝视 在 威利 , 打开 - 嘴巴 .

奥林目瞪口呆地看着威利，嘴巴张得老大。

[hi:; hi] [sed] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] , " [wɒt] ? "
He said unbelievingly , " What ? "
他 说 难以置信 , " 什么 ? "

他难以置信地问道：“什么？”

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai][gɒt][ðə; ði]['enədʒaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] .
I got the energizer and the generator .
我 得到 这 劲量 和 这 发电机 .

我拿到了劲量器和发电机。

" [gɔɪl] [sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Goil sat back with a self - satisfied look on his face .
" 戈伊尔 卫星 后退 和 一个 自己 - 使满意 看 在 他的 脸 .

戈伊尔向后靠去，脸上带着一丝自鸣得意的表情。

[ai] [ʃɒt] ['wɪli] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [sed] , " ['wɪli] , [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ]
I shot Willy a scolding glance and said , " Willy , you don't have to say
我 射击 威利 一个 责骂 瞥一眼 和 说 , " 威利 , 你 不 有 到 说
[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] —
another thing —
其他 事物 —

我狠狠地瞪了威利一眼，说道：“威利，你不用再说了——”

" [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] , [gɔɪl] [snæpt] [aʊt] , " ['westən] ,
" Before I could get out any more words , Goil snapped out , " Weston ,
" 前 我 可以 得到 出去 任何 更多的 字 , 戈伊尔 啪啪 出去 , " 韦斯顿 ,

“我还没来得及再说些什么，戈伊尔就厉声说道：‘韦斯顿，

[wʌn][mɔ:(r)] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ən'les] [ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
one more word from you unless I ask for it ,
一 更多的 单词 从 你 除非 我 问 为了 它 ,

除非我开口，否则你别再说一句话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:'self] ['ʌndə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] — [du:; də]
and you will find yourself under station arrest for insubordination — do
和 你 将要 寻找 你自己 在下面 车站 逮捕 为了 不服从 — 做
[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
you understand ?
你 理解 ?

你将会因不服从命令而被拘留——你明白吗？

" [ai] [klæmpt] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
" I clamped my mouth shut .
" 我 夹紧 我的 嘴 关闭 .

我紧紧闭上了嘴。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [dɪ'fendɪd] ['wɪli] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪli] [wʊd] [tɔːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'vɒlvd] [frendz] .
The more I defended Willy , the more Willy would talk in order to protect his uninvolved friends .
这 更多的 我 辩护 威利 , 这 更多的 威利 会 讲话 在 命令 到 保护 他的 不参与的 朋友们 .

我越是维护威利，威利就越是说话，以保护他那些与此事无关的朋友。

[gɔɪl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɒmɪnəs] [vɔɪs] ,
Goil said to me in a low , ominous voice ,
戈伊尔 说 到 我 在 一个 低的 , 不祥的 嗓音 ,

戈伊尔用低沉而阴森的声音对我说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['kʌmpəni] [p'aʊəz] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz] [ðem; ðəm] ['fʊli] .
" I am invested with certain Company powers out here , and I intend to use them fully .
" 我 是 投资 和 肯定 公司 权力 出去 这里 , 和 我 打算 到 使用 他们 完全 .

“我在这里被赋予了公司一定的权力，我打算充分利用这些权力。”

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
I intend to continue with this investigation in spite of any opposition you give me .
我 打算 到 继续 和 这 调查 在 尽管如此 的 任何 反对 你 给 我 .

尽管你反对，我仍打算继续进行这项调查。

['pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['westən] ,
Pending on the outcome , Mr . Orrin and Mr . Weston ,
待办的 在 这 结果 , 先生 . 奥林 和 先生 . 韦斯顿 ,

根据结果，奥林先生和韦斯顿先生

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] [æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] — [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['prɒpəti] .
you are both relieved of your positions as of now — say for mismanagement of personnel and company property .
你 是 两个都 松了口气 的 你的 职位 作为 的 现在 — 说 为了 管理不善 的 人员 和 公司 财产 .

你们二人即日起被解除职务——理由是人事管理和公司财产管理不善。

" ['mɪstə(r)] . [məluːn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ə'rest] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Maloon , I am placing you under station arrest by authority of my position ,
" 先生 . 紫红色 , 我 是 放置 你 在下面 车站 逮捕 经过 权威 的 我的 位置 ,

“马龙先生，我以职务之便，将你拘留在警局内。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θeft] .
and because of your admission of theft .
和 因为 的 你的 入学 的 盗窃 .

因为你承认了盗窃行为。

[peɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [æz; əz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
Pay and allowances for all of you are suspended as of today .
支付 和 津贴 为了 全部 的 你 是 暂停 作为 的 今天 .

从今天起，你们所有人的工资和津贴都暂停发放。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

"就这样。

[pliːz] [liːv] .
Please leave .
请 离开 .

请离开。

" ['wɪli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [liːv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [ʃeɪm] .
" Willy was the first to leave , with his head hanging low in shame .
" 威利 曾是 这 第一的 到 离开 , 和 他的 头 绞刑 低的 在 耻辱 .

"威利第一个离开，羞愧地低着头。

['ɔːrɪn] [left] [nekst] , [wɪð] ['fjʊəri] ['ʃaɪnɪŋ] ['pleɪnli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Orrin left next , with fury shining plainly from his eyes .
奥林 左边 下一个 , 和 愤怒 灼灼 显然 从 他的 眼睛 .

奥林随后离开，眼中明显闪烁着怒火。

[ai] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] ['wɪli] [hæd; həd] [left] .
I lingered until Willy had left .
我 徘徊不去 直到 威利 有 左边 .

我一直待到威利离开后才走。

[ðen] [ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [gɔɪl] .
Then I closed the door and swung around to face Goil .
然后 我 关闭 这 门 和 摇摆 大约 到 脸 戈伊尔 .

然后我关上门，转身面对戈伊尔。

[gɔɪl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliəli] .
Goil was looking at me peculiarly .
戈伊尔 曾是 寻找 在 我 奇特地 .

戈伊尔用一种奇怪的眼神看着我。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] , ['westən] . "
He said , " I told you to go , Weston . "
他 说 , " 我 讲述 你 到 去 , 韦斯顿 . "

他说："我不是叫你走吗，韦斯顿。"

" [ai] [wɪl] , " [ai] [sed] .
" I will , " I said .
" 我 将要 , " 我 说 .

"我会的，"我说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" But first I want to tell you something . "
" 但 第一的 我 想 到 告诉 你 某物 . "

"但首先我想告诉你一件事。"

" [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When I want to hear your side of the story , I'll ask you for it ,
" 什么时候 我 想 到 听到 你的 边 的 这 故事 , 患病的 问 你 为了 它 ,

"如果我想听听你的说法，我会直接问你。"

" [gɔɪl] [sed] ['nɑːstɪli] .
" Goil said nastily .
" 戈伊尔 说 令人厌恶地 .

戈伊尔恶狠狠地说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [weɪt] ,
" It won't wait ,
" 它 惯于 等待 ,

它不会等，

" [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] [gɔɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kləʊsli] .
" I said in a new voice that caused Goil to look at me closely .
" 我 说 在 一个 新的 嗓音 那 导致 戈伊尔 到 看 在 我 密切 .

我用一种全新的语气说道，这让戈伊尔仔细地看着我。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] .
" I want to tell you now while we are alone .
" 我 想 到 告诉 你 现在 尽管 我们 是 独自的 .

“我想趁我们单独相处的时候告诉你。”

" - [aɪz] ['nærəud] .
" Goil's eyes narrowed .
" - 眼睛 范围缩小 .

戈伊尔眯起了眼睛。

" ['westən] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪl] [juːz] [ə'genst] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
" Weston , anything you have to say one way or the other I'll use against you later .
" 韦斯顿 , 任何事物 你 有 到 说 一 方式 或者 这 其他 患病的 使用 反对 你 之后 .

“韦斯顿，不管你说什么，我以后都会用这些话来对付你。”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skɪn] [dʒʌst][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] .
Anything you want to say to save your own skin just won't do any good .
任何事物 你 想 到 说 到 节省 你的 自己的 皮肤 只是 惯于 做 任何 好的 .

你为了自保而说的任何话都无济于事。

" [ai] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .
" I became suddenly infuriated .
" 我 成为 突然 愤怒的 .

我突然怒不可遏。

[ai] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [slæmd] [maɪ] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [tɒp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
I stepped forward and slammed my fist on the desk top and said in a low ,
我 步 向前 和 猛烈抨击 我的 拳头 在 这 桌子 顶部 和 说 在 一个 低的 ,

我上前一步，一拳砸在桌面上，低声说道：

['pɔɪzənəs] [vɔɪs] , " [gɔɪl] , [juːv] [ʃʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪɪŋ] [nəʊz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] .
poisonous voice , " Goil , you've shoved your prying nose into something you know very little about .
有毒 嗓音 , " 戈伊尔 , 你已经 推搡 你的 窥探 鼻子 进入 某物 你 知道 非常 小的 关于 .

恶狠狠的声音：“戈伊尔，你把你的好奇心伸进了你一无所知的事情里。”

[jʊr; jər] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kən'kluʒənz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] .
You're jumping to conclusions about something you know only part of .
你是 跳 到 结论 关于 某物 你 知道 仅有的 部分 的 .

你对只了解一部分的事情就妄下结论了。

[naʊ] [aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['sɜːt(ə)n] [fækts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['nəʊɪŋ] .
Now I'm forced to reveal certain facts which you shouldn't be knowing .
现在 我是 强制 到 揭示 肯定 事实 哪个 你 不应该 是 会心 .

现在我不得不透露一些你不应该知道的事实。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɔː(r)]
And I'm going to tell you here and now whether you want to listen or
和 我是 去 到 告诉 你 这里 和 现在 无论 你 想 到 听 或者
[nɒt] !
not !
不是 !

我现在就要告诉你，你听不听！

" [gɔɪl] [hæd; həd] ['redən] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Goil had reddened and risen from his chair .
" 戈伊尔 有 发红 和 升起 从 他的 椅子 .

戈伊尔脸涨得通红，从椅子上站了起来。

[bʌt; bət][ai] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][hɪm] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn]
But I towered over him threateningly and he dropped back in his chair in
但 我 高耸 超过 他 威胁地 和 他 掉落 后退 在 他的 椅子 在
['kwaɪət] ['ɪnsens] .
quiet incense .
安静的 香 .

但我居高临下地俯视着他，带着威胁的神情，他默默地瘫倒在椅子上。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [ai] [sed] , ['sʌmwɒt] [kuːld] [ɒf] .
" That's better , " I said , somewhat cooled off .
" 那就是 更好的 , " 我 说 , 有些 冷却 离开 .

“这样好多了，”我说道，语气稍微平复了一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

万事通(Jack of No Trades)
第2/3页

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
" Now listen .
" 现在 听 .

“现在听着。”

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [meɪ] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
What I have to say may seem incredible to you .
什么 我 有 到 说 可能 似乎 极好的 到 你 .

我说的话或许会让你觉得不可思议。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] , [ðen] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
Hear me out , then speak your piece .
听到 我 出去 , 然后 说话 你的 片 .

先听我说完，然后再说你的看法。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [pruːv] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
And I think I can prove what I say to your satisfaction .
和 我 思考 我 能 证明 什么 我 说 到 你的 满意 .

我相信我能用事实证明我的话，让你满意。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ai] [həʊp] [ai][kæn; kən] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðɪs] .
In any event , I hope I can trust your confidence on this .
在 任何 事件 , 我 希望 我 能 相信 你的 信心 在 这 .

总之，我希望我能相信你在这件事上的自信。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['fɪnɪʃt] .
You'll understand what I mean by the time I'm finished .
你会 理解 什么 我 意思是 经过 这 时间 我是 完成的 .

等我说完，你就明白我的意思了。

" [fɜːst] , ['wɪli] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði]['enədʒaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] . - [stiːl] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
" First , Willy did take the energizer and the generator . ' Steal , ' if you wish to say so .
" 第一的 , 威利 做过 拿 这 劲量 和 这 发电机 . - 偷 , - 如果 你 希望 到 说 所以 .

“首先，威利拿走了劲量器和发电机。如果你愿意的话，可以称之为‘偷窃’。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

['ɔːrɪn] , [nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] .
Orrin , nor anyone else knows it though .
奥林 , 也不 任何人 别的 知道 它 尽管 .

奥林本人，以及其他人，都不知道这件事。

['sekənd] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] .
Second , those are not the only things he has taken .
第二 , 那些 是 不是 这 仅有的 事物 他 有 已采取 .

其次，这些并不是他拿走的全部东西。

[θɜːd] , [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .
Third , his taking things like that has been happening all the time he has been here .
第三 , 他的 采取 事物 喜欢 那 有 到过 发生 全部 这 时间 他 有 到过 这里 .

第三，他在这里期间一直都有这种行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
It happened before he got here , wherever he was .
它 发生 前 他 得到 这里 , 无论 他 曾是 .

这件事发生在他来之前，不管他当时在哪里。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkleptə'meɪniæk] .
" He is not a kleptomaniac .
" 他 是 不是 一个 盗窃癖 .

"他不是盗窃癖患者。"

[hiː; hi] [stiːlz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [geɪn] ,
He steals , not because he has a compulsion to do so , nor for economic gain ,
他 偷窃 , 不是 因为 他 有 一个 强迫症 到 做 所以 , 也不 为了 经济的 获得 ,

他偷窃，并非出于某种强迫症，也不是为了经济利益。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)n] .
but for a more important reason .
但 为了 一个 更多的 重要的 原因 .

但还有一个更重要的原因。

" [gɔɪl] [sed] , " [stɒp] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" Goil said , " Stop beating around the bush .
" 戈伊尔 说 , " 停止 殴打 大约 这 衬套 .

戈伊尔说："别拐弯抹角了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If you think you have something to say , go ahead and say it . "
如果 你 思考 你 有 某物 到 说 , 去 前方 和 说 它 . "

如果你觉得有什么话要说，那就说出来吧。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [ai] [sed] .
" I'm trying to , " I said .
" 我是 尝试 到 , " 我 说 .

"我正在努力，"我说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
" But it's not something easily explained .
" 但 它是 不是 某物 容易地 解释 .

但这并非易于解释的事情。

" ['wɪli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ræbɪts] [fʊt] . "
" Willy is nothing but a great big rabbit's foot . "
" 威利 是 没有什么 但 一个 伟大的 大的 兔子的 脚 . "

"威利只不过是一只巨大的兔脚而已。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] , ['wɪli] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [prəʊn] .
" Mr . Goil , Willy is the exact opposite of an accident prone .
" 先生 . 戈伊尔 , 威利 是 这 精确的 对面的 的 一个 事故 易于 .

"戈伊尔先生，威利恰恰相反，他一点也不容易出事故。"

['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪfti] [prəʊn] .
Willy is a safety prone .
威利 是 一个 安全 易于 .

威利是个安全意识很强的人。

[nəʊ]['æksɪdənts] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri]['evə(r)] ['hæpən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊnd] .
No accidents involving personal injury ever happen when he is around .
不 事故 涉及 个人的 受伤 曾经 发生 什么时候 他 是 大约 .

有他在的地方，从来不会发生任何造成人身伤害的事故。

[nɒt] ['iːv(ə)n]['maɪnə(r)][wʌnz] .
Not even minor ones .
不是 甚至 次要的 一个 .

哪怕是轻微的也不行。

" [gɔɪl] [lʊkt] ['hɑːstəˌlaɪ]['skeptɪk(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] .
" Goil looked hostilely skeptical at me .
" 戈伊尔 看起来 敌对地 怀疑论者 在 我 .

"戈伊尔用充满敌意的怀疑眼神看着我。"

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [rɪ'pɔːts] [juː; jʊ] [sent] [ɪn] .
" I seem to recall some accident reports you sent in .
" 我 似乎 到 记起 一些 事故 报告 你 发送 在 .

"我好像记得你发过一些事故报告。"

[juː; jʊ] [saɪnd] [ðem; ðəm] [jɔː'self] , [ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz] ['seɪfti] ['ɒfɪsə(r)] . "
You signed them yourself , I believe , as safety officer . "
你 签名 他们 你自己 , 我 相信 , 作为 安全 官 . "

我相信，作为安全员，您本人已经签署了这些文件。

" [ðæts] [raɪt] , " [ai] [sed] ['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
" That's right , " I said feeling foolish .
" 那就是 正确的 , " 我 说 感觉 愚蠢 .

"没错，"我觉得自己很傻。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɔːlsɪfaɪd] [rɪ'pɔːts] .
" But they were falsified reports .
" 但 他们 是 伪造 报告 .

但这些都是虚假报道。

[ænd; ənd] [aɪv] [,rekwi'ziʃən] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [tuː] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['niːdɪd] . "
And I've requisitioned medical supplies too , that were never needed . "
和 我已经 征用 医疗的 补给品 也 , 那 是 绝不 需要 . "

我还申请了一些医疗用品，但那些东西根本就没用上。

" [naʊ] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" Now why would you want to do a thing like that ?
" 现在 为什么 会 你 想 到 做 一个 事物 喜欢 那 ?

"你为什么要做那样的事呢？"

" [ɑːskt] [gɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [kəʊld] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] ['hjuːmə] [ə; eɪ]['mædmən] .
" asked Goil in a tone cold with obvious disbelief , and the tenor of humoring a madman .
" 问 戈伊尔 在 一个 语气 寒冷的 和 明显的 怀疑 , 和 这 男高音 的 幽默 一个 狂人 .

"戈伊尔用一种明显不相信的冷漠语气问道，语气就像是在哄一个疯子。

" [tuː; tə] [kiːp] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [stə'tɪstɪks] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" To keep reports and consumption statistics where they belong , " I answered .
" 到 保持 报告 和 消耗 统计数据 在哪里 他们 属于 , " 我 回答 .

“为了让报告和消费统计数据留在它们应该在的地方，”我回答道。

" [aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" I'm more than just an employee of the Company .
" 我是 更多的 比 只是 一个 员工 的 这 公司 .

“我不仅仅是公司的一名员工。”

[aɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
I'm also a research psychologist .
我是 还 一个 研究 心理学家 .

我也是一名研究心理学家。

[ænd; ənd][aɪm] ['stʌdiɪŋ] ['wɪli] .
And I'm studying Willy .
和 我是 学习 威利 .

我正在研究威利。

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [θruː] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [weɪz] [ai][gɒt] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb]
I'll admit that through influence and other ways I got Willy and me a job
患病的 承认 那 通过 影响 和 其他 方式 我 得到 威利 和 我 一个 工作
[aʊt][hɪə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [gruːp] ['duːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] ,
out here isolated with a relatively small group doing rather dangerous work ,
出去 这里 孤立 和 一个 相对地 小的 团体 正在做 相当 危险的 工作 ,

我承认，我通过人脉和其他手段，才让威利和我在这里找到了一份工作，我们被隔离在一个相对较小的团队里，做着相当危险的工作。

['nɔːməli] .
normally .
通常情况下 .

通常情况下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [plænd] .
That was planned .
那 曾是 计划 .

那是事先计划好的。

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] [ðɪs] [wei] .
It's easier to study him this way .
它是 更轻松 到 学习 他 这 方式 .

这样更容易研究他。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
I can prove this , of course . "
我 能 证明 这 , 的 课程 . "

我当然可以证明这一点。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪfti] [prəʊn] ? "
" How do you know for certain Willy is a safety prone ? "
" 如何 做 你 知道 为了 肯定 威利 是 一个 安全 易于 ? "

“你怎么能确定威利有安全意识呢？”

" [θruː] [nɒn] - ['æksɪdənt] [stə'tɪstɪks] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] .
" Through non - accident statistics where he has worked .
" 通过 非 - 事故 统计数据 在哪里 他 有 工作 .

“通过他工作过的非事故统计数据。”

" [gɔɪl] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pen] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [bleɪd] ,
" Goil removed a small pen knife from his pocket , opened the blade ,
" 戈伊尔 已移除 一个 小的 笔 刀 从 他的 口袋 , 打开 这 刀刃 ,

戈伊尔从口袋里掏出一把小折刀，打开刀刃，

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and drew it across the back of his hand .
和 画 它 穿过 这 后退 的 他的 手 .

然后把它划过他的手背。

[ðə; ði] [kʌt] [bled] .
The cut bled .
这 切 出血 .

伤口流血了。

[hiː; hi] [sed] , " [lʊk] .
He said , " Look .
他 说 , " 看 .

他说："你看。"

[aɪm] ['ɪndʒəd] .
I'm injured .
我是 受伤 .

我受伤了。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" You are injured , but it's not the same thing .
" 你 是 受伤 , 但 它是 不是 这 相同的 事物 .

"你受伤了，但这和受伤不一样。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['æksɪdənt] .
It was not an accident .
它 曾是 不是 一个 事故 .

这不是意外。

" [gɔɪl] [stʊd] [ʌp] .
" Goil stood up .
" 戈伊尔 站立 向上 .

戈伊尔站了起来。

" [aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] .
" I've heard enough of your gibberish .
" 我已经 听到 足够的 的 你的 胡言乱语 .

"我听够了你的胡言乱语。"

['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]['laɪə(r)] .
Willy is a thief and you are a pathological liar .
威利 是 一个 贼 和 你 是 一个 病理 说谎者 .

威利是个小偷，而你是个病态的骗子。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][ɪz][pjʊə(r)] ['fæntəsi] ,
What you have just told me is pure fantasy ,
什么 你 有 只是 讲述 我 是 纯的 幻想 ,

你刚才说的纯属虚构。

[ə; eɪ] [jɑːn] [kən'kɔkt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪli] .
a yarn concocted to try to protect you and Willy .
一个 纱 捏造的 到 尝试 到 保护 你 和 威利 .

编造的故事，目的是为了保护你和威利。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
I have little doubt but what you really believe it yourself .
我 有 小的 怀疑 但 什么 你 真的 相信 它 你自己 .

我几乎毫不怀疑，但你真正相信的，只有你自己。

['mɪstə(r)] . ['westən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] . "
Mr . Weston , you are a sick man . "
先生 . 韦斯顿 , 你 是 一个 生病的 男人 . "

韦斯顿先生，你病了。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [ɪn'kredəb(ə)l] .
" I told you it would sound incredible .
" 我 讲述 你 它 会 声音 极好的 .

我早就告诉过你，这听起来会很棒。

" ['wɪli] ['əʊnli] [stiːlz] [ɔː(r)] ['ɔːltəz] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [səʊ] [ðæt] ['æksɪdənts]
" Willy only steals or alters the normal sequence of events so that accidents
" 威利 仅有的 偷窃 或者 改变 这 普通的 顺序 的 活动 所以 那 事故

[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['hjuːmən]['ɪndʒəri][woʊnt] ['hæpən] .
involving human injury won't happen .
涉及 人类 受伤 惯于 发生 .

"威利只是偷窃或改变正常事件的顺序，这样就不会发生涉及人身伤害的事故。"

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['kɒmpleks] .
Sometimes his behavior patterns are simple , sometimes complex .
有时 他的 行为 图案 是 简单的 , 有时 复杂的 .

他的行为模式有时很简单，有时很复杂。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['sɪnəˌdʒɪzəm] , ['sɪndrəʊm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl]
But always — always the synergism , syndrome , or whatever you want to call
但 总是 — 总是 这 协同作用 , 综合征 , 或者 任何 你 想 到 称呼

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
it , is the same .
它 , 是 这 相同的 .

但始终——始终是这种协同作用、综合症，或者你想怎么称呼它都一样。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [teɪp] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ai][kæn; kən][let][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt]
I have a file of tape recordings I can let you hear , and incident
我 有 一个 文件 的 磁带 录音 我 能 让 你 听到 , 和 事件

['hɪstəriz; 'hɪstriz] — "
histories — "
历史 — "

我这里有一份录音带文件，可以给你听听，还有事件记录——"

" [wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪndrəʊm] , " [sed] [gɔɪl] .
" Which may very well be considered part of your syndrome , " said Goil .
" 哪个 可能 非常 出色地 是 经过考虑的 部分 的 你的 综合征 , " 说 戈伊尔 .

"这很可能可以被视为你这种综合症的一部分，"戈伊尔说。

" ['mɪstə(r)] . ['westən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['bəʊldɪst]['laɪə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Mr . Weston , you are either the system's boldest liar , or you are
" 先生 . 韦斯顿 , 你 是 任何一个 这 系统的 最勇敢的 说谎者 , 或者 你 是

[sɪk] .
sick .
生病的 .

"韦斯顿先生，你要么是这个体制内最厚颜无耻的骗子，要么就是个病人。"

[juː; jʊ][kænt] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['gɑːbɪdʒ] , [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
You can't really expect me to believe all that garbage , now can you ? "
你 不能 真的 预计 我 到 相信 全部 那 垃圾 , 现在 能 你 ? "

你不会真的指望我相信那些胡说八道吧?

" [wɪð] [ðæt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [taɪp] [maɪnd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] , [nəʊ] ,
" With that unimaginative type mind you seem to have , Mr . Goil , no ,
" 和 那 缺乏想象力 类型 头脑 你 似乎 到 有 , 先生 . 戈伊尔 , 不 ,

"戈伊尔先生，以你这种缺乏想象力的思维方式，不行。"

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I don't expect you to believe .
我 不 预计 你 到 相信 .

我不指望你会相信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] .
But it was worth a try .
但 它 曾是 值得 一个 尝试 .

但值得一试。

['wɪli] [ɪz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Willy is up to something big right now , and if you interrupt it ,
威利 是 向上 到 某物 大的 正确的 现在 , 和 如果 你 打断 它 ,

威利现在正在筹划一件大事，如果你打断他，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] . "
there is no telling what will happen . "
那里 是 不 讲述 什么 将要 发生 . "

谁也说不准会发生什么。

" [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] , " [gɔɪl] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] .
" We'll find out , " Goil said , " for I expect to find out what this is all about .
" 出色地 寻找 出去 , " 戈伊尔 说 , " 为了 我 预计 到 寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 .

“我们会查清楚的，”戈伊尔说，“因为我希望弄清楚这到底是怎么回事。”

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [liːv] —
Now if you'll leave —
现在 如果 你会 离开 —

如果你愿意离开的话——

" [ai][spʌn][ɒn][maɪ] [hiːl] , ['æŋgri][æt; ət] - [ɪn'tɒlərənt] [stjuː'pɪdəti] .
" I spun on my heel , angry at Goil's intolerant stupidity .
" 我 旋转 在 我的 脚跟 , 生气的 在 - 不宽容 愚蠢 .

“我猛地转身，对戈伊尔的偏执愚蠢感到愤怒。”

[ai] [wɪpt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I whipped open the door and slammed it shut behind me .
我 鞭打 打开 这 门 和 猛烈抨击 它 关闭 在后面 我 .

我猛地打开门，然后砰地一声关上了。

[ðen] [ai] [stɔːm] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ai] [brəʊk] ['əʊpən][ə; eɪ] [freʃ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] .
Then I stormed to my quarters where I broke open a fresh bottle of Scotch .
然后 我 暴风雨 到 我的 四分之一 在哪里 我 打破 打开 一个 新鲜的 瓶子 的 苏格兰威士忌 .

然后我怒气冲冲地回到我的房间，打开了一瓶新的苏格兰威士忌。

[ai] [daʊnd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [kwɪk] [ʃɒts] [ðen] [nəːs] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
I downed a couple of quick shots then nursed a third ,
我 倒下 一个 夫妻 的 快的 镜头 然后 护理 一个 第三 ,

我迅速喝下两杯，然后慢慢地喝下第三杯。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [aʊt][nɪə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [wen] ['wɪli] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [stɪl]
thinking about the time out near Jupiter when Willy had rigged up a still
思维 关于 这 时间 出去 靠近 木星 什么时候 威利 有 作弊 向上 一个 仍然
[ænd; ənd] [bruː] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [kən'kɒkʃ(ə)n] .
and brewed some powerful concoction .
和 酿造 一些 强大的 混合物 .

想起在木星附近那段时间，威利架起蒸馏器，酿造了一些烈性酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl]['sɑːmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] , [dʒʌst][tuː; tə]
He had insisted that we all sample it , and everyone had , just to
他 有 坚持 那 我们 全部 样本 它 , 和 每个人 有 , 只是 到
[pliːz] ['wɪli] ([ðeɪ] [θɔːt] !
please Willy (they thought !
请 威利 (他们 想法 !

他坚持要我们都尝尝，每个人都尝了，只是为了讨好威利（他们以为是这样！）

) [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] ['gɒtn] ['rɔːrɪŋ] [drʌŋk] .
) and had all gotten roaring drunk .
) 和 有 全部 获得 咆哮 醉 .

）而且都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['seɪfli] [pɑːst] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪg] ['eəriəz] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [wʌns][ɪn]
And had safely passed through one of those plague areas that come up once in
和 有 安全 通过了 通过 一 的 那些 瘟疫 区域 那 来 向上 一次 在
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [aʊt] [ɒv; əv] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] ['desɪmeɪt] ['eni] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə]
a century out of who knows where to decimate any population that happens to
一个 世纪 出去 的 WHO 知道 在哪里 到 消灭 任何 人口 那 发生 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
be in the way .
是 在 这 方式 .

而且他们还安全地穿过了百年一遇的瘟疫区，这种瘟疫区不知从何而来，会摧毁任何挡路的人口。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['maɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
We had made an emergency landing at another mining station .
我们 有 制成 一个 紧急情况 降落 在 其他 矿业 车站 .

我们在另一个采矿站紧急迫降。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
We had walked through the corridors and rooms looking for
我们 有 步行 通过 这 走廊 和 房间 寻找 为了
['despərətli] ['niːdɪd] [pɑːts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
desperately needed parts and supplies ,
绝望地 需要 部分 和 补给品 ,

我们走遍了走廊和房间，寻找急需的零件和物资。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ded] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɑːsk] [bɪ'keɪm] [tuː] ['sɪkənɪŋ] ,
and had tried to count the dead until the task became too sickening ,
和 有 尝试 到 数数 这 死的 直到 这 任务 成为 也 令人作呕 ,

他曾尝试清点死者人数，直到这项工作令他感到恶心为止。

[ɪk'spəʊzd][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [və'reɪʃəs] [mˌaɪkɹəʊ'ɔːgənˌɪzəmz] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld]
exposed in every possible way to the voracious microorganisms that had killed
裸露 在 每一个 可能的 方式 到 这 贪婪的 微生物 那 有 被杀
['evri] ['biːɪŋ] [ə'bɔːd] .
every being aboard .
每一个 存在 船上 .

以各种可能的方式暴露在那些杀死了船上所有生物的贪婪微生物的侵害之下。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['gɒtn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
But none of us had gotten even a headache .
但 没有任何 的 我们 有 获得 甚至 一个 头痛 .

但我们当中没有一个人感到头痛。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] .
We found our parts and took off again .
我们 成立 我们的 部分 和 采取 离开 再次 .

我们找到了零件，然后再次出发。

['wɪli] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bruː] .
Willy never made any more of that brew .
威利 绝不 制成 任何 更多的 的 那 酿造 .

威利再也没酿过那种酒了。

[ai] [w'ʌndəd] ['ɒf(ə)n] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I wondered often what could have been in that stuff to make it such a
我 想知道 经常 什么 可以 有 到过 在 那 东西 到 制作 它 这样的 一个
['paʊəf(ə)l] [ˌæntibaɪ'ɒtɪk] .
powerful antibiotic .
强大的 抗生素 .

我常常想，那东西里到底有什么成分，才能使其成为如此强大的抗生素。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['wɪli] [ðen] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]
I had been early in the process of studying Willy then and had not
我 有 到过 早期的 在 这 过程 的 学习 威利 然后 和 有 不是
[hæd; həd] ['fɔːsaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [bruː] .
had foresight enough to keep a sample of that brew .
有 远见 足够的 到 保持 一个 样本 的 那 酿造 .

当时我刚开始研究威利，还没有足够的远见去保留那批啤酒的样品。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [tʃɑːns] [raɪt] [ðen] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
I had lost one chance right then to add materially to the medical
我 有 丢失的 一 机会 正确的 然后 到 添加 重大 到 这 医疗的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
knowledge of humanity .
知识 的 人类 .

我当时错失了一次为人类医学知识做出实质性贡献的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['stjuːpɪd][gɑː(r)] [gɔɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɔːl] ['fɜːðə(r)]
And now that stupid Gar Goil was on the point of interrupting all further
和 现在 那 愚蠢的 加尔 戈伊尔 曾是 在 这 观点 的 打断 全部 更远
[rɪ'sɜːtʃ] .
research .
研究 .

而现在，那个愚蠢的加尔·戈伊尔差点就中断了所有后续研究。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ai] [kən'sɪdəd] [weɪz] [ai][kʊd; kəd][get] [gɔɪl] [nɪə(r)][æn; ən] ['eəlɒk]
For the next ten minutes I considered ways I could get Goil near an airlock
为了 这 下一个 十 分钟 我 经过考虑的 方式 我 可以 得到 戈伊尔 靠近 一个 气闸
[səʊ][ai][kʊd; kəd] [ʃʌv] [hɪm] [θruː] ,
so I could shove him through ,
所以 我 可以 推 他 通过 ,

接下来的十分钟里，我一直在想办法把戈伊尔弄到气闸附近，这样我就可以把他推进去。

[sænz][suːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'nʌf] [və'lɒsəti] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [end] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
sans suit , and with enough velocity so that he would end up somewhere in the
无 套装 , 和 和 足够的 速度 所以 那 他 会 结尾 向上 某处 在 这
[kəʊl] - [sæk] ['riːdʒən] .
Coal - sack region .
煤炭 - 解雇 地区 .

他没有穿西装，而且速度足够快，最终会落到煤袋区域。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [kən'siːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
But I gave up the idea , conceding that it would be impossible ;
但 我 给予 向上 这 主意 , 让步 那 它 会 是 不可能的 ;

但我放弃了这个想法，承认这是不可能的；

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ['wɪli] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
somewhere along the line Willy would prevent it .
某处 沿着 这 线 威利 会 防止 它 .

威利总会在某个时候阻止这件事。

[ai] [tʊk] [wʌn][mɔː(r)] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
I took one more Scotch and went to bed .
我 采取 一 更多的 苏格兰威士忌 和 去 到 床 .

我又喝了一杯苏格兰威士忌，然后上床睡觉了。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ai] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [sliːp] ,
All night long I crossed and recrossed the threshold of sleep ,
全部 夜晚 长的 我 交叉 和 重新交叉 这 临界点 的 睡觉 ,

整夜我都在睡意和清醒之间徘徊，

[maɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð] ['meθədz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] ['wɪliz] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
my mind filled with methods of studying and analyzing the intricacies of Willy's behavior ;
我的 头脑 已填 和 方法 的 学习 和 分析 这 错综复杂 的 威利的 行为 ;

我的脑海里充满了研究和分析威利行为复杂性的各种方法；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['kɒmən] ['fæktəz] [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʒɒnrə] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] - ['prɒdʌkts] ['sælvɪdʒd] .
trying to discover any common factors so that others of his genre could easily be discovered and put to work and their by - products salvaged .
尝试 到 发现 任何 常见的 因素 所以 那 其他的 的 他的 类型 可以 容易地 是 发现 和 放 到 工作 和 他们的 经过 - 产品 打捞 .

试图找出任何共同因素，以便能够轻易地发现和利用其他同类型作品，并挽救它们的副产品。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪzməl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The following day was dismal to me .
这 下列的 天 曾是 惨淡 到 我 .

第二天对我来说很糟糕。

[ai] [ə'vɔɪdɪd] ['evribɒdi] ['pɒsəb(ə)l]
I avoided everybody possible
我 避免 大家 可能的

我尽可能地避开了所有人。

[səʊ][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm] .
so I wouldn't take my troubles out on them .
所以 我 不会 拿 我的 麻烦 出去 在 他们 .

所以我不会把我的烦恼发泄到他们身上。

[ænd; ənd][ai] [ə'vɔɪdɪd] [gɔɪl] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
And I avoided Goil in particular , for another reason .
和 我 避免 戈伊尔 在 特别的 , 为了 其他 原因 .

我特意避开了戈伊尔，还有另一个原因。

[ai]['iːv(ə)n][et; eɪt] [leɪt] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə'ləʊn] .
I even ate late so I could eat alone .
我 甚至 吃 晚的 所以 我 可以 吃 独自的 .

我甚至特意晚饭吃，这样就可以一个人吃。

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ai] ['fɪnɪʃt] , ['ɑːrtiz] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] , ['seɪɪŋ] :
Just about the time I finished , Artie's voice came over the system , saying :
只是 关于 这 时间 我 完成的 , 阿蒂的 嗓音 来了 超过 这 系统 , 说 :

我刚说完，阿蒂的声音就从系统里传了过来，说道：

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['evriwʌn] .
" Attention , everyone .
" 注意力 , 每个人 .

“各位注意。”

[flæʃ] [nju:z] ['aɪtəm][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .
Flash news item just received .
闪光 消息 物品 只是 已收到 .

刚刚收到一条突发新闻。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] [ɑ:n'ru:t] [frɒm; frəm] ['gænimi:d] [tu:; tə][mɑ:z] .
There is a freighter out of control enroute from Ganymede to Mars .
那里 是 一个 货轮 出去 的 控制 途中 从 木卫三 到 火星 .

一艘从木卫三开往火星的货船失控了。

[ən'les] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] .
Unless the freighter can be brought under control , it will have to be abandoned .
除非 这 货轮 能 是 带来 在下面 控制 , 它 将要 有 到 是 弃 .

除非能够控制住这艘货船，否则就只能弃船。

" [səʊ] [wɒt] , [ai] [θɔ:t] .
" So what , I thought .
" 所以 什么 , 我 想法 .

“那又怎样呢？”我心想。

[ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] .
It's happened before .
它是 发生 前 .

这种情况以前也发生过。

[səʊ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] ['lu:zɪz][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] .
So some company loses a freighter .
所以 一些 公司 失败 一个 货轮 .

某公司损失了一艘货轮。

['ðer] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] .
They're insured .
它们是 投保人 .

他们有保险。

['ɑ:rtiz] [vɔɪs] [went] [raɪt] [ɒn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][maɪ]['saʊə(r)] [θɔ:ts] .
Artie's voice went right on uninterrupted by my sour thoughts .
阿蒂的 嗓音 去 正确的 在 不间断 经过 我的 酸的 想法 .

我的负面情绪丝毫没有打断阿蒂的声音。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˌɪntə'sepʃn] [ɒv; əv][mɑ:z] .
" The present course of the ship is interception of Mars .
" 这 展示 课程 的 这 船 是 拦截 的 火星 .

“飞船目前的航向是拦截火星。”

[ən'les] [ðə; ði] [kɔ:s] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [plʌndʒ] ['ɪntu:][mɑ:z] .
Unless the course can be changed , the ship might plunge into Mars .
除非 这 课程 能 是 已更改 , 这 船 可能 暴跌 进入 火星 .

除非改变航线，否则飞船可能会坠入火星。

" [səʊ] [wɒt] [ə'gen] ?
" So what again ?
" 所以 什么 再次 ?

所以又怎么了？

['ðer] [stɪl] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] .
They're still insured .
它们是 仍然 投保人 .

他们的保险仍然有效。

[ðə; ði] [kruː] [kæn; kən][ə'bændən] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] .
The crew can abandon ship in the lifeboats .
这 全体人员 能 放弃 船 在 这 救生艇 .

船员可以乘坐救生艇弃船。

[səʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪks] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [dent] [ɪn] [mɑːz] .
So the ship makes a microscopic dent in Mars .
所以 这 船 制作 一个 显微镜 凹痕 在 火星 .

所以这艘飞船在火星上留下了一个微小的凹痕。

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] - % ['weɪstlænd] .
It's better than 99 % wasteland .
它是 更好的 比 - % 荒地 .

总比99%的荒地强。

" [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪmpækt] [wɪð] [mɑːz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pjuːtɪd] [raɪt] [naʊ] .
" The exact point at which impact with Mars will be made is being computed right now .
" 这 精确的 观点 在 哪个 影响 和 火星 将要 是 制成 是 存在 计算 正确的 现在 .

“目前正在计算与火星发生撞击的确切位置。”

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] .
What makes the whole thing terrible is that the freighter is loaded with fissionable material exported from Ganymede .
什么 制作 这 所有的 事物 糟糕的 是 那 这 货轮 是 已加载 和 可裂变的 材料 导出 从 木卫三 .

更糟糕的是，这艘货船装载着从木卫三出口的裂变材料。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nɒt] [stɒpt] [ɔː(r)][daɪ'vɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [mɑːz] ,
If the ship is not stopped or diverted before it reaches Mars ,
如果 这 船 是 不是 停止 或者 改道 前 它 到达 火星 ,

如果飞船在到达火星之前没有被阻止或改变航向，

[ðə; ði]['ɪmpækt] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪts][ɒv; əv] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl]['ɪntuː]['suːpə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [prɒk'sɪməti] .
the impact will bring all the units of fissionable material into super critical proximity .
这 影响 将要 带来 全部 这 单位 的 可裂变的 材料 进入 极好的 批判的 邻近 .

这次撞击将使所有可裂变材料单元处于超临界接近状态。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] ['riːəlaɪzd] ,
" And that , I realized ,
" 和 那 , 我 已实现 ,

“而我意识到，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mɑːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wɪl] [let][ðə; ði] [ʃɪp] [get] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʌf] [skɪn][kʊd; kəd][get] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʃeri] [red] .
will not be good for Mars because the thin atmosphere of the planet will let the ship get right through to the surface before the tough skin could get much more than cherry red .
将要 不是 是 好的 为了 火星 因为 这 薄的 气氛 的 这 行星 将要 让 这 船 得到 正确的 通过 到 这 表面 前 这 艰难的 皮肤 可以 得到 很多 更多的 比 樱桃 红色的 .

对火星来说并不好，因为火星稀薄的大气层会让飞船在坚硬的火星表皮变成樱桃红之前就直接穿透到火星表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['beri] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sɒft] [red] [sɔɪl] ([haʊ] [diːp] ?)
And the ship would bury itself in the soft red soil (how deep ?)
和 这 船 会 埋葬 本身 在 这 柔软的红色的 土壤 (如何 深的 ?)

而这艘船会把自己埋入柔软的红色土壤中（会埋多深呢？）

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɪmpækt] ['sænwɪtʃt] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
before the impact sandwiched the containers of fissionable material enough for
前 这 影响 夹心 这 容器 的 可裂变的 材料 足够的 为了
[ˌdetə'neɪʃn] [prɒk'sɪməti] .
detonation proximity .
爆炸 邻近 .

撞击发生前，容器被夹在中间，里面装着足够多的可裂变材料，足以引发爆炸。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[maɪ] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
My interest began to increase .
我的 兴趣 开始 到 增加 .

我的兴趣开始增强。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːti] [dʒəunz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
That was Artie Jones giving the news .
那 曾是 阿蒂 琼斯 给予 这 消息 .

那是阿蒂·琼斯播报的新闻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][dʒɒb] .
He was like that , and it was not part of his regular job .
他 曾是 喜欢 那 , 和 它 曾是 不是 部分 的 他的 常规的 工作 .

他就是这样的人，但这并非他日常工作的一部分。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] .
He did it because he wanted to keep people up with the latest .
他 做过 它 因为 他 通缉 到 保持 人们 向上 和 这 最新的 .

他这样做是因为他想让大家了解最新情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
He was Computers and Communications engineer .
他 曾是 计算机 和 通讯 工程师 .

他是一名计算机和通信工程师。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [lɒŋ] - [reɪndʒ] [skəʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ]
He finished off by saying , " Long - range scopes are looking for the ship now
他 完成的 离开 经过 说 , " 长的 - 范围 范围 是 寻找 为了 这 船 现在
.
:
.

他最后说道：“远程瞄准镜现在正在寻找这艘船。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd][m'ægnɪfˌaɪəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
As soon as it is located and magnifiers thrown into the circuit , it will
作为 很快 作为 它 是 位于 和 放大镜 抛掷 进入 这 电路 , 它 将要
[biː; bi] - [vaɪs] .
be ' vised .
是 - 已访问 .

一旦找到它，并将放大镜接入电路，它就会被“看到”。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪgnlz] [rɪ'le] [tuː; tə][ðə; ði][rek] [ruːm] .
I'll have the signals relayed to the rec room trideo .
患病的 有 这 信号 转播 到 这 推荐 房间 三迪欧 .

我会把信号传送到娱乐室的三元音响系统。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] ['freɪtə(r)] .
" It is , by the way , one of our own company freighters .
" 它 是 , 经过 这 方式 , 一 的 我们的 自己的 公司 货轮 .

顺便说一句，这是我们公司自己的货船之一。

" [ə'lɑːmz] [klæŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
" Alarms clanged in my head .
" 警报 叮当作响 在 我的 头 .

我脑海中警铃大作。

- !
Yowee !
- !

哟嗬！

[ai] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rek] [ruːm] .
I raced for the rec room .
我 比赛 为了 这 推荐 房间 .

我飞奔向娱乐室。

['nɪəli] ['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Nearly everybody else was doing the same .
几乎 大家 别的 曾是 正在做 这 相同的 .

几乎所有人都这么做。

['ɔːrɪn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪbɪdʒ] [wɪð] [gʌs] .
Orrin was playing a half - hearted game of cribbage with Gus .
奥林 曾是 玩耍 一个 一半 - 心地 游戏 的 克里比奇牌 和 格斯 .

奥林和格斯心不在焉地玩着一局克里比奇牌。

[gɔɪl] [sæt][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['riːdɪŋ] .
Goil sat by himself in a corner reading .
戈伊尔 卫星 经过 他自己 在 一个 角落 阅读 .

戈伊尔独自一人坐在角落里看书。

['wɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Willy was not there .
威利 曾是 不是 那里 .

威利不在场。

['rændi] [ænd; ənd]['mænjʊel][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪʃənəbəl] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)]
Randy and Manuel were already arguing about how much fissionable a freighter
兰迪 和 曼努埃尔 是 已经 争论 关于 如何 很多 可裂变的 一个 货轮
[laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] .
like that could carry .
喜欢 那 可以 携带 .

兰迪和曼努埃尔已经在争论像这样的货船能运载多少可裂变物质了。

[ai]['set(ə)ld][ðə; ði]['ɑːgjumənt][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] .
I settled the argument by telling them exactly how much .
我 定居 这 争论 经过 讲述 他们 确切地 如何 很多 .

我直接告诉他们具体金额，从而解决了争论。

[ðeɪ] [bəuθ] ['hwisl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
They both whistled and shook their heads .
他们 两个都 吹口哨 和 摇晃 他们的 头部 .

他们俩都吹了声口哨，摇了摇头。

['rændi] [sed] :
Randy said :
兰迪 说 :

兰迪说：

" [ɪf] [ðæt] [ʃɪp] ['beri] [ɪt'self] ['diːpli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ik'spləud] ,
" If that ship buries itself deeply enough in the surface and explodes ,
" 如果 那 船 埋葬 本身 深 足够的 在 这 表面 和 爆炸 ,

"如果那艘船深深地埋入水面并爆炸，

['itl] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] [həʊl] [ɪn] [mɑːz] .
it'll make a neat hole in Mars .
它将 制作 一个 整洁的 洞 在 火星 .

它会在火星上打出一个漂亮的洞。

" [ai] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [gɔɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːdɪŋ] .
" I looked askance at Goil and saw that he was not reading .
" 我 看起来 斜视 在 戈伊尔 和 锯 那 他 曾是 不是 阅读 .

我斜眼看了看戈伊尔，发现他没有在看书。

[ai] [sed] , " [həʊl] , [hel] !
I said , " Hole , hell !
我 说 , " 洞 , 地狱 !

我说："洞，见鬼！"

[wɪð] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn] [ðæt] [ʃɪp] ,
With the tonnage they have on that ship ,
和 这 吨位 他们 有 在 那 船 ,

以他们那艘船的吨位来看，

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
it'll take a chunk out of the surface the size of Australia .
它将 拿 一个 块 出去 的 这 表面 这 尺寸 的 澳大利亚 .

它会从地表上切掉一块相当于澳大利亚大小的面积。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [diːp] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [kræk] [ðə; ði] ['plænɪt] [waɪd] ['əʊpən] .
If it goes deep enough , it might even crack the planet wide open .
如果 它 去 深的 足够的 , 它 可能 甚至 裂缝 这 行星 宽的 打开 .

如果它深入到足够深的程度，甚至可能会将地球彻底撕裂。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] .
It couldn't be any worse .
它 不能 是 任何 更糟 .

情况不可能更糟了。

" [ai] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['krækɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] ['hæpən] .
" I wasn't at all certain anything like cracking the planet would happen .
" 我 不是 在 全部 肯定 任何事物 喜欢 裂纹 这 行星 会 发生 .

"我完全不确定会发生类似地球破裂这样的事情。"

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][blɑːst] [ðæt] ['tʌnɪdʒ] [kʊd; kəd] [meɪk] .
Nobody could know just what sort of blast that tonnage could make .
无人 可以 知道 只是 什么 种类 的 爆炸 那 吨位 可以 制作 .

谁也无法预料到那吨重的货物会造成怎样的爆炸。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [saʊnd] ['riːəli] [bæd] .
But I wanted it to sound really bad .
但 我 通缉 它 到 声音 真的 坏的 .

但我想要它听起来很糟糕。

[ai] [sniːkt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [gɔɪl] .
I sneaked a quick look at Goil .
我 偷偷摸摸 一个 快的 看 在 戈伊尔 .

我偷偷瞥了一眼 Goil。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['wʌrid] .
He was looking pretty worried .
他 曾是 寻找 漂亮的 担心 .

他看上去很担心。

[naʊ] , [ai] [njuː] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒn] [mɑːz] .
Now , I knew our company had some real estate on Mars .
现在 , 我 知道 我们的 公司 有 一些 真实的 财产 在 火星 .

我知道我们公司在火星上有一些房地产。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪnz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ['dʒenəreɪtə(r)] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['grævəti]
A few mines , a number of atmosphere generator factories and several gravity
一个 很少 矿井 , 一个 数字 的 气氛 发电机 工厂 和 一些 重力
['dʒenəreɪtə(r)][plɑːnts] .
generator plants .
发电机 植物 .

一些矿场、若干大气发生器工厂和几座重力发生器工厂。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ai] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [gɔɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [stɒk]
And just about this time I strongly suspected that Goil had some stock
和 只是 关于 这 时间 我 强烈 怀疑 那 戈伊尔 有 一些 库存
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hoʊldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːz] ['terətri] .
and other holdings in the Mars territory .
和 其他 控股 在 这 火星 领土 .

就在这时，我强烈怀疑高伊尔在火星地区持有某些股票和其他资产。

" [ðæts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" That's only part of it , " I said .
" 那就是 仅有的 部分 的 它 , " 我 说 .

“那只是其中的一部分,”我说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]['mɑːrsɪz] ['ætməsfɪə(r)] [ɪf] [ðæt] [mʌtʃ] ['plænɪt][ɪz] ['skætəd]
" Think of what will happen to Mars's atmosphere if that much planet is scattered
" 思考 的 什么 将要 发生 到 火星的 气氛 如果 那 很多 行星 是 疏散
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

“想想看，如果这么多行星碎片散落在火星上，火星的大气层会发生什么变化。”

" [jeə] , " [sed] ['mænjʊel] .
" Yeah , " said Manuel .
" 是的 , " 说 曼努埃尔 .

“是啊,”曼努埃尔说。

" [dʌst] .
" Dust .
" 灰尘 .

“灰尘。

[red] [dʌst] .
Red dust .
红色的 灰尘 .

红色尘土。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˌʌndɪ'toʊneɪtɪd] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [mə'tɪəriəl] ? "
And how about all that undetonated radioactive material ? "
和 如何 关于 全部 那 未引爆的 放射性 材料 ? "

那么那些未引爆的放射性物质呢?

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʌst] ['ɔːlsəʊ] , " [ai] [sed] ,
" Which will be dust also , " I said ,
" 哪个 将要 是 灰尘 还 , " 我 说 ,

“那最终也会化为尘埃,”我说。

" ['θʌrəli] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
" thoroughly mixed in with all the rest of the dust .
" 彻底 混合 在 和 全部 这 休息 的 这 灰尘 .

“与其余所有灰尘彻底混合在一起。”

" [gʌs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪbɪdʒ] [wɪð] ['ɔːrɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
" Gus had finished his game of cribbage with Orrin and had come over .
" 格斯 有 完成的 他的 游戏 的 克里比奇牌 和 奥林 和 有 来 超过 .

"格斯和奥林玩完了克里比奇牌，然后就过来了。"

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [ʃʌt] [aʊt] [wɒt] [dɪm] ['sʌnlaɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [friːz] . "
" The dust will shut out what dim sunlight there is and the whole planet will be in for a deep freeze . "
" 这 灰尘 将要 关闭 出去 什么 暗淡 阳光 那里 是 和 这 所有的 行星 将要 是 在 为了 一个 深的 冻结 . "

"尘埃会遮蔽仅存的微弱阳光，整个星球将陷入严寒。"

" [wʌts] [ðə; ði] [hɑːf] - [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ?
" What's the half - life of that stuff in the freighter ?
" 是什么 这 一半 - 生活 的 那 东西 在 这 货轮 ?

"货轮上那种物质的半衰期是多久？"

" [ai] [ɑːskt] ['ɔːrɪn] .
" I asked Orrin .
" 我 问 奥林 .

我问了奥林。

[ai] [njuː] , [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [gɔɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː] .
I knew , but I wanted Goil to know too .
我 知道 , 但 我 通缉 戈伊尔 到 知道 也 .

我知道，但我也想让戈伊尔知道。

['ɔːrɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] .
Orrin told me .
奥林 讲述 我 .

奥林告诉我的。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [ðæt] [hæd; həd] ['klætə] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [pɜː(r)] .
The alarm that had clattered in my brain had settled down to a soothing purr .
这 警报 那 有 咔嗒咔嗒地 在 我的 脑 有 定居 向下 到 一个 舒缓 呼噜声 .

我脑海中原本嘈杂的警报声渐渐平息下来，变成了舒缓的低吟。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [naɪn] .
I began to add three and three hoping to get nine .
我 开始 到 添加 三 和 三 希望 到 得到 九 .

我开始把三加三，希望能得到九。

[raɪt] [naʊ] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gə'ʃtælt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [huːz] [həʊl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːts] .
Right now I needed a gestalt of something whose whole would be a lot greater than the sum of its parts .
正确的 现在 我 需要 一个 格式塔 的 某物 谁 所有的 会 是 一个 很多 更大的 比 这 和 的 它是 部分 .

我现在需要的是一个整体大于部分之和的整体概念。

[ðə; ði] [pɑːts] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [suːn] .

The parts I believe I had , and the sum I think was due to come up soon .

这 部分 我 相信 我 有 , 和 这 和 我 思考 曾是 到期的 到 来 向上 很快 .

我相信我已经有了那些零件，而且我认为那笔款项很快就要到账了。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [ruːm] .

I went out and headed for the computer room .

我 去 出去 和 标题 为了 这 电脑 房间 .

我走出去，径直去了电脑房。

['ɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [njuːz] [rɪ'pɔːts] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

Artie was in there trying to listen to a dozen news reports at one time .

阿蒂 曾是 在 那里 尝试 到 听 到 一个 打 消息 报告 在 一 时间 .

阿蒂当时在里面，试图同时收听十几个新闻报道。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ri'kɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

He wouldn't miss any of them , for a flock of recorders were going all at once .

他 不会 错过 任何 的 他们 , 为了 一个 群 的 录音机 是 去 全部 在 一次 .

他一个也不会错过，因为一群录音机正同时响起录音声。

[ai] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

I grabbed him by a shoulder and spun him around and looked as hard and serious as I could .

我 抓住 他 经过 一个 肩膀 和 旋转 他 大约 和 看起来 作为 难的 和 严肃的 作为 我 可以 .

我抓住他的肩膀，把他转过来，摆出一副严肃认真的表情。

" ['ɑːti] , " [ai] [sed] , " [ai] [nəʊ] [dæmd] [wel] [juː; jʊ] [kəm'pjuːtɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

" Artie , " I said , " I know damned well you computed a course for Willy the other day ,

" 阿蒂 , " 我 说 , " 我 知道 该死的 出色地 你 计算 一个 课程 为了 威利 这 其他 天 ,

“阿蒂，”我说，“我非常清楚你前几天为威利计算过航线。”

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [tuː; tə] ['ɔːbɪt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɜːθ] .

for an asteroid to orbit just outside Earth .

为了 一个 小行星 到 轨道 只是 外部 地球 .

一颗小行星在地球外侧轨道运行。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [kɔːs] , [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] .

I want you to give me the exact course , where and when .

我 想 你 到 给 我 这 精确的 课程 , 在哪里 和 什么时候 .

我希望你能告诉我具体的课程安排，包括地点和时间。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

And I want it now .

和 我 想 它 现在 .

我现在就要。

[ðɪs] [ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , ['ɑːti] .

This is official business , Artie .

这 是 官方的 商业 , 阿蒂 .

这是公事，阿蒂。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [kən'vɪnsɪŋ] ,
" I must have looked extremely convincing ,
" 我 必须 有 看起来 极其 令人信服的 ,

"我当时一定看起来非常逼真。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːti] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] .
for Artie paled a little and did not try to deny anything .
为了 阿蒂 苍白 一个 小的 和 做过 不是 尝试 到 否定 任何事物 .

阿蒂脸色微微发白，并没有试图否认什么。

" — [ai][kænt] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" — I can't , Sam , " he said .
" — 我 不能 , 山姆 , " 他 说 .

"——我不能，萨姆，"他说。

" [ai] [geɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪps] [ænd; ənd] [ʃiːts] [tuː; tə] ['wɪli] .
" I gave the original tapes and sheets to Willy .
" 我 给予 这 原来的 磁带 和 纸张 到 威利 .

"我把原版磁带和唱片都给了威利。"

[ai] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪts] . "
I threw away the duplicates . "
我 扔 离开 这 重复项 . "

我把重复的都扔掉了。

" ['dæmɪt] , ['ɑːti] !
" Dammit , Artie !
" 该死 , 阿蒂 !

"该死的，阿蒂！"

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , [naʊ] ['riːəli] [mæd] .
" I shouted , now really mad .
" 我 喊叫 , 现在 真的 疯狂的 .

我大喊起来，真的生气了。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ,
" Then you'd better start remembering pretty good ,
" 然后 你会 更好的 开始 记住 漂亮的 好的 ,

"那你最好开始好好记住了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
because you're going to sit right down here and I'm going to sit with you ,
因为 你是 去 到 坐 正确的 向下 这里 和 我是 去 到 坐 和 你 ,

因为你要坐在这里，我要和你一起坐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [kɔːs]
and you are going to give me as nearly as you can the course
和 你 是 去 到 给 我 作为 几乎 作为 你 能 这 课程
[ɒv; əv] ['wɪliz] ['æstərɔɪd] .
of Willy's asteroid .
的 威利的 小行星 .

你要尽可能准确地告诉我威利小行星的运行轨迹。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [rɪ'kwest] .
" This was just about an impossible request .
" 这 曾是 只是 关于 一个 不可能的 要求 .

"这几乎是一个不可能完成的要求。"

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːti] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it , and Artie knew it .
我 知道 它 , 和 阿蒂 知道 它 .

我知道，阿蒂也知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kən'səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ænd; ənd] [sed] :
But he sat down at the console of the computer and said :
但 他 卫星 向下 在 这 安慰 的 这 电脑 和 说 :

但他还是坐到电脑控制台前，说道：

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] , [sæm] .
" I'll do the best I can , Sam .
" 患病的 做 这 最好的 我 能 ， 山姆 .

“我会尽我所能，萨姆。”

" [ai] [went] [tuː; tə] ['wɪliz] [ruːm] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" I went to Willy's room and banged on the door then threw it open .
" 我 去 到 威利的 房间 和 砰的一声 在 这 门 然后 扔 它 打开 .

“我去了威利的房间，砰砰地敲了敲门，然后猛地把门拉开了。”

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
He wasn't there .
他 不是 那里 .

他当时不在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmpleɪs] [hiː; hi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
For sure then he would be someplace he wasn't supposed to be .
为了 当然 然后 他 会 是 某个地方 他 不是 据称 到 是 .

那他肯定会出现在他不该出现的地方。

[səʊ][ai] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['laɪkli] [pleɪs] .
So I headed for one likely place .
所以 我 标题 为了 一 可能 地方 .

于是我前往了一个可能的地方。

['wɪli] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] .
Willy was there all right .
威利 曾是 那里 全部 正确的 .

威利当时确实在场。

[ðə; ði] [ʃef] ['ʃʌfld] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] ,
The chef shuffled around nervously ,
这 厨师 洗牌 大约 紧张地 ，

厨师紧张地来回踱步，

['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst] [tʃuː] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['wɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [ɔː(r)] [tel] ['ɔːrɪn] .
probably wondering if I'd just chew him out for letting Willy in the galley , or tell Orrin .
大概 好奇 如果 ID 只是 嚼 他 出去 为了 出租 威利 在 这 厨房 ， 或者 告诉 奥林 .

我可能在想，我是该直接训斥他让威利进厨房，还是该告诉奥林。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hæm][ænd; ənd] [egz] .
He offered me ham and eggs .
他 提供 我 火腿 和 鸡蛋 .

他给了我火腿和鸡蛋。

[ai] [rɪ'fjuːzd] ['ʃɑːpli] .
I refused sharply .
我 拒绝 尖锐地 .

我断然拒绝了。

" ['elmə(r)] , " [ai] [sed] , " [blɑːst] [ɒf] .
" Elmer , " I said , " blast off .
" 埃尔默 , " 我 说 , " 爆炸 离开 .

“埃尔默，”我说，“发射吧。”

" ['elmə(r)][dɪd] .
" Elmer did .
" 埃尔默 做过 .

“埃尔默做到了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪli] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ai] [sed] , " ['wɪli] ,
As soon as Willy and I were alone , I said , " Willy ,
作为 很快 作为 威利 和 我 是 独自的 , 我 说 , " 威利 ,

我和威利单独相处后，我说：“威利，

[juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
you got me and Mr . Orrin in a pack of trouble .
你 得到 我 和 先生 . 奥林 在 一个 盒 的 麻烦 .

你让我和奥林先生陷入了麻烦。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
Why don't you tell me where the generator and the converter are .
为什么 不 你 告诉 我 在哪里 这 发电机 和 这 转换器 是 .

你为什么不告诉我发电机和转换器在哪里?

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ruːm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] .
If we can get them back to the stock room , nothing can be proved .
如果 我们 能 得到 他们 后退 到 这 库存 房间 , 没有什么 能 是 已证实 .

如果我们能把它们送回仓库，那就什么都证明不了了。

" ['wɪli] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Willy couldn't look me in the face .
" 威利 不能 看 我 在 这 脸 .

“威利不敢直视我的眼睛。”

[hiː; hi] ['ædɪd] [θriː] [tuː] ['meni] [spuːn] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ðen] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
He added three too many spoons of sugar to his coffee then stirred it so
他 额外 三 也 许多 勺子 的 糖 到 他的 咖啡 然后 搅拌 它 所以
[fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] .
fast it spilled over the edge of the cup .
快速地 它 洒了 超过 这 边缘 的 这 杯子 .

他在咖啡里多加了三勺糖，然后搅拌得太快，咖啡都溢出了杯子边缘。

" [kʌm] [ɒn] , ['wɪli] .
" Come on , Willy .
" 来 在 , 威利 .

“来吧，威利。”

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" ['wɪli] [spent] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
" Willy spent the next minute trying to turn inside out .
" 威利 花费 这 下一个 分钟 尝试 到 转动 里面 出去 .

“威利花了整整一分钟试图把自己翻过来。”

[hiː; hi]['faɪnəli] [skwiːk] .
He finally squeaked .
他 最后 吱吱作响 .

他终于发出了一声吱吱声。

" [ai][kænt] , [sæm] . "
" I can't , Sam . "
" 我 不能 , 山姆 . "

“我不能，萨姆。”

" [waɪ] [nɒt] , ['wɪli] ?
" Why not , Willy ?
" 为什么 不是 , 威利 ?

"为什么不行，威利？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" It was my turn to be silent for a minute .
" 它 曾是 我的 转动 到 是 沉默的 为了 一个 分钟 .

"轮到我沉默一分钟了。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][lɒt][lɒŋgə(r)] .
It seemed a lot longer .
它 似乎 一个 很多 更长 .

感觉时间过得特别慢。

[ai] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] .
I said , " I think you better tell me all about it , Willy .
我 说 , " 我 思考 你 更好的 告诉 我 全部 关于 它 , 威利 .

我说："威利，我觉得你最好把事情的来龙去脉都告诉我。"

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

"他做到了。"

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .
I went back to the recreation room .
我 去 后退 到 这 娱乐 房间 .

我回到了娱乐室。

[ðə; ði] [wɒz; wəz][ɒn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɛˌreɪtərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd]
The trideo was on and some narrator's voice was explaining and
这 三迪欧 曾是 在 和 一些 叙述者的 嗓音 曾是 解释 和
['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːt] ,
showing the course of the ship on a chart ,
显示 这 课程 的 这 船 在 一个 图表 ,

电视屏幕上播放着三联机，一个旁白的声音正在讲解，并在海图上显示着船的航线。

[ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .
and just where it would go .
和 只是 在哪里 它 会 去 .

以及它会去往何处。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
The ship was still unaccountably out of control .
这 船 曾是 仍然 无故 出去 的 控制 .

这艘船仍然莫名其妙地失控。

[ðə; ði] [plɔtid] [kɔːs] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'sept] [mɑːz] .
The plotted course showed that it would intercept Mars .
这 绘制 课程 显示 那 它 会 截距 火星 .

规划好的航线显示它将与火星相撞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [mɑːz] [ʃəʊd] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
And a map of Mars showed precisely where the ship would strike the surface .
和 一个 地图 的 火星 显示 恰恰 在哪里 这 船 会 罢工 这 表面 .

火星地图精确地显示了飞船将撞击火星表面的位置。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bærən]['eəriəz][ɒn][mɑːz] [weə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][straɪk][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]
Of all the barren areas on Mars where the ship could strike and do a
的 全部 这 荒芜 区域 在 火星 在哪里 这 船 可以 罢工 和 做 一个
['lɪt(ə)l] [les] ['sɜːfɪs] ['dæmɪdʒ] ,
little less surface damage ,
小的 较少的 表面 损害 ,

在火星上所有荒芜的区域中，飞船可以撞击这些区域，从而对地表造成较小的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [ɪn'sted] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] , [ɪn'dʌstriəl] ['eəriə]
it was headed instead straight for the only densely populated , industrial area
它 曾是 标题 反而 直的 为了 这 仅有的 密集地 人口稠密 , 工业的 区域
.
.
.

它却径直驶向了唯一人口稠密的工业区。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [gɔɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'rɑːl] [kʊd; kəd][biː; bi][trɒd] [ɒn] .
I looked at Goil and saw that his morale could be trod on .
我 看起来 在 戈伊尔 和 锯 那 他的 士气 可以 是 践踏 在 .

我看了看戈伊尔，发现他的士气很容易被践踏。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɔːl'redi] [hæd; həd][kəm'pjuːtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌnɪtri] [lɒs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
He probably already had computed his own monetary loss as well as the
他 大概 已经 有 计算 他的 自己的 货币 损失 作为 出色地 作为 这
['kʌmpəni] ['lɒsɪz] .
company losses .
公司 损失 .

他可能已经计算过自己的经济损失以及公司的损失。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But he wasn't saying a word .
但 他 不是 说 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪm'self] .
He was keeping his misery to himself .
他 曾是 保持 他的 苦难 到 他自己 .

他把自己的痛苦都藏在心里。

[let] [hɪm] [stjuː] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [θɔːt] .
Let him stew until morning , I thought .
让 他 炖 直到 早晨 , 我 想法 .

我想，就让他一直煎熬到天亮吧。

[baɪ] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ai][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hænd]
By then he should be ripe for the little package I was planning to hand
经过 然后 他 应该 是 成熟 为了 这 小的 包裹 我 曾是 规划 到 手
[hɪm] .
him .
他 .

到那时，他应该已经准备好接受我打算递给他的小包裹了。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ]
By morning , the confidence that I had the night before had pretty much
经过 早晨 , 这 信心 那 我 有 这 夜晚 前 有 漂亮的 很多
['dɪsɪpeɪtɪd] .
dissipated .
消散 .

到了早上，我前一天晚上拥有的那份自信几乎完全消失了。

[ˌnevəðə'les] , [ai] ['fɒləʊd] [gɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,
Nevertheless , I followed Goil from the dining hall to his quarters ,
尽管如此 , 我 随后 戈伊尔 从 这 用餐 大厅 到 他的 四分之一 ,

然而，我还是跟着戈伊尔从餐厅去了他的房间。

['gɪvɪŋ] [hɪm]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['eni]['pɜːsən(ə)l] [nə'sesəti] [bɪ'fɔː(r)] ['nɒkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)]
giving him only time to complete any personal necessities before knocking on his door
给予 他 仅有的 时间 到 完全的 任何 个人的 必需品 前 敲门 在 他的 门
.
.
.

只给他时间处理一些个人事务，然后就去敲他的门。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnd] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Some of my confidence returned when I entered the room .
一些 的 我的 信心 返回 什么时候 我 进入 这 房间 .

走进房间后，我的自信心恢复了一些。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [slept] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .
He looked as if he hadn't slept any at all .
他 看起来 作为 如果 他 之前没有 睡着了 任何 在 全部 .

他看起来好像一夜没睡。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːz] ['hoʊldɪŋz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dwelt] [wɪð] [hɪm][məʊst]
The impending doom of his Mars holdings had apparently dwelt with him most
这 即将到来的 厄运 的 他的 火星 控股 有 显然 居住 和 他 最多
['ɪntɪmətli] [ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .
intimately the past night .
亲密 这 过去的 夜晚 .

昨晚，他似乎一直深切感受到自己在火星上的投资即将遭受重创的厄运。

[gɔɪl] [sed] , " [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['westən] ? "
Goil said , " What's on your mind , Mr . Weston ? "
戈伊尔 说 , " 是什么 在 你的 头脑 , 先生 . 韦斯顿 ? "

戈伊尔问道：“韦斯顿先生，您在想什么呢？”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['wɪli] [lɑːst] [naɪt] .
" I had a talk with Willy last night .
" 我 有 一个 讲话 和 威利 最后的 夜晚 .

“我昨晚和威利谈过了。”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
He wants to tell you everything .
他 想要 到 告诉 你 一切 .

他想把一切都告诉你。

" [gɔɪl] ['braitən] ['slaɪtli] .
" Goil brightened slightly .
" 戈伊尔 明亮 轻微地 .

“油色略微变亮。”

" [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fine , " he said .
" 美好的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" I've taken the liberty of asking him to come here , " I said .
" 我已经 已采取 这 自由 的 问 他 到 来 这里 , " 我 说 .

“我冒昧地请他过来，”我说。

[gɔɪl] [n'ɒdɪd] .
Goil nodded .
戈伊尔 点头 .

戈伊尔点了点头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['niːd(ə)l][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
This was a good chance for me to needle him a little more ,
这 曾是 一个 好的 机会 为了 我 到 针 他 一个 小的 更多的 ,

这是个让我再逗逗他的好机会。

[səʊ][ai] [sed] , " [ðə; ði] [njuːz] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
so I said , " The news reports are not good this morning .
所以 我 说 , " 这 消息 报告 是 不是 好的 这 早晨 .

所以我说："今天早上的新闻报道不太好。"

[ðæt] ['freɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get]
That freighter will have to be abandoned sometime this evening if they don't get
那 货轮 将要 有 到 是 弃 有时 这 晚上 如果 他们 不 得到
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪts] [ɒn] [naʊ] .
it off the course it's on now .
它 离开 这 课程 它是 在 现在 .

如果他们不能让那艘货轮偏离目前的航线，那么今晚某个时候就不得不弃船了。

" [gɔɪl] [dɪmd] [ə'gen] .
" Goil dimmed again .
" 戈伊尔 调暗 再次 .

"Goil 再次变暗了。"

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] . "
He said , " I heard the news . "
他 说 , " 我 听到 这 消息 . "

他说："我听到了这个消息。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən]['dʒetɪs(ə)n] [ðæt] ['kɑːgəʊ]['aɪðə(r)] .
" There is no way they can jettison that cargo either .
" 那里 是 不 方式 他们 能 抛弃 那 货物 任何一个 .

"他们也不可能抛弃那批货物。"

[streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
Strange , isn't it .
奇怪的 , 不是 它 .

很奇怪，不是吗？

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] [speɪs] ,
Of all the other points in and around space ,
的 全部 这 其他 积分 在 和 大约 空间 ,

在太空及其周围的所有其他点中，

[ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [pɪk] [mɑːz][tuː; tə] [smæk] ['ɪntuː] ,
that ship has got to pick Mars to smack into ,
那 船 有 得到 到 挑选 火星 到 啪 进入 ,

那艘飞船非得选火星撞上去才行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɑːz] [æt; ət] [ðæt] .
and the only densely populated part of Mars at that .
和 这 仅有的 密集地 人口稠密 部分 的 火星 在 那 .

而且还是火星上人口最稠密的地区。

[feɪt] , [ai] [ges] . "
Fate , I guess . "
命运 , 我 猜测 . "

我想，这就是命运吧。

" [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] , " [sed] [gɔɪl] .
" Not so strange , " said Goil .
" 不是 所以 奇怪的 , " 说 戈伊尔 .

“倒也不算奇怪，”戈伊尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə] [mɑːz] . "
" It was enroute to Mars . "
" 它 曾是 途中 到 火星 . "

“它当时正前往火星。”

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] ,
" Sure , " I said ,
" 当然 , " 我 说 ,

“当然，”我说。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɔːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːl] [laɪk] [ðæt] .
" but a course usually includes a series of corrections for a haul like that .
" 但 一个 课程 通常 包括 一个 系列 的 更正 为了 一个 运输 喜欢 那 .

“但是，对于这样的情况，课程通常会包含一系列的纠正措施。”

" [gɔɪl] [sed] , " [nəʊ] ['nævɪgeɪtə(r)] - [kəm'pjuːtə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [wʌn] - [ʃɒt] [kɔːs] [laɪk] [ðæt] .
" Goil said , " No navigator - computer combination is good enough to plan a one - shot course like that .
" 戈伊尔 说 , " 不 航海家 - 电脑 组合 是 好的 足够的 到 计划 一个 一 - 射击 课程 喜欢 那 .

戈伊尔说：“没有任何导航计算机组合能够很好地规划像这样的单次航线。”

[ɪts] [dʒʌst] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eəriə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] .
It's just an unfortunate coincidence that the industrial area is to be hit .
它是 只是 一个 不幸 巧合 那 这 工业的 区域 是 到 是 打 .

工业区恰好成为袭击目标，这纯属不幸的巧合。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" And those last words were just what I wanted to hear from him .
" 和 那些 最后的 字 是 只是 什么 我 通缉 到 听到 从 他 .

“而他最后说的那些话，正是我希望从他口中听到的。”

['wɪli] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət] - [rɪ'kwest] .
Willy knocked on the door and entered at Goil's request .
威利 敲门 在 这 门 和 进入 在 - 要求 .

威利敲了敲门，应戈伊尔的要求走了进去。

['wɪliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
Willy's face was long ,
威利的 脸 曾是 长的 ,

威利的脸拉得很长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [ðæt] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
and the few steps that carried him into the room seemed to draw on his last reserves of energy .
和 这 很少 步骤 那 携带 他 进入 这 房间 似乎 到 画 在 他的 最后的 储备 的 活力 .

他迈进房间的那几步似乎耗尽了他最后的力气。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [wen] [gɔɪl] [beɪd] [hɪm] [biː; bi] ['siːtɪd] .
He seemed a little grateful when Goil bade him be seated .
他 似乎 一个 小的 感激的 什么时候 戈伊尔 巴德 他 是 坐着 .

当戈伊尔示意他坐下时，他似乎有些感激。

[gɔɪl] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] , ['wɪli] .
Goil said , " All right , Willy .
戈伊尔 说 , " 全部 正确的 , 威利 .

戈伊尔说：“好的，威利。”

[sæm] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] . "
Sam says you have something to tell me . "
山姆 说道 你 有 某物 到 告诉 我 . "

山姆说你有话要跟我说。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['wɪli] [sed] ['dəʊlfəli] ,
" Yes , sir , " Willy said dolefully ,
" 是的 , 先生 , " 威利 说 悲伤地 ,

“是的，先生，”威利沮丧地说。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [də'rektli][æt; ət] [gɔɪl] [ɔ:(r)][ˌem 'i:] .
shifting his gaze so that he did not have to look directly at Goil or me .
转变 他的 目光 所以 那 他 做过 不是 有 到 看 直接地 在 戈伊尔 或者 我 .

他转移了视线，这样他就不用直视戈伊尔或我了。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['məʊmənts] , [ðen] [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [tu:] [θɪk] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
He hesitated for moments , then when the silence was too thick , he continued .
他 犹豫了一下 为了 时刻 , 然后 什么时候 这 沉默 曾是 也 厚的 , 他 持续 .

他犹豫了片刻，然后当沉默过于浓重时，他继续说道。

" [ai] — [ai] [tʊk] [ðæt] ['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['enədʒaɪzə(r)][æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] ['jestədeɪ] .
" I — I took that generator and that energizer as I told you yesterday .
" 我 — 我 采取 那 发电机 和 那 劲量 作为 我 讲述 你 昨天 .

“我——我把那台发电机和那台脉冲发生器拿走了，就像我昨天告诉你的那样。”

" [ə'gen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['peɪtəntli; 'pætəntli] ['dredɪŋ] [wɒt] [mɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
" Again he paused , patently dreading what more he had to say .
" 再次 他 暂停 , 显然 恐惧 什么 更多的 他 有 到 说 .

他再次停顿了一下，显然很害怕自己接下来还要说什么。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs] , [ɪk'spensɪv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ? " [ɑ:skt] [gɔɪl] .
" What did you do with such monstrous , expensive pieces of equipment ? " asked Goil .
" 什么 做过 你 做 和 这样的 滔天 , 昂贵的 件 的 设备 ? " 问 戈伊尔 .

“你把这些体积庞大、价格昂贵的设备都用什么做了？”戈伊尔问道。

" [ɒv; əv] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l][ju:z][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [speɪs] ? "
" Of what possible use could they be to you , especially out here in space ? "
" 的 什么 可能的 使用 可以 他们 是 到 你 , 尤其 出去 这里 在 空间 ? "

“它们对你有什么用呢？尤其是在太空这种地方？”

" ['wɪli] , " [ai] [sed] ,
" Willy , " I said ,
" 威利 , " 我 说 ,

“威利，”我说。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [stɑ:t] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [səʊ]['mɪstə(r)] . [gɔɪl] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pɪktʃə(r)] ?
" why don't you start right at the beginning so Mr . Goil can get a complete picture ?
" 为什么 不 你 开始 正确的 在 这 开始 所以 先生 . 戈伊尔 能 得到 一个 完全的 图片 ?

“为什么不从头开始，让戈伊尔先生了解事情的全貌呢？”

" ['wɪli] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌem 'iː] , [gʌlp] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz] , [ðen] ['stɑːtɪd] .
" Willy looked behind and around me , gulped a couple of times , then started .
" 威利 看起来 在后面 和 大约 我 , 吞咽 一个 夫妻 的 时代 , 然后 开始 .

"威利回头看了看我，又环顾四周，咽了口唾沫，然后开始行动。"

" [əʊ'keɪ] .
" OK .
" 好的 .

"好的。

[wel] , ['mɑːrθəz] ['bɜːθdeɪ] — ['mɑːθə] [ɪz][maɪ][waɪf] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] — [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][ɪn]
Well , Martha's birthday — Martha is my wife , Mr . Goil — her birthday is in
出色地 , 玛莎的 生日 — 玛莎 是 我的 妻子 , 先生 . 戈伊尔 — 她 生日 是 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

嗯，玛莎的生日——玛莎是我的妻子，戈伊尔先生——她的生日就在几天后。

[ænd; ənd][ai] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bɜːθdeɪ]
And I missed her last birthday
和 我 错过 她 最后的 生日

我错过了她的最后一个生日

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and she never forgave me for that .
和 她 绝不 原谅了 我 为了 那 .

她一直没有原谅我这件事。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [mɪst] [ðɪs] [wʌn] [tuː] , [ɪk'sept] [ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
And I almost missed this one too , except I got an idea .
和 我 几乎 错过 这 一 也 , 除了 我 得到 一个 主意 .

我差点也错过了这个机会，幸好我突然想到一个办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['praɪvət] ['sætlˌlaɪts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
And that was after reading about those private satellites a lot of the rich
和 那 曾是 后 阅读 关于 那些 私人的 卫星 一个 很多 的 这 富有的
['piːp(ə)l][hæv; həv]['gəʊɪŋ][ə'raʊnd] [ɜːθ] .
people have going around Earth .
人们 有 去 大约 地球 .

那是在我读到关于许多富人拥有的绕地球运行的私人卫星的文章之后。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][send] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
" It was too late for me to send any sort of a birthday present to
" 它 曾是 也 晚的 为了 我 到 发送 任何 种类 的 一个 生日 展示 到
['mɑːθə] ;
Martha ;
玛莎 ;

"我来不及给玛莎寄任何生日礼物了；

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][hɪə(r)] ?
besides , what could I get her out here ?
除了 , 什么 可以 我 得到 她 出去 这里 ?

此外，我能带她来这里做什么呢?

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]
I got the idea that what a wonderful birthday present it would be if I could
我 得到 这 主意 那 什么 一个 精彩的 生日 展示 它 会 是 如果 我 可以
[get] ['mɑːθə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sætəlaɪt] .
get Martha a private satellite .
得到 玛莎 一个 私人的 卫星 .

我突然想到，如果能送给玛莎一颗私人卫星，那该是多么棒的生日礼物啊！

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd][wʌnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['riːəl][wʌn] .
Not one of those prefabricated ones , but a natural , real one .
不是 一 的 那些 预制件 一个 , 但 一个 自然的 , 真实的 一 .

不是那种预制的，而是天然的、真实的。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['saʊndɪd] .
The more I thought about it the better the idea sounded .
这 更多的 我 想法 关于 它 这 更好的 这 主意 听起来 .

我越想越觉得这个主意不错。

[ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['mɪljən] ['æstərɔidz] [tuː; tə] [tʃuːz]
Then I realized that I had everything here ; a million asteroids to choose
然后 我 已实现 那 我 有 一切 这里 ; 一个 百万 小行星 到 选择
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

然后我意识到我这里应有尽有：上百万颗小行星可供选择。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][slɪp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] ['dʒenəˌretər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I could slip one of the gravity generators in the middle of it .
和 我 可以 滑 一 的 这 重力 发电机 在 这 中间 的 它 .

我可以在中间塞一个重力发生器。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [hɪtʃ] [ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smæʃt] [tʌg] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl]
And I could hitch the drive from the smashed tug to it , and install
和 我 可以 拴住 这 驾驶 从 这 粉碎 拖船 到 它 , 和 安装
[ə; eɪ] [sʌb] - [speɪs] ['enədʒaɪzə(r)] .
a sub - space energizer .
一个 子 - 空间 劲量 .

我可以将那艘被撞毁的拖船的驱动装置连接到它上面，并安装一个亚空间能量发生器。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['dʒenəreɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Except for an atmosphere generator it would be equipped enough for
除了 为了 一个 气氛 发电机 它 会 是 配备 足够的 为了
[ə; eɪ] [stɑːt] .
a start .
一个 开始 .

除了缺少大气发生器之外，它配备的设施足以满足初期使用。

[ai][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
I could finish equipping it later .
我 可以 结束 装备 它 之后 .

我可以稍后再完成装备。

[səʊ][ai][gɒt][æn; ən]['æstərɔɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sʌb] - [speɪs] ['enədʒaɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['grævəti]
So I got an asteroid and took a sub - space energizer and a gravity
所以 我 得到 一个 小行星 和 采取 一个 子 - 空间 劲量 和 一个 重力
['dʒenəreɪtə(r)][frɒm; frəm] [sə'plaɪ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendəbl] — [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][draɪv] [ɒf] [ðə; ði]
generator from supply — they are expendable — and got the drive off the
发电机 从 供应 — 他们 是 消耗品 — 和 得到 这 驾驶 离开 这
[rekt] [tʌg] .
wrecked tug .
损毁 拖船 .

于是我找到了一颗小行星，从补给站拿走了一个亚空间能量器和一个重力发生器——它们都是消耗品——然后从一艘损毁的拖船上拆下了驱动器。

[ai] [ɪn'stɔːld] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
I installed them on the rock .
我 已安装 他们 在 这 岩石 .

我把它们安装在了岩石上。

" ['wɪli] [endid] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'brʌptli] .
" Willy ended his story abruptly .
" 威利 结束 他的 故事 突然 .

威利突然结束了他的故事。

[gɔɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['wɪli] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][desk] [tɒp] .
Goil sat looking intently at Willy and drumming his fingers on the desk top .
戈伊尔 卫星 寻找 专注地 在 威利 和 打鼓 他的 手指 在 这 桌子 顶部 .

戈伊尔坐在那里，目不转睛地盯着威利，手指不停地敲着桌面。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

" [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)] [ðəʊz] ['meɪdʒə(r)]['aɪtəmz] .
" We can recover those major items .
" 我们 能 恢复 那些 主要的 项目 .

“我们可以找回那些重要物品。”

['meɪbi] ['itl] [gəʊ] ['iːzɪə] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wɪli] .
Maybe it'll go easier with you , Willy .
或许 它将 去 更轻松 和 你 , 威利 .

或许跟你在一起会更容易些，威利。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðɪs] [rɒk] [ɪz] —
If you can show us where this rock is —
如果 你 能 展示 我们 在哪里 这 岩石 是 —

如果你能告诉我们这块石头在哪里——

" ['wɪli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Willy hung his head again .
" 威利 悬挂 他的 头 再次 .

威利又低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['sɒlɪd] .
And the silence became solid .
和 这 沉默 成为 坚硬的 .

寂静变得无比沉寂。

['faɪnəli] ['wɪli] [skwi:k] [aʊt] :
Finally Willy squeaked out :
最后 威利 吱吱作响 出去 :

最后，威利终于挤出几个字：

" [ai] [kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['jestədeɪ] . "
I sent it off yesterday . "
我 发送 它 离开 昨天 . "

我昨天寄出去了。

" [dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ? " [ɑːskt] [gɔɪl] .
" Just how and when did you determine the rock should be sent ? " asked Goil .
" 只是 如何 和 什么时候 做过 你 决定 这 岩石 应该 是 发送 ? " 问 戈伊尔 .

"你们是如何以及何时决定要寄送这块石头的？"戈伊尔问道。

" [ai] — [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔːs] [teɪp] , " [sed] ['wɪli] .
" I — I got a course tape , " said Willy .
" 我 — 我 得到 一个 课程 磁带 , " 说 威利 .

"我——我弄到了一盘课程录像带，"威利说。

[ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [æz; əz] [hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wʌn] [mɔː(r)]
I could almost feel his sense of guilt as he virtually implicated one more
我 可以 几乎 感觉 他的 感觉 的 有罪 作为 他 几乎 牵涉其中 一 更多的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 .

我几乎能感受到他的愧疚，因为他实际上又牵连了他的一个朋友。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [gɔɪl] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - [tuː] - ['kwaɪət] , ['ɒmɪnəs] [vɔɪs] ,
" Don't you know , " said Goil in an all - too - quiet , ominous voice ,
" 不 你 知道 , " 说 戈伊尔 在 一个 全部 - 也 - 安静的 , 不祥的 嗓音 ,

"难道你不知道吗？"戈伊尔用一种异常平静却又令人不安的声音说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] - [rɪgd] [kən'træpʃn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [nɪə(r)] [ɜːθ] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ]
" that a jury - rigged contraption like that could never get near Earth with only a
" 那 一个 陪审团 - 作弊 装置 喜欢 那 可以 绝不 得到 靠近 地球 和 仅有的 一个
[wʌn] - [taɪm] [kɔːs] [laɪk] [ðæt] [plɒtid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
one - time course like that plotted for it ?
一 - 时间 课程 喜欢 那 绘制 为了 它 ?

"像这样的临时拼凑的装置，仅凭一次性的航线规划，根本不可能接近地球？"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [prɪ'saɪs] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ?
That it takes precise computations to get something like that to a destination ?
那 它 需要 精确的 计算 到 得到 某物 喜欢 那 到 一个 目的地 ?

要把这样的东西送到目的地，需要精确的计算吗？

[wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['nævɪgeɪtə(r)] ?
With a human navigator ?
和 一个 人类 航海家 ?

配备人工导航员？

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
Just how did you figure you could do it ?
只是 如何 做过 你 数字 你 可以 做 它 ?

你是怎么想到自己能做到的？

[aɪm] ['kjʊəriəs] . "
I'm curious . "
我是 好奇的 . "

我很好奇。

" [wel] , " [sed] ['wɪli] ['wɔːmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ai] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['taɪmɪŋ] ['juːnɪt] .
" Well , " said Willy warming up to the subject a little , " I rigged up a timing unit .
" 出色地 , " 说 威利 变暖 向上 到 这 主题 一个 小的 , " 我 作弊 向上 一个 定时 单元 .

“嗯，”威利稍微缓和了一下气氛，“我组装了一个计时装置。”

[wen] [,aɪ 'tiː] [left] [hɪə(r)] , [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [teɪpt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
When it left here , it was on the taped course for Earth .
什么时候 它 左边 这里 , 它 曾是 在 这 录像 课程 为了 地球 .

它离开这里时，正沿着预定的航线飞往地球。

[ðen] [,aɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [sʌb] - [speɪs] .
Then it went into sub - space .
然后 它 去 进入 子 - 空间 .

然后它进入了亚空间。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ai] [gɒt] ,
From the computations I got ,
从 这 计算 我 得到 ,

根据我的计算结果，

[ai] [set] [ə'nʌðə(r)] ['taɪmə(r)] [ðæt] [wɪl] [kɪk] [,aɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
I set another timer that will kick it back into normal space at the right time ,
我 放 其他 定时器 那 将要 踢 它 后退 进入 普通的 空间 在 这 正确的 时间 ,

我设置了另一个定时器，它会在适当的时候把它恢复到正常空间。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ɜːθ] .
and in an orbit around Earth .
和 在 一个 轨道 大约 地球 .

并围绕地球运行。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
" The room was silent for a time .
" 这 房间 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

房间里沉默了一会儿。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] :
Finally the silence exploded with :
最后 这 沉默 爆炸了 和 :

最终，寂静被打破，爆发出一阵声音：

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] !
" You damned fool !
" 你 该死的 傻子 !

你这个该死的傻瓜！

[juː; jʊ] ['deɪndʒərəs] ['ɪdiət] !
You dangerous idiot !
你 危险的 笨蛋 !

你这个危险的白痴！

[juːv] [gɒt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
You've got just enough knowledge to be able to do something like that ,
你已经 得到 只是 足够的 知识 到 是 有能力的 到 做 某物 喜欢 那 ,

你掌握的知识足以胜任这样的事情。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [nəʊ] [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [,ɪdi'ɒtɪk] !
but not enough sense to know it is hopeless and idiotic !
但 不是 足够的 感觉 到 知道 它 是 绝望 和 愚蠢的 !

但他却没有足够的常识去认识到这是徒劳无功且愚蠢的！

[aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .
I've heard enough .
我已经 听到 足够的 .

我听够了。

[naʊ] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
Now , get out of here !
现在 , 得到 出去 的 这里 !

快离开这里！

" ['wɪli] [gɒt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] ['hʌri] .
" Willy got out in a stumbling hurry .
" 威利 得到 出去 在 一个 踉跄 匆忙 .

威利跌跌撞撞地匆匆跑了出去。

[ai] [steɪd] .
I stayed .
我 入住 .

我留下。

[gɔɪl] [traɪd] [tuː; tə] [gleə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Goil tried to glare me out of the room , but I would have none of it
戈伊尔 尝试 到 强光 我 出去 的 这 房间 , 但 我 会 有 没有任何 的 它
.
.
.

戈伊尔试图用眼神把我赶出房间，但我根本不吃他这一套。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
I was now ready to go into action .
我 曾是 现在 准备好 到 去 进入 行动 .

我已做好行动准备。

[ai] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ai] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn] [ðɪs] [mes] ,
I was by no means certain I would be right , but already deep in this mess ,
我 曾是 经过 不 方法 肯定 我 会 是 正确的 , 但 已经 深的 在 这 混乱 ,

我完全没有把握自己是对的，但已经深陷其中了。

[wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [luːz] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ?
what more could I lose by plunging ?
什么 更多的 可以 我 失去 经过 骤降 ?

我纵身一跃还能失去什么呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [brə'vɑːdəʊ] [ðæn; ðən] [ai] ['riːəli] [felt] ,
With a lot more bravado than I really felt ,
和 一个 很多 更多的 虚张声势 比 我 真的 毛毡 ,

虽然我当时表现得比实际感觉要勇敢得多，

[ai] [plʌnk] [daʊn] [ɒn] - [desk] [tɒp] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [ʃiːts] , [ə; eɪ] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] [teɪps] .
I plunked down on Goil's desk top a stack of sheets , a chart , and tapes .
我 猛击 向下 在 - 桌子 顶部 一个 堆 的 纸张 , 一个 图表 , 和 磁带 .

我把一叠纸张、一张图表和几盘磁带重重地放在戈伊尔的办公桌上。

[ðen] [ai] [pʊt] [bəʊθ] [pɑːmz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [lʊkt] [hɪm]
Then I put both palms down on his desk and leaned over until I looked him
然后 我 放 两个都 棕榈树 向下 在 他的 桌子 和 倾斜 超过 直到 我 看起来 他
['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
squarely in the face .
完全 在 这 脸 .

然后我把双手放在他的桌子上，俯身向前，直视着他的脸。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [ðæt] [rɒk] [ɒv; əv] ['wɪliz] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] ?
" Do you know what is going to happen to that rock of Willy's , Mr . Goil ?
" 做 你 知道 什么 是 去 到 发生 到 那 岩石 的 威利的 , 先生 . 戈伊尔 ?

“戈伊尔先生，你知道威利的那块石头会怎么样吗？”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌb] - [speɪs] [raɪt] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ðæt] ['freɪtə(r)] .
It's going to come out of sub - space right smack in the path of that freighter .
它是 去 到 来 出去 的 子 - 空间 正确的 啪 在 这 小路 的 那 货轮 .

它会从亚空间直接冲到那艘货船的航线上。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nɒk] [ðæt] ['freɪtə(r)] [raɪt] [ɒf] [kɔ:s] .
It's going to knock that freighter right off course .
它是 去 到 敲 那 货轮 正确的 离开 课程 .

它会让那艘货轮偏离航线。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] - [pleɪs] ,
" Of course , it sounded like a fantasy , and if I had been in Goil's place ,
" 的 课程 , 它 听起来 喜欢 一个 幻想 , 和 如果 我 有 到过 在 - 地方 ,

“当然，这听起来像个幻想，如果我处在戈伊尔的位置，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
I would have thought it so .
我 会 有 想法 它 所以 .

我也会这么想。

[bʌt; bət] [gɔɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
But Goil had been worrying over the impending loss of his interests ,
但 戈伊尔 有 到过 令人担忧 超过 这 即将到来的 损失 的 他的 兴趣 ,

但戈伊尔一直担心自己即将失去利益。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][fæn'tæstɪk][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
and even the fantastic was something to clutch at for the moment .
和 甚至 这 极好的 曾是 某物 到 离合器 在 为了 这 片刻 .

即使是美好的事物，在当下也只是值得我们紧紧抓住的东西。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What do you mean ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

[ai] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌf] [ai][hæd; həd] [tɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
I nodded to the stuff I had tossed on his desk .
我 点头 到 这 东西 我 有 抛掷 在 他的 桌子 .

我朝我扔在他桌子上的东西点了点头。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] .
" Look at those .
" 看 在 那些 .

看看那些。

[ðə; ði] [tʃɑːt] [pə'tɪkjələli] .

The chart particularly .

这 图表 特别 .

尤其是这张图表。

[ai][gɒt][ðə; ði] [kɔːs] [plɔtid] [baɪ] ['ɑːti] [dʒəunz] .

I got the course plotted by Artie Jones .

我 得到 这 课程 绘制 经过 阿蒂 琼斯 .

路线是由 Artie Jones 规划的。

[ai] [tʃekt] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd]['taɪmɪŋ][ɒv; əv][bəuθ] ['wɪliz] ['æstərɔɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

I checked the path and timing of both Willy's asteroid and the freighter .

我 已检查 这 小路 和 定时 的 两个都 威利的 小行星 和 这 货轮 .

我检查了威利的小行星和货船的路径和时间。

['wɪliz] ['æstərɔɪd][ɪz][djuː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][sʌb] - [speɪs] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Willy's asteroid is due to come out of sub - space in about six hours at this point .

威利的 小行星 是 到期的 到 来 出去 的 子 - 空间 在 关于 六 小时 在 这 观点 .

威利的小行星预计将在大约六小时后脱离亚空间。

" — [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][eks][ai][hæd; həd] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] — " [ænd; ənd][ðə; ði]

" — I pointed to an X I had marked on the chart — " And the

" — 我 尖 到 一个 X 我 有 标记 在 这 图表 — " 和 这

['freɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

freighter will be at the same point at the same time .

货轮 将要 是 在 这 相同的 观点 在 这 相同的 时间 .

“——我指着海图上标记的 XI——”货轮将在同一时间到达同一地点。

" [gɔɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ['fɪgəz] ,

" Goil said nothing , but examined the chart and the computation figures ,

" 戈伊尔 说 没有什么 , 但 检查 这 图表 和 这 计算 数据 ,

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [teɪps] .

and finally the tapes .

和 最后 这 磁带 .

“戈伊尔什么也没说，只是查看了图表和计算数据，最后查看了录音带。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

He shook his head a number of times as if he didn't want to believe

他 摇晃 他的 头 一个 数字 的 时代 作为 如果 他 没有 想 到 相信

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)][nɒt][tuː; tə] .

but did not dare not to .

但 做过 不是 敢 不是 到 .

他摇了好几次头，好像不想相信，但又不敢不相信。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :

Finally , he looked up at me and said :

最后 , 他 看起来 向上 在 我 和 说 :

最后，他抬起头看着我说：

" [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [siːm] [tuː; tə] [tʃek] [bəuθ] [weɪz] .

" The course and figures seem to check both ways .

" 这 课程 和 数据 似乎 到 查看 两个都 方式 .

“从结果来看，情况似乎正反两方面都有可能。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But I don't believe it .

但 我 不 相信 它 .

但我并不相信。

[ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
That the rock and the freighter should meet in the same place at the same
那 这 岩石 和 这 货轮 应该 见面 在 这 相同的 地方 在 这 相同的
[taɪm] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
time would be more than a coincidence .
时间 会 是 更多的 比 一个 巧合 .

岩石和货轮在同一时间出现在同一地点，这绝非巧合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . "
It would be a miracle . "
它 会 是 一个 奇迹 . "

那简直就是个奇迹。

" [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] - [kəʊ'ɪnsɪdəns] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" More so than the ' coincidence ' of the freighter headed straight for
" 更多的 所以 比 这 - 巧合 - 的 这 货轮 标题 直的 为了
['mɑːrsɪz]['əʊnli] [ɪn'dʌstriəl] ['eəriə] ?
Mars's only industrial area ?
火星的 仅有的 工业的 区域 ?

“比货船径直驶向火星唯一工业区的‘巧合’更令人怀疑吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[gɔɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Goil thought it over for a while .
戈伊尔 想法 它 超过 为了 一个 尽管 .

戈尔仔细考虑了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jes] .
Then he said , " Yes .
然后 他 说 , " 是的 .

然后他说：“是的。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
More than I can imagine .
更多的 比 我 能 想象 .

远超我的想象。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtə(r)] , [tuː] ['muːvɪŋ] ['bɒdɪz] , ['miːtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [baɪ]
We have the rock and the freighter , two moving bodies , meeting in space by
我们 有 这 岩石 和 这 货轮 , 二 移动 身体 , 会议 在 空间 经过
[pjʊə(r)] [tʃɑːns] .
pure chance .
纯的 机会 .

我们看到的是一块岩石和一艘货船，两个运动的物体，它们在太空中纯粹是偶然相遇的。

[speɪs] [ɪz] [tuː] [vɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Space is too vast for that sort of thing .
空间 是 也 广阔的 为了 那 种类 的 事物 .

宇宙太过浩瀚，那种事根本不可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] ['hæpən] . "
It can't happen . "
它 不能 发生 . "

这不可能发生。

" [mɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['muːvɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ,
" Mars and the freighter are two moving bodies in space that are going to meet ,
" 火星 和 这 货轮 是 二 移动 身体 在 空间 那 是 去 到 见面 ,

“火星和货船是太空中两个移动的天体，它们终将相遇。”

" [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" I pointed out .
" 我 尖 出去 .

我指出。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['hedɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [mɑːz] .
" Yes , but the ship was originally headed on a course to Mars .
" 是的 , 但 这 船 曾是 起初 标题 在 一个 课程 到 火星 .

“是的，但这艘飞船最初的目的地是火星。”

[ænd; ənd] [mɑːz] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] . "
And Mars is much bigger . "
和 火星 是 很多 大 . "

而且火星要大得多。”

" [truː] , " [ai] [kən'siːd] .
" True , " I conceded .
" 真的 , " 我 承认 .

“没错,”我承认道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪntə'sepʃn] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
" But the asteroid is also on an interception course with the freighter .
" 但 这 小行星 是 还 在 一个 拦截 课程 和 这 货轮 .

“但是，这颗小行星也正与这艘货船处于拦截轨道上。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
And it is a lot bigger than the freighter .
和 它 是 一个 很多 大 比 这 货轮 .

而且它比货轮大得多。

" [gɔɪl] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Goil sat silent and thoughtful for quite a while .
" 戈伊尔 卫星 沉默的 和 周到 为了 相当 一个 尽管 .

“戈伊尔沉默地坐了很久，若有所思。”

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :
Finally , he said :
最后 , 他 说 :

最后，他说：

" [aɪm] [nɒt] ['gʌləb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['westən] .
" I'm not gullible , Mr . Weston .
" 我是 不是 容易上当受骗 , 先生 . 韦斯顿 .

“我不是容易上当受骗的人，韦斯顿先生。”

[nɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [fuːl] .
Nor am I a fool .
也不 是 我 一个 傻子 .

我也不是傻瓜。

[ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɑːz] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] ,
I have enough interest in Mars to want a miracle to happen ,
我 有 足够的 兴趣 在 火星 到 想 一个 奇迹 到 发生 ,

我对火星很感兴趣，希望奇迹能够发生。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'vɜːtɪd] .
aside from a natural desire to see disaster averted .
旁边 从 一个 自然的 欲望 到 看 灾难 避免了 .

除了避免灾难发生的自然愿望之外。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ?
But what about you ; what are you after ?
但 什么 关于 你 ; 什么 是 你 后 ?

那么你呢？你追求的是什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ?
What are you trying to prove ?
什么 是 你 尝试 到 证明 ?

你想证明什么？

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" That was what I had been waiting for .
" 那 曾是 什么 我 有 到过 等待 为了 .

“这就是我一直期待的。”

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪnfluənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
I told him about the Research Institute of Human Influences , for which I
我 讲述 他 关于 这 研究 研究所 的 人类 影响 , 为了 哪个 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,
was a field psychologist ,
曾是 一个 场地 心理学家 ,

我向他介绍了人类影响研究所，我曾是该研究所的实地心理学家。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd]['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv]
and how they located accident prones and safety prones , among other types of
和 如何 他们 位于 事故 易受攻击 和 安全 易受攻击 , 之中 其他 类型 的
[ɒd] [ˌpɜːrsn'æləti] ,
odd personalities ,
奇怪的 个性 ,

以及他们如何识别容易发生事故的人、容易出现安全隐患的人，以及其他类型的性格古怪的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [əb'zɜːrvər] ['gæðəd] ['deɪtə][ɪn] ['efəts] [tuː; tə] [lɜːn] [weɪz] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði]
and how we observers gathered data in efforts to learn ways to nullify the
和 如何 我们 观察员 聚集 数据 在 努力 到 学习 方式 到 无效 这
['æksɪdənt] - ['ɪnfluəns] ,
accident prones ' influence ,
事故 易受攻击 - 影响 ,

以及我们这些观察员如何收集数据，努力学习如何消除事故易发人群的影响，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [h'aʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] ,
and to learn the whys and hows of the safety prones ,
和 到 学习 这 为什么 和 如何 的 这 安全 易受攻击 ,

并了解安全隐患的原因和方式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪz] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðeə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .
as well as ways to expand their fields of influence .
作为 出色地 作为 方式 到 扩张 他们的 字段 的 影响 .

以及扩大其影响力范围的方法。

[gɔɪl] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['naɪðə(r)] [bɪ'liːf] [nɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
Goil just sat there , his face indicating neither belief nor disbelief .
戈伊尔 只是 卫星 那里 , 他的 脸 表明 两者都不 信仰 也不 怀疑 .

戈伊尔就那样坐在那里，脸上既没有相信也没有不相信的表情。

" ['wɪli] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [nɔː(r)] [waɪ] .
" Willy has no idea he does what he does , nor why .
" 威利 有 不 主意 他 做 什么 他 做 , 也不 为什么 .

“威利不知道他做了什么，也不知道为什么。”

[hiːz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
He's completely unaware of his influence .
他是 完全地 不知情 的 他的 影响 .

他完全没有意识到自己的影响力。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːks] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
I can't imagine how his mind works to rationalize for his behavior .
我 不能 想象 如何 他的 头脑 作品 到 合理化 为了 他的 行为 .

我无法想象他是如何为自己的行为辩解的。

[aɪ'd] [duː; də] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [gɔɪl] , [tuː; tə] [kiːp] ['wɪli] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [aɪv]
I'd do just about anything , Mr . Goil , to keep Willy from learning all I've
ID 做 只是 关于 任何事物 , 先生 . 戈伊尔 , 到 保持 威利 从 学习 全部我已经
[təʊld] [juː; jʊ] .
told you .
讲述 你 .

戈伊尔先生，为了不让威利知道我告诉你的这一切，我几乎什么都愿意做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə'weə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [mait] ['saʊə(r)] [θɪŋz] , ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n] ['nʌlɪfaɪ]
It would make him aware , and that might sour things , probably even nullify
它 会 制作 他 意识到的 , 和 那 可能 酸的 事物 , 大概 甚至 无效
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
his influence .
他的 影响 .

这会让他意识到这一点，这可能会使事情恶化，甚至可能抵消他的影响力。

" [gɔɪl] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['luːnətɪk] [həʊks] .
" Goil said , " I'm not at all convinced that this is not some sort of lunatic hoax .
" 戈伊尔 说 , " 我是 不是 在 全部 确信 那 这 是 不是 一些 种类 的 疯子 骗局 .

戈伊尔说："我完全不相信这不是某种疯子的恶作剧。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [nɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
But as long as there is nothing I nor you can do for the time
但 作为 长的 作为 那里 是 没有什么 我 也不 你 能 做 为了 这 时间
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

但只要目前你我都无能为力，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ə'beɪəns] .
I'm going to hold any further action in abeyance .
我是 去 到 抓住 任何 更远 行动 在 中止 .

我将暂停采取任何进一步行动。

[lets] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
Let's see what happens .
我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,
Even if by some miraculous coincidence the rock and the ship should meet ,
甚至 如果 经过 一些 神奇 巧合 这 岩石 和 这 船 应该 见面 ,

即使由于某种奇迹般的巧合，岩石和船只相遇了，

[ðæts] [nɒt] [pruːf] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːn] [ɪz] [truː] . "
that's not proof that your yarn is true . "
那就是 不是 证明 那 你的 纱 是 真的 . "

那并不能证明你的故事是真的。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

"不，"我说。

" [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
" But other things have happened before .
" 但 其他 事物 有 发生 前 .

但以前也发生过其他事情。

['nʌθɪŋ] [ðɪs] [bɪg] , [ðəʊ] .
Nothing this big , though .
没有什么 这 大的 , 尽管 .

不过也没那么大。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['sɪnə,dʒɪzəm] [ɒv; əv] ['wɪliz] ; [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [θɪŋ] ,
But always , there is this synergism of Willy's ; a compulsion to do some crazy thing ,
但 总是 , 那里 是 这 协同作用 的 威利的 ; 一个 强迫症 到 做 一些 疯狂的 事物 ,

但威利身上总有一种独特的协同效应：一种想要做些疯狂事情的冲动。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] ['sɪli] ['gædʒɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə] [duː; də] [,aɪ 'tiː] .
or to build some silly gadget , even if he has to steal to do it .
或者 到 建造 一些 愚蠢的 小工具 , 甚至 如果 他 有 到 偷 到 做 它 .

或者制造一些愚蠢的小玩意儿，即使为此他需要偷窃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [prɪ'vents] ['ɪndʒəri] ,
And the inevitable end that sometimes quite obviously prevents injury ,
和 这 不可避免的 结尾 那 有时 相当 明显地 阻止 受伤 ,

而有时显而易见的必然结局，却能有效避免伤害的发生。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
and other times leaving the results a mystery .
和 其他 时代 离开 这 结果 一个 神秘 .

而有时结果却是个谜。

[wʌns] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] , ['wɪli] ['luːzɪz] [ɔːl] ['ɪntrəst] .
Once the purpose has been accomplished , Willy loses all interest .
一次 这 目的 有 到过 完成 , 威利 失败 全部 兴趣 .

一旦目的达成，威利就失去了所有兴趣。

[ai] [hæv; həv] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , ['dɒkjumentɪd] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪliz] ['ɪnfluəns] .
I have histories , documented cases of Willy's influence .
我 有 历史 , 已记录 案例 的 威利的 影响 .

我有威利影响的历史和有据可查的案例。

[faɪlz] [ɒv; əv] [teɪp] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnə,dʒɪzəm] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
Files of tape recordings of his synergisms in action .
文件 的 磁带 录音 的 他的 协同作用 在 行动 .

记录他协同作用的录音文件。

[ænd; ənd] [ðiːz] [faɪlz] [ɔːl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pæt(ə)n] . "
And these files all show a definite pattern . "
和 这些 文件 全部 展示 一个 定 图案 . "

这些文件都呈现出一种明确的模式。

" [lets] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋz] , [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒkjumənts] , " [sed] [gɔɪl] .
" Let's hear some of your recordings , and read some of your documents , " said Goil .
" 我们来吧 听到 一些 的 你的 录音 , 和 读 一些 的 你的 文件 , " 说 戈伊尔 .

"让我们听听你的一些录音，看看你的一些文件，"戈伊尔说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði][nekst][fɔː(r)] ['aʊəz] .
And that was how we spent the next four hours .
和 那 曾是 如何 我们 花费 这 下一个 四 小时 .

接下来的四个小时，我们就是这样度过的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd] ['dʒʌgld] [ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [gɔɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
Of course , I had juggled the computations I had shown Goil a little bit .
的 课程 , 我 有 杂耍 这 计算 我 有 所示 戈伊尔 一个 小的 少量 .

当然，我稍微改动了一下我向戈伊尔展示的计算结果。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðæt]
And made the course of the asteroid look like it would coincide with that
和 制成 这 课程 的 这 小行星 看 喜欢 它 会 重合 和 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
of the freighter .
的 这 货轮 .

并使小行星的运行轨迹看起来与货船的运行轨迹重合。

[ɪf] [ai]['hædnt] , [gɔɪl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm][ai] ['niːdɪd] .
If I hadn't , Goil would never have given me the time I needed .
如果 我 之前没有 , 戈伊尔 会 绝不 有 给定 我 这 时间 我 需要 .

如果我没有那样做，Goil 永远不会给我我需要的时间。

[ɑːt] [dʒəunz][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl] [deɪ] .
Art Jones had kept the news of the freighter coming in all day .
艺术 琼斯 有 保留 这 消息 的 这 货轮 未来 在 全部 天 .

阿特·琼斯一整天都在持续报道货轮的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] .
It was still on course for Mars .
它 曾是 仍然 在 课程 为了 火星 .

它仍然朝着火星飞去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
About a half - hour before the freighter crew was due to leave the ship ,
关于 一个 一半 - 小时 前 这 货轮 全体人员 曾是 到期的 到 离开 这 船 ,

大约在货轮船员预定离船前半小时，

[ðə; ði][rek] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
the rec room was crowded with men waiting to watch the escape of the
这 推荐 房间 曾是 挤 和 男人 等待 到 手表 这 逃脱 的 这
[kruː] .
crew .
全体人员 .

娱乐室里挤满了人，他们都在等着看船员们逃脱。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] [ðæt] [kʊd; kəd][blɑːst][ðə; ði]
There hadn't been time enough to get a ship in the area that could blast the
那里 之前没有 到过 时间 足够的 到 得到 一个 船 在 这 区域 那 可以 爆炸 这
['freɪtə(r)] [ɒf] [kɔːs] .
freighter off course .
货轮 离开 课程 .

时间不够，无法调来一艘能够将货轮炸离航线的船。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hædnt] [biːn] ['eni] [ʃɪp] ['iːv(ə)n][ɒn] [mɑːz] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,
And there hadn't been any ship even on Mars equipped for such action ,
和 那里 之前没有 到过 任何 船 甚至 在 火星 配备 为了 这样的 行动 ,

而且，即使在火星上，也没有任何一艘飞船配备过执行此类行动所需的设备。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [əʊld] ['slaɪtli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['derəlɪkt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
not even an old slightly serviceable derelict that could be placed in the runaway
不是 甚至 一个 老的 轻微地 可用 废弃的 那 可以 是 放置 在 这 逃跑

[ʃɪps] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'flekʃn] .
ship's path for deflection .
船的 小路 为了 偏转 .

甚至连一艘勉强还能用的破旧船只都没有，无法放置在失控船只的航道上进行偏转。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [skəʊp] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['fəʊkəs] .
The long - range scope still had the runaway ship in focus .
这 长的 - 范围 范围 仍然 有 这 逃跑 船 在 重点 .

远距离望远镜仍然清晰地捕捉到了那艘失控的飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sləʊli] ['muːvɪŋ]
It looked like a little painted miniature in the trideo , with a very slowly moving
它 看起来 喜欢 一个 小的 绘 微型 在 这 三迪欧 , 和 一个 非常 缓慢地 移动

['spæŋgld] ['bækgraʊnd] .
spangled background .
闪闪发光的 背景 .

在三轮车里，它看起来像一个小小的彩绘微缩模型，背景是缓慢移动的亮片。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [mɑːz] [ə'pɪəd] .
A faint superimposed image of Mars appeared .
一个 头晕的 叠加 图像 的 火星 出现 .

屏幕上出现了一幅模糊的火星图像。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːsɪz] , ['vɛktəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃənl]
The announcer was talking about forces , vectors , and other navigational
这 播音员 曾是 说 关于 力量 , 向量 , 和 其他 导航

[ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] , [plʌs] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ['fæktəz] .
terminology , plus nonsensical chatter of probability factors .
术语 , 加 荒谬的 喋喋不休 的 可能性 因素 .

播音员一直在谈论力、矢量和其他导航术语，以及一些毫无意义的概率因素的胡言乱语。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] ['ænɪmeɪtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The picture faded and was replaced with an artist's animated conception of
这 图片 褪色 和 曾是 替换 和 一个 艺术家的 动画 概念 的

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] .
the impending tragedy .
这 即将到来的 悲剧 .

照片逐渐消失，取而代之的是艺术家对即将发生的悲剧的动画构想。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
It showed the present location of the ship ,
它 显示 这 展示 地点 的 这 船 ,

它显示了船只的当前位置，

[ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪd] [kɔːs] [ænd; ənd] [trə'dʒektəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə]
the calculated course and trajectory of the ship through the atmosphere to
这 计算 课程 和 弹道 的 这 船 通过 这 气氛 到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪmpækt] — [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eəriə] .
the point of impact — right in the center of the industrial area .
这 观点 的 影响 — 正确的 在 这 中心 的 这 工业的 区域 .

计算出的飞船穿过大气层到达撞击点的航线和轨迹——撞击点正好位于工业区的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['kwestʃən] [mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnd] .
It ended with a big question mark before the image of the ship returned .
它 结束 和 一个 大的 问题 标记 前 这 图像 的 这 船 返回 .

画面以一个巨大的问号结束，然后船的影像再次出现。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] ,
During the sequence of the collision course ,
期间 这 顺序 的 这 碰撞 课程 ，

在碰撞过程的各个阶段，

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] ['wɪliz] ['æstərɔɪd] [wʊd]
I was trying in my mind to figure out just how far off Willy's asteroid would
我 曾是 尝试 在 我的 头脑 到 数字 出去 只是 如何 远的 离开 威利的 小行星 会
[biː; bi] .
be .
是 .

我当时正在努力思考威利的小行星究竟会离我们有多远。

[ai][kʊd; kəd]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] [ɪn][maɪ] [hed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgəz] [aɪ'd] ['gɒtn]
I could figure it roughly in my head , remembering the original figures I'd gotten
我 可以 数字 它 大致 在 我的 头 ， 记住 这 原来的 数据 ID 获得
[frɒm; frəm] ['ɑːti] .
from Artie .
从 阿蒂 .

我根据从 Artie 那里得到的原始数据，大致估算了一下。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm]
The asteroid would be no fewer than a million and a half miles from
这 小行星 会 是 不 更少 比 一个 百万 和 一个 一半 英里 从
[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ʃɪp] ,
the runaway ship ,
这 逃跑 船 ，

这颗小行星距离失控飞船至少有150万英里。

[æt; ət][ɪts] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] .
at its nearest point .
在 它是 最近的 观点 .

在其最近点。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [sʌb] - [speɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɜːθ] ,
Besides , it wouldn't emerge from sub - space until it was near Earth ,
除了 ， 它 不会 出现 从 子 - 空间 直到 它 曾是 靠近 地球 ，

此外，它只有接近地球时才会从亚空间出现。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)nti] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [mɑːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
a good seventy million miles from Mars at that time .
一个 好的 七十 百万 英里 从 火星 在 那 时间 .

当时距离火星足足有七千万英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [bə'lɪdʒərənt] [pə'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][get] ['ɑːti] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði]
It had taken some belligerent persuasion to get Artie to conjure up the
它 有 已采取 一些 好战的 劝说 到 得到 阿蒂 到 变戏法 向上 这
['fɪgəz] [ænd; ənd] [teɪps] [ai] [geɪv] [gɔɪl] .
figures and tapes I gave Goil .
数据 和 磁带 我 给予 戈伊尔 .

我费了好大劲才说服阿蒂拿出我给戈伊尔的那些数据和录音带。

[ai] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] .
I felt a tap on my shoulder and glanced up .
我 毛毡 一个 轻敲 在 我的 肩膀 和 瞥了一眼 向上 .

我感到有人轻拍我的肩膀，抬头一看。

['saɪmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['paɪləts] , [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Simon , one of the tug pilots , was pointing toward the back of the room .
西蒙 ， 一 的 这 拖船 飞行员 ， 曾是 指向 朝向 这 后退 的 这 房间 .

拖船驾驶员之一西蒙指着房间的后方。

[ai] [lʊkt] [bæk] .
I looked back .
我 看起来 后退 .

我回头看了一眼。

['ɑːti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Artie was there with a worried look on his face looking at me .
阿蒂 曾是 那里 和 一个 担心 看 在 他的 脸 寻找 在 我 .

阿蒂站在那里，一脸担忧地看着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [weə(r)] [gɔɪl] [sæt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
His eyes moved quickly toward where Goil sat , and then back at me .
他的 眼睛 已搬 迅速地 朝向 在哪里 戈伊尔 卫星 , 和 然后 后退 在 我 .

他的目光迅速移向戈伊尔坐的地方，然后又移回我身上。

[hɪz; ɪz] [hed] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwədz] [dʒɜːk] .
His head gave a little backwards jerk .
他的 头 给予 一个 小的 向后 混蛋 .

他的头猛地向后一甩。

['fiːlɪŋ] ['riːəl] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [nʌdʒd] [maɪ][maɪnd] ,
Feeling real unhappy all of a sudden as premonition nudged my mind ,
感觉 真实的 不开心 全部 的 一个 突然 作为 预感 轻推 我的 头脑 ,

突然间，一种不祥的预感涌上心头，让我感到非常不开心。

[ai][gɒt] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [bæk] .
I got up quietly and went back .
我 得到 向上 悄悄 和 去 后退 .

我悄悄起身，走了回去。

['ɑːti] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Artie had stepped outside in the hall .
阿蒂 有 步 外部 在 这 大厅 .

阿蒂走到了外面的走廊里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rek] [ruːm] ['dɔːweɪ] ,
When he saw me step out of the rec room doorway ,
什么时候 他 锯 我 步 出去 的 这 推荐 房间 门口 ,

当他看到我走出娱乐室门口时，

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['fɑːðə(r)] .
he motioned me down the hall farther .
他 示意 我 向下 这 大厅 更远 .

他示意我继续沿着走廊往前走。

[gluːm] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['məʊʃənz] .
Gloom was all over his face , even in his motions .
愁云 曾是 全部 超过 他的 脸 , 甚至 在 他的 运动 .

他脸上满是忧郁，连举手投足间都透着一股阴郁。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [sæm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] ['wɪli] , [gɔɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] .
" Sam , I don't know what's going on around here between Willy , Goil , and you .
" 山姆 , 我 不 知道 是什么 去 在 大约 这里 之间 威利 , 戈伊尔 , 和 你 .

“萨姆，我不知道威利、戈伊尔和你之间到底发生了什么事。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [gɔɪl] [wɒz; wəz][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
But I thought you'd like to know Goil was in to see me a little while
但 我 想法 你会 喜欢 到 知道 戈伊尔 曾是 在 到 看 我 一个 小的 尽管
[əˈgəʊ] .
ago .
前 .

但我认为你会想知道，戈伊尔不久前来看过我。

[bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
Before I had much of a chance to think about it ,
前 我 有 很多 的 一个 机会 到 思考 关于 它 ,

还没等我仔细考虑，

[ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [teɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːs] [ai] [plɔtid] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪli] .
I gave him the figures and tapes for that course I plotted for Willy .
我 给予 他 这 数据 和 磁带 为了 那 课程 我 绘制 为了 威利 .

我把为威利制定的路线图和磁带都给了他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gɔɪl] [njuː] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][dəˈrektli]
I don't know how Goil knew about them , but he asked for them directly
我 不 知道 如何 戈伊尔 知道 关于 他们 , 但 他 问 为了 他们 直接地
. "
. "
. "

我不知道戈伊尔是怎么知道这些东西的，但他直接向人要的。

" [wɪtʃ] [ˈfɪgəz] , [ɑːt] ? " [ai] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" Which figures , Art ? " I asked anxiously .
" 哪个 数据 , 艺术 ? " 我 问 焦虑地 .

“是哪些数字，阿特？”我焦急地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌnz][ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Why , the ones I made for you .
" 为什么 , 这 一个 我 制成 为了 你 .

“为什么？那些我为你做的。”

[ɪz][ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [sæm] ?
Is there something wrong , Sam ?
是 那里 某物 错误的 , 山姆 ?

山姆，出什么事了吗？

" [maɪ][əˈlɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
" My alarm must have shown in my face .
" 我的 警报 必须 有 所示 在 我的 脸 .

“我的惊慌一定都写在脸上了。”

[ai] [sed] , " [nəʊ] , [ɑːt] .
I said , " No , Art .
我 说 , " 不 , 艺术 .

我说：“不，阿特。”

[ai] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [kɔːs] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə]
I thought maybe you might have given him that other course I asked you to
我 想法 或许 你 可能 有 给定 他 那 其他 课程 我 问 你 到
[plɒt] . "
plot . "
阴谋 . "

我以为你会给他安排我让你设计的另一门课程呢。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːls] [kɔːs] ?
" You mean that false course ?
" 你 意思是 那 错误的 课程 ?

你是说那条错误的路线吗？

[hel] , [sæm] .
Hell , Sam .
地狱 , 山姆 .

见鬼，萨姆。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — "
I didn't know — "
我 没有 知道 — "

我不知道——

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːt] .
" It's all right , Art .
" 它是 全部 正确的 , 艺术 .

“没关系，阿特。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
You didn't know .
你 没有 知道 .

你不知道。

" [ænd; ənd][ai] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" And I left him standing there puzzled .
" 和 我 左边 他 常设 那里 困惑 .

我留下他站在那里，一脸困惑。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rek] [ruːm] .
I went back to the rec room .
我 去 后退 到 这 推荐 房间 .

我回到了娱乐室。

[ai] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [gʊd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt] [bæk] .
I wasn't feeling so good by the time I got back .
我 不是 感觉 所以 好的 经过 这 时间 我 得到 后退 .

我回去的时候感觉不太舒服。

[maɪ] [siːt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [səʊ][ai] ['rigl] [maɪ'self][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
My seat had been taken , so I wriggled myself a place against the back wall .
我的 座位 有 到过 已采取 , 所以 我 扭动 我 一个 地方 反对 这 后退 墙 .

我的座位被占了，所以我只好挤到后墙边找了个地方坐下。

[gɔɪl] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [kɔːs] [ai] [geɪv] [hɪm] .
Goil knew all about the fictitious course I gave him .
戈伊尔 知道 全部 关于 这 虚拟 课程 我 给予 他 .

戈伊尔完全了解我给他上的那门虚构的课程。

[raɪt] [ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][kəʊld] .
Right there he had me cold .
正确的 那里 他 有 我 寒冷的 .

他当时就让我感到不寒而栗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['wʌrid] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
But he was too worried to want to do anything about it then .
但 他 曾是 也 担心 到 想 到 做 任何事物 关于 它 然后 .

但他当时太过担忧，以至于不想采取任何行动。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
The time seemed to stand still .
这 时间 似乎 到 站立 仍然 .

时间仿佛静止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

万事通(Jack of No Trades)

第3/3页

[ðə; ði] [kruː] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] ,
The crew still had some fifteen minutes before they were due to abandon ship ,
这 全体人员 仍然 有 一些 十五 分钟 前 他们 是 到期的 到 放弃 船 ,

船员们离弃船还有大约十五分钟的时间。

[səʊ][ai] [left] [ðə; ði] [rek] [ruːm] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
so I left the rec room to sneak out to the galley for a cup of coffee .
所以 我 左边 这 推荐 房间 到 潜行 出去 到 这 厨房 为了 一个 杯子 的 咖啡 .

于是我离开娱乐室，偷偷溜到厨房去喝杯咖啡。

[wen] [ai] ['entəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːti] [ænd; ənd]['elmə(r)] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] ['kɒfi] .
When I entered , there was Artie and Elmer already having coffee .
什么时候 我 进入 , 那里 曾是 阿蒂 和 埃尔默 已经 拥有 咖啡 .

我进去的时候，Artie 和 Elmer 已经在喝咖啡了。

['ɑːti] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , [sæm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] .
Artie said , " Sit down , Sam , and have a cup .
阿蒂 说 , " 坐 向下 , 山姆 , 和 有 一个 杯子 .

阿蒂说："萨姆，坐下，喝杯茶。"

" ['elmə(r)] [pɔː] , [ænd; ənd][ai] [gʌlp] [hɑːf][ðə; ði]['kʌpfʊl] [daʊn] ['greɪtfəli] , [ðen] [sed] ,
" Elmer poured , and I gulped half the cupful down gratefully , then said ,
" 埃尔默 倾倒 , 和 我 吞咽 一半 这 一杯 向下 感激不尽 , 然后 说 ,

"埃尔默倒了杯水，我感激地咕咚咕咚喝了半杯，然后说道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [tuː] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kræk] ['ɪntuː][mɑːz] ? "
" Aren't you two going to watch the runaway crack into Mars ? "
" 不是 你 二 去 到 手表 这 逃跑 裂缝 进入 火星 ? "

"你们两个不打算去看那艘失控的飞船冲向火星吗？"

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['ɑːti] .
" Sure , " said Artie .
" 当然 , " 说 阿蒂 .

"当然,"阿蒂说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒnɪtə(r)] [skriːn] [ɪn][ðə; ði][kɒm] [ruːm] .
" I've got a small monitor screen in the com room .
" 我已经 得到 一个 小的 监视器 屏幕 在 这 com 房间 .

"我在通信机房里有一个小型显示器屏幕。"

[wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
Want to join us ?
想 到 加入 我们 ?

想加入我们吗?

" [ai][dɪd][ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
" I did and said so .
" 我 做过 和 说 所以 .

"我做了，也说过。"

[wiː; wi] [ɔːl] [dræŋk] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .
We all drank another cup of coffee and then went to the communications room .
我们 全部 喝 其他 杯子 的 咖啡 和 然后 去 到 这 通讯 房间 .

我们又喝了一杯咖啡，然后去了通讯室。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɒnɪtə(r)] .
The three of us could sit and comfortably watch the small monitor .
这 三 的 我们 可以 坐 和 舒适地 手表 这 小的 监视器 .

我们三个人可以舒舒服服地坐着看小显示器。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [mɔn'tɑːʒ] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [ʃɪp] .
A series of montages suddenly snapped off the screen to be replaced by the lonesome ship .
一个 系列 的 蒙太奇 突然 啪啪 离开 这 屏幕 到 是 替换 经过 这 寂寞 船 .

屏幕上突然切换了一系列蒙太奇画面，取而代之的是那艘孤零零的船。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['bækgraʊnd] .
This time there was Mars in the near background .
这 时间 那里 曾是 火星 在 这 靠近 背景 .

这次，火星出现在了近处的背景中。

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [skəʊp] ['mekənɪzəmz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bend] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['lɪtərəli] [siː] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I never could understand how the long - range scope mechanisms managed to bend their energies so that they could literally see behind something directly in front of them ,
我 绝不 可以 理解 如何 这 长的 - 范围 范围 机制 管理 到 弯曲 他们的 能量 所以 那 他们 可以 字面上地 看 在后面 某物 直接地 在 正面 的 他们 ,

我一直无法理解远程瞄准机制是如何弯曲能量，从而能够看到正前方物体后面的东西的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
but they could .
但 他们 可以 .

但他们可以。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [mɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
That was how they could get Mars in the background .
那 曾是 如何 他们 可以 得到 火星 在 这 背景 .

这就是他们如何将火星作为背景的方法。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [ə'bændən] [ʃɪp] [ɪn] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [sɪns] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The excited announcer was saying that the crew would abandon ship in four minutes since all hope of a course change was gone .
这 兴奋的 播音员 曾是 说 那 这 全体人员 会 放弃 船 在 四 分钟 自从 全部 希望 的 一个 课程 改变 曾是 已消失 .

激动的播音员说，由于改变航向的希望彻底破灭，船员将在四分钟后弃船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʊd] ['entə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .
And in another three hours the runaway would enter atmosphere .
和 在 其他 三 小时 这 逃跑 会 进入 气氛 .

再过三个小时，失控的飞机就会进入大气层。

" [ʃʊə(r)] , " ['elmə(r)] [sed] , " [ðə; ði] [kruː] [wɪl] [ə'bændən] [ʃɪp] .
" Sure , " Elmer said , " the crew will abandon ship .
" 当然 , " 埃尔默 说 , " 这 全体人员 将要 放弃 船 .

“当然，”埃尔默说，“船员们会弃船。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ?
But where can they go after they do ?
但 在哪里 能 他们 去 后 他们 做 ?

但他们死后又能去哪里呢？

[mɑːz] , [ðæts] [weə(r)] . "
Mars , that's where . "
火星 , 那就是 在哪里 . "

火星，就是那里。

" [ai] [ges] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I guess all you can say about it is that they are going right out of the
" 我 猜测 全部 你 能 说 关于 它 是 那 他们 是 去 正确的 出去 的 这
['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,
fire into the frying pan ,
火 进入 这 煎炸 平底锅 ,

“我想对此你只能说，他们真是刚出狼窝又入虎穴。”

" ['ɑːti] [sed] ['mɔːbɪdli] .
" Artie said morbidly .
" 阿蒂 说 病态地 .

“阿蒂语气阴郁地说。”

" [jeə] , " ['elmə(r)] [sed] .
" Yeah , " Elmer said .
" 是的 , " 埃尔默 说 .

“是啊，”埃尔默说。

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
" They sure are .
" 他们 当然 是 .

“确实如此。”

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [lænd] [ɒn] [mɑːz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] . "
About all they can do is land on Mars with the short range of the lifeboats . "
关于 全部 他们 能 做 是 土地 在 火星 和 这 短的 范围 的 这 救生艇 . "

他们所能做的，大概就是借助救生艇的短程航程登陆火星了。

" [əʊ] , [ðeɪ] [gɒt] [ɪ'nʌf] [reɪndʒ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːti] [sed] .
" Oh , they got enough range , all right , " Artie said .
" 哦 , 他们 得到 足够的 范围 , 全部 正确的 , " 阿蒂 说 .

“哦，他们的射程足够远了，”阿蒂说。

" ['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [riːtʃ]
" Only they don't have enough food and water for all the crew to reach
" 仅有的 他们 不 有 足够的 食物 和 水 为了 全部 这 全体人员 到 抵达
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] .
some other planet .
一些 其他 行星 .

“只是他们没有足够的食物和水供所有船员到达其他星球。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ] [mɑːz] . "
They have no choice but to try Mars . "
他们 有 不 选择 但 到 尝试 火星 . "

他们别无选择，只能尝试登陆火星。

" ['ðætl̩] [get] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kræʃ] , " ['elmə(r)] [sed] .
" That'll get them there a little while after the crash , " Elmer said .
" 那将 得到 他们 那里 一个 小的 尽管 后 这 碰撞 , " 埃尔默 说 .

“这样他们就能在坠机后过一段时间到达那里，”埃尔默说。

" [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːzkweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [stɔːrmz] . "
" In time to get in on the marsquakes and the dust storms . "
" 在 时间 到 得到 在 在 这 火星地震 和 这 灰尘 暴风雨 . "

“正好赶上火星地震和沙尘暴。”

" [jeə] , " [sed] ['ɑːti] , " [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [waɪl] [ɪts] [stɪl] ['biːɪŋ] [tʃəːn] . "
" Yeah , " said Artie , " if they make it through the atmosphere while it's still being churned . "
" 是的 , " 说 阿蒂 , " 如果 他们 制作 它 通过 这 气氛 尽管 它是 仍然 存在 搅打 . "

“是啊，”阿蒂说，“如果他们能在大气层还在翻腾的时候穿过它的话。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gaɪz] [stəʊ] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] , " [ai] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" Why don't you guys stow the chatter , " I said brusquely .
" 为什么 不 你 伙计们 存放 这 喋喋不休 , " 我 说 粗暴地 .

“你们能不能别再闲聊了？”我生硬地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" Let us hear what's going on .
" 让 我们 听到 是什么 去 在 .

“让我们听听发生了什么事。”

" [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . . [ɪn] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" The announcer was saying , " . . . in ninety seconds .
" 这 播音员 曾是 说 , " . . . 在 九十 秒 .

播音员说：“……还有九十秒。”

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ri'gein, riː-] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [pɑːst] .
All hope of regaining control of the ship is past .
全部 希望 的 恢复 控制 的 这 船 是 过去的 .

夺回船只控制权的希望已经破灭。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['laɪfbəʊts] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
The entire crew is now in the four lifeboats ready to leave .
这 全部的 全体人员 是 现在 在 这 四 救生艇 准备好 到 离开 .

全体船员现已登上四艘救生艇，准备离开。

" [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kaʊntdaʊn] , [ə; eɪ] [fʊl] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Then he started a long countdown , a full sixty seconds .
" 然后 他 开始 一个 长的 倒计时 , 一个 满的 六十 秒 .

然后他开始倒计时，整整六十秒。

[ðə; ði] [skəʊp] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɔː(r)] .
The scope magnified the ship more .
这 范围 放大 这 船 更多的 .

望远镜把船的影像放大了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] .
I found myself holding my breath .
我 成立 我 保持 我的 气息 .

我发现自己屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [nɪə] [æn; ən] [end] — [endid] .
The countdown neared an end — ended .
这 倒计时 接近 一个 结尾 — 结束 .

倒计时接近尾声——结束了。

[ænd; ənd] [tuː] ['laɪfbəʊts] [spræŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
And two lifeboats sprang from each side of the freighter .
和 二 救生艇 弹簧 从 每个 边 的 这 货轮 .

货轮两侧各放下了一艘救生艇。

[ðə; ði] [skəʊp] [lɒst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [peə(r)] .
The scope lost them for a moment , then picked up one pair .
这 范围 丢失的 他们 为了 一个 片刻 , 然后 挑选 向上 一 一对 .

望远镜短暂地失去了它们的踪迹，然后又捕捉到了一对。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [speks] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
They were almost invisible specks in the background .
他们 是 几乎 无形的 斑点 在 这 背景 .

它们是背景中几乎看不见的微小斑点。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] ['laɪfbəʊts] ,
In another five minutes they had joined the other pair of lifeboats ,
在 其他 五 分钟 他们 有 加入 这 其他 一对 的 救生艇 ,

又过了五分钟，他们就与另外两艘救生艇会合了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hedɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [mɑːz] , [ə'pærəntli] [wel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
and all four were now headed slowly toward Mars , apparently well behind the
和 全部 四 是 现在 标题 缓慢地 朝向 火星 , 显然 出色地 在后面 这
['mʌðə(r)] [ʃɪp] .
mother ship .
母亲 船 .

现在，这四艘飞船正缓慢地向火星飞去，显然远远落后于母舰。

[ðə; ði] [skəʊp] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bændənd] [ʃɪp] .
The scope shifted back to the abandoned ship .
这 范围 转移 后退 到 这 弃 船 .

焦点又转移到了那艘废弃的船上。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
The announcer was saying :
这 播音员 曾是 说 :

播音员说：

" [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [ðɪs] [kəm'paʊndɪd] ['mɪsaɪl] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]
" And now take a long last look at this — this compounded missile that in a
" 和 现在 拿 一个 长的 最后的 看 在 这 — 这 复合 导弹 那 在 一个
[fjuː] ['aʊəz] [meɪ] ['veri] [wel] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ən'les] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] —
few hours may very well destroy a world unless a miracle —
很少 小时 可能 非常 出色地 破坏 一个 世界 除非 一个 奇迹 —

“现在，请最后仔细看看这个——这枚复合型导弹，除非奇迹发生，否则几个小时内很可能就会毁灭世界——”

" [ðə; ði] [siːn] ,
" The scene ,
" 这 场景 ,

“场景，

[ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [taɪmd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [biː]
the words could not have been more perfectly timed even in a class B trideo
这 字 可以 不是 有 到过 更多的 完美 定时 甚至 在 一个 班级 B 三迪欧
[speɪs] ['θrɪlə(r)] .
space thriller .
空间 惊悚片 .

即使在二流太空惊悚片中，这些台词的出现时机也堪称完美。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['derəlɪkt] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['rʌdi] [mɑːz] ,
The racing derelict was framed against a background of ruddy Mars ,
这 赛车 废弃的 曾是 框 反对 一个 背景 的 红润 火星 ,

那辆破旧的赛车以红色的火星为背景，显得格外醒目。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['eəriə] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['blækən] [aʊt] .
then the next instant the area completely around it seemed to blacken out .
然后 这 下一个 立即的 这 区域 完全地 大约 它 似乎 到 黩 出去 .

紧接着，它周围的区域似乎瞬间完全变黑了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['gləʊɪŋ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ɪk'spændɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] ['faɪəri] [ɑːmz] ['waɪldli] ['aʊtwəd] .
Then it started glowing , increasing in intensity , expanding , throwing fiery arms wildly outward .
然后 它 开始 发光 , 增加 在 强度 , 扩展 , 投掷 火热 武器 疯狂地 向外 .

然后它开始发光，亮度越来越大，不断膨胀，疯狂地向外喷射出燃烧的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nəʊvə][ɒv; əv]['fjʊəri] .
It became a nova of fury .
它 成为 一个 新星 的 愤怒 .

它化作了一颗愤怒的新星。

[ðə; ði] [skəʊp] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['sentəd] ['bjuːtɪfli] .
The scope had it centered beautifully .
这 范围 有 它 居中 非常漂亮 .

瞄准镜把目标完美地对准了中心。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kuːlɪst] ['məʊltən] [blɒbz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [hel] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['veɪpə(r)] .
Even the coolest molten blobs could be seen being pushed from the mass until the inner hell caught up with them and turned them into vapor .
甚至 这 最酷 熔融的 斑点 可以 是 已见 存在 推动 从 这 大量的 直到 这 内 地狱 捕捉 向上 和 他们 和 转向 他们 进入 汽 .

即使是最冷的熔融块，也能看到它们被从熔体中推出，直到内部的炼狱追上它们，将它们变成蒸汽。

[ə; eɪ] [kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ]['fɪltə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skoʊps] ['ɪnədz] ,
A quick - thinking engineer must have thrown a filter somewhere in the scope's innards ,
一个 快的 - 思维 工程师 必须 有 抛掷 一个 筛选 某处 在 这 范围 内脏 ,

一定是某个机智的工程师在示波器的内部某个地方塞了个滤波器。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - [reɪ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪm'piːdɪd] ['vɪʒn] .
for the scene became sort of an X - ray one in which the glare of the light no longer impeded vision .
为了 这 场景 成为 种类 的 一个 X - 射线 一 在 哪个 这 强光 的 这 光 不 更长 受阻 想象 .

因为眼前的景象变得像X光片一样，刺眼的光线不再阻碍视线。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ɪt'self] ,
The heart of the fury could easily be seen as it expanded itself ,
这 心 的 这 愤怒 可以 容易地 是 已见 作为 它 扩展 本身 ,

随着怒火不断蔓延，其核心清晰可见。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd]['mætə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .
feeding and growing on the solid matter within its reach .
喂养 和 生长 在 这 坚硬的 事情 之内 它是 抵达 .

它以能够获取的固体物质为食并生长。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fjʊəri] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['læɡɪŋ] [pə'rɪmɪtə(r)] ['fɔːsɪz] , [in'ɡʌlf] [ðem; ðəm] , [ðen]
The central fury overtook the lagging perimeter forces , engulfed them , then
这 中央 愤怒 超越 这 滞后 周长 力量 , 吞噬 他们 , 然后
['blɒsəmd] [aʊt] ,
blossomed out ,
盛开 出去 ,

中央的狂暴力量吞噬了落后的外围部队，然后向外扩散开来。

[θɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['kɜːt(ə)n] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][æn; ən]
thinned , and became a diaphanous curtain rippling and shimmering in an
变薄 , 和 成为 一个 透明的 窗帘 涟漪 和 闪闪发光 在 一个
[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .
uncertainty of direction .
不确定 的 方向 .

变薄了，变成了一层薄如蝉翼的帘幕，飘动闪烁，方向不明。

[ˌaɪ 'tiː] [wein] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪdjuəl] ['flɪkə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
It waned , leaving a residual flicker that might have been only a product of
它 减弱 , 离开 一个 残余 闪烁 那 可能 有 到过 仅有的 一个 产品 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

它渐渐消失，只留下一丝微弱的光芒，那或许只是我的想象。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ʃəʊ] ['lɑːstɪd] [ten] ['mɪnɪts] .
The entire magnificent show lasted ten minutes .
这 全部的 壮丽 展示 持续 十 分钟 .

这场精彩绝伦的表演持续了十分钟。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sekənd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] [sweə(r)][ai] [held] [maɪ] [breθ] !
For each second of each minute of that time , I'll swear I held my breath !
为了 每个 第二 的 每个 分钟 的 那 时间 , 患病的 发誓 我 握住 我的 气息 !

在那段时间里，每一秒每一分钟，我都感觉自己屏住了呼吸！

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
And everyone else in the station at that time would say the same about himself .
和 每个人 别的 在 这 车站 在 那 时间 会 说 这 相同的 关于 他自己 .

当时车站里的其他人也会这样评价他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['straɪkɪŋ] , [ðæt] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .
It was that striking , that breath - taking .
它 曾是 那 引人注目 , 那 气息 - 采取 .

它就是那么引人注目，那么令人叹为观止。

[sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] -
Some seconds after the spectacle was over , there was a near -
一些 秒 后 这 奇观 曾是 超过 , 那里 曾是 一个 靠近 -
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

表演结束后几秒钟，现场几乎一片寂静。

[ðen] [tʃɪəz] [brəʊk] [luːs] .
Then cheers broke loose .
然后 干杯 打破 松动的 .

然后，欢呼声爆发了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [dɪn][ai] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] .
Such a confined din I hope never to hear again .
这样的 一个 受限 din 我 希望 绝不 到 听到 再次 .

我希望永远不要再听到这种封闭空间里的嘈杂声。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [sə'spens] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['aʊəz] ,

The dramatic suspense had been so effectively communicated for so many hours ,

这 戏剧性 悬念 有 到过 所以 有效地 沟通 为了 所以 许多 小时 ,

几个小时以来，剧情的悬念营造得非常有效。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

the miraculous sudden release seemed to demand an over - compensating effect .

这 神奇 突然 发布 似乎 到 要求 一个 超过 - 补偿 影响 .

这种奇迹般的突然释放似乎需要一种过度补偿的效果。

['evriwʌn] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] ['selɪbreɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] !

Everyone seemed suddenly to believe it an excellent reason to celebrate — and they certainly did !

每个人 似乎 突然 到 相信 它 一个 出色的 原因 到 庆祝 — 和 他们 当然 做过 !

大家似乎突然都觉得这是一个值得庆祝的好理由——而且他们也确实这么做了！

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ræn]['raɪət] .

Speculation as to what caused the explosion ran riot .

推测 作为 到 什么 导致 这 爆炸 跑 暴动 .

关于爆炸原因的各种猜测甚嚣尘上。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['wɪliz] ['ɪnfluəns] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪps] [kruː] [ænd; ənd][mɑːz] [ˌpɜːsə'nel] .

But to me it was plainly Willy's influence reaching out to a company ship's crew and Mars personnel .

但 到 我 它 曾是 显然 威利的 影响 到达 出去 到 一个 公司 船的 全体人员 和 火星 人员 .

但在我看来，这显然是威利的影响力延伸到了公司飞船的船员和火星人员身上。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['gæmbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] ['wɪliz] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] [nɒt] ['riːəli] .

It might seem that I had gambled a little too much on Willy's influence , but not really .

它 可能 似乎 那 我 有 赌博 一个 小的 也 很多 在 威利的 影响 , 但 不是 真的 .

看起来我似乎有点过分依赖威利的影响力了，但实际上并非如此。

[ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['sɪnəˌdʒɪzəm][ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

I had observed and recorded that particular synergism and had every confidence in the results .

我 有 观察到 和 记录 那 特别的 协同作用 和 有 每一个 信心 在 这 结果 .

我观察并记录了这种特殊的协同作用，并且对结果充满信心。

['wɪliz] [ruːb] ['gəʊldbɜːg] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪlt] - [ɪn] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
Willy's Rube Goldberg had a combination of built - in errors which produced a
威利的 鲁布 戈德堡 有 一个 组合 的 建造 - 在 错误 哪个 生产 一个
['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [kɔːs] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [diː] - ['enədʒaɪz] [ænd; ənd]
series of compensating course alterations that made the asteroid de - energize and
系列 的 补偿 课程 变化 那 制成 这 小行星 德 - 通电 和
[mə'tɪəriəlaɪz] [raɪt] [smæk] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] — ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kruː]
materialize right smack in normal space where the freighter was — after the crew
实现 正确的 啪 在 普通的 空间 在哪里 这 货轮 曾是 — 后 这 全体人员
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

威利的鲁布·戈德堡装置内置了一系列错误，导致一系列补偿性的航向改变，使得小行星失去能量，并在货船所在的正常空间中突然出现——而此时船员已经逃脱。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The blackness that had been noticeable for an instant was , of course ,
这 黑 那 有 到过 显 为了 一个 立即的 曾是 , 的 课程 ,

那片瞬间出现的黑暗，当然是……

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌb] - [speɪs] .
the asteroid coming out of sub - space .
这 小行星 未来 出去 的 子 - 空间 .

从亚空间飞出的小行星。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And with the runaway trying to co - exist right in the middle of the
和 和 这 逃跑 尝试 到 合作 - 存在 正确的 在 这 中间 的 这
['æstərɔɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] ['evriθɪŋ] ['veɪpəraɪzd] .
asteroid , naturally everything vaporized .
小行星 , 自然 一切 汽化 .

而当这群逃亡者试图在小行星中心生存时，一切自然都蒸发了。

[mɑːz] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
Mars was saved .
火星 曾是 已保存 .

火星得救了。

[səʊ] [wɒz; wəz] ['wɪli] .
So was Willy .
所以 曾是 威利 .

威利也是如此。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ai] .
So was I .
所以 曾是 我 .

我也是。

[gɔɪl] ?
Goil ?
戈伊尔 ?

戈伊尔?

[wel] , [ai] [neɪld] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ; [kən'fest] [maɪ] [djuː'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] ['fɪgəz] [ænd; ənd]
Well , I nailed him right away ; confessed my duplicity in the course figures and
出色地 , 我 钉子 他 正确的 离开 ; 坦白 我的 表里不一 在 这 课程 数据 和
[teɪps] ,
tapes ,
磁带 ,

我立刻就揭穿了他；在课程数据和录像带中承认了我的欺骗行为。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] ['hæpən] [ðə; ði] [wei] ['wɪliz]
and explained that I needed the time to let things happen the way Willy's
和 解释 那 我 需要 这 时间 到 让 事物 发生 这 方式 威利的
['ɪnfluəns] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpən] .
influence makes them happen .
影响 制作 他们 发生 .

并解释说，我需要时间让事情按照威利的影响力发展。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [gɔɪl] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [kən'vɪnst] .
I don't think Goil was totally convinced .
我 不 思考 戈伊尔 曾是 完全 确信 .

我认为戈伊尔并没有完全信服。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] , [æt; ət] [liːst] ,
But he must have been partly , at least ,
但 他 必须 有 到过 部分 , 在 至少 ,

但他至少有一部分原因肯定是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['ekspɜːts] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]
for with all the system's experts arguing about just exactly what made the ship
为了 和 全部 这 系统的 专家 争论 关于 只是 确切地 什么 制成 这 船
[ɪk'spləʊd] ,
explode ,
爆炸 ,

因为系统内的所有专家都在争论究竟是什么导致了飞船爆炸，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [tuː] ['ekspɜːts] [ə'griːɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and with no two experts agreeing on an explanation ,
和 和 不 二 专家 同意 在 一个 解释 ,

由于没有两位专家对解释达成一致意见，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] [tuː; tə] ['wɪli] .
he might have given some benefit of the doubt to Willy .
他 可能 有 给定 一些 益处 的 这 怀疑 到 威利 .

他或许会对威利抱有一些怀疑。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld]
he was so relieved that his interests in Mars were saved that he smiled
他 曾是 所以 松了口气 那 他的 兴趣 在 火星 是 已保存 那 他 微笑
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] ,
for the next three days ,
为了 这 下一个 三 天 ,

他为自己在火星上的利益得以保全而感到无比欣慰，接下来的三天里他都笑容满面。

[dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['vɪʒənri] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [nʌt] ,
dismissed me as an incurable visionary or some other sort of nut ,
解雇 我 作为 一个 不治之症 有远见的 或者 一些 其他 种类 的 坚果 ,

他们把我当成无可救药的空想家或其他什么疯子。

[ænd; ənd] [tʃuː] ['wɪli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and chewed Willy out for two hours , then seemed to forget the matter .
和 咀嚼 威利 出去 为了 二 小时 , 然后 似乎 到 忘记 这 事情 .

他把威利训斥了两个小时，然后似乎就把这件事忘了。

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我？

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,
An appropriate length of time before the ship was abandoned ,
一个 合适的 长度 的 时间 前 这 船 曾是 弃 ,

在弃船之前，需要一段适当的时间。

[ai] ['reidiəud] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒk] ['brəʊkə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [pʊt] ['evri] [daɪm] [plʌs]
I radioed to a stock broker friend of mine on Earth and put every dime plus
我 无线电通讯 到 一个 库存 经纪人 朋友 的 矿 在 地球 和 放 每一个 一角硬币 加
[ðæt] [ai] [hæd; həd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪtɪli] ['fɔːlən] [stɒks] [ɒn] [mɑːz] .
that I had into the mightily fallen stocks on Mars .
那 我 有 进入 这 非常 倒下 股票 在 火星 .

我用无线电联系了我在地球上的一位股票经纪人朋友，把我所有的积蓄都投入到了火星上那些暴跌的股票中。

[gɔɪl] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bəuθ] [bɪg] [h'əʊldəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Goil and I are now both big holders in the company .
戈伊尔 和 我 是 现在 两个都 大的 持有者 在 这 公司 .

Goil 和我现在都是这家公司的大股东。

['wɪli] ?
Willy ?
威利 ?

威利?

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] .
He never suspected his part in the episode .
他 绝不 怀疑 他的 部分 在 这 插曲 .

他从未怀疑过自己在这件事中扮演的角色。

[lɑːst] [taɪm] [ai] [hɜːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['fæbjələs] ['gʌvənmənt]
Last time I heard , he was working on some fabulous government
最后的 时间 我 听到 , 他 曾是 在职的 在 一些 太棒了 政府
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
project as fifteenth assistant engineer .
项目 作为 第十五 助手 工程师 .

我上次听说他参与了一个非常棒的政府项目，担任第十五助理工程师。

[ai] [ges] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] ['sʌmhaʊ] .
I guess the government had heard about him somehow .
我 猜测 这 政府 有 听到 关于 他 不知何故 .

我猜政府可能以某种方式听说了他的事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hæz; həz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən]
It seems that the fabulous project has working for it an
它 似乎 那 这 太棒了 项目 有 在职的 为了 它 一个
['eghed] [huːz] ['breɪnpaʊə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['haɪəd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz]
egghead whose brainpower is such a necessity that he is hired even though he is
书呆子 谁 脑力 是 这样的 一个 必要性 那 他 是 雇用 甚至 尽管 他 是
[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['æksɪdənt] [prəʊn] .
a notorious accident prone .
一个 臭名昭著 事故 易于 .

这个绝妙的项目似乎聘请了一位才智过人的书呆子，他的才智如此不可或缺，以至于即使他是个出了名的容易出事故的人，也还是被录用了。

['wɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['njuːtrəlaiz] [hɪm] [səʊ] [wɜːk] [kæn; kən] ['prəʊgres] [æt; ət] ['nɔːm(ə)l] [reɪt] .
Willy , of course , neutralizes him so work can progress at normal rate .
威利 , 的 课程 , 中和 他 所以 工作 能 进步 在 普通的 速度 .

当然，威利会让他失去行动能力，这样工作才能按正常速度进行。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神